

ПЕСНИ ПЕСНЕЙ

СОЛОМОНА

ЖАНР И КОМПОЗИЦИЯ

Песнь песней — книга стихов о любви. В основном она состоит из монологов и диалогов, где влюбленные герой и героиня то разговаривают друг с другом, то рассказывают о своих переживаниях слушателям: например, героиня часто обращается к «девушкам Иерусалима» (как в 1:4; 2:7; 3:5). Девушки Иерусалима тоже подают реплики: например, прерывают монолог героини (5:9; 6:1). Описание свадьбы Соломона (3:6-11), вероятно, целиком вложено в их уста. Есть один диалог героини с братьями (8:8-10). Ремарки («он», «она» и т. д.) в оригинале отсутствуют: они добавлены в переводе для ясности (см. прим. к 4:16; 7:1; 8:11-12).

Место действия меняется: дворец (1:3), виноградник (1:5), пастбища (1:6-7), снова дворец (1:11), опять виноградники (1:13), леса Ливана (1:16) и т. д. Девушка то ищет любимого на улицах (3:1-4), то является из пустыни как невеста Соломона (3:6). Место действия может превращаться в метафору, а метафора — материализоваться как место действия. Героиня зовет любимого в виноградники (7:13), но она и сама — «виноградник» (1:5); герой зовет ее в сады (2:12-13), но и сама она — «запертый сад» (4:12); герой стучится в дверь (5:2), но и сама героиня — «дверь» (4:12); она ищет его в городе, встречает там «стражей стен» (3:1-4; 5:6-7), но и сама она — город и стена (6:4; 8:10).

Портретные описания Песни строятся на сравнениях, которые лишь отчасти можно объяснить сходством по форме, цвету и т. п. Например, сравнение зубов героини с овцами и с близнецами-ягнятами (4:2; 6:6) означает, что они белые, ровные и все на месте. Другие сравнения скорее объясняются символикой некоторых животных и растений: например, это касается голубей, лилий (лотоса), оленей и газелей (см. прим. к 1:14; 2:1, 7). В то же время сравнения подчас связаны между собой собственной ассоциативной логикой: например, за козами следуют овцы (4:1-2; 6:5-6), за вином — пшеница (7:3). Составленный из сравнений портрет превращается в пейзаж: козы спускаются с гор, овцы выходят из воды после купания, возвышается башня, увешанная щитами и колчанами (4:1-4), и т. д.

Песнь песней — лирический сборник, состоящий из множества отдельных стихотворений. Каждое стихотворение этого сборника может восприниматься как законченное произведение, но в то же время стихотворения объединены общей темой, стилем и перекрестным цитированием. В оригинале они графически не отделены друг от друга: границы приходится проводить предположительно, опираясь на единство темы, сюжета или ситуации, связь ответа с вопросом и композиционную симметрию.

МОЖНО ВЫДЕЛИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ СТИХОТВОРЕНИЯ
В СОСТАВЕ ПЕСНИ ПЕСНЕЙ:

- I. Героиня вместе с девушками прославляет ласки царя (1:1-3).
- II. Монолог героини о «винограднике» (1:4-5).
- III. Диалог между пастухом и пастушкой (1:6-7).
- IV. Поэтическое состязание между влюбленными (1:8–2:3).
- V. Монолог героини о вине любви и любовной болезни (2:4-7).
- VI. Героиня отказывает герою в свидании (2:8-17).
- VII. Рассказ героини о поисках любимого (3:1-5).
- VIII. Свадьба Соломона (3:6-11).
- IX. Портрет героини (4:1-7).
- X. Невеста — «запертый сад» (4:8–5:1).
- XI. Рассказ о поисках любимого, прославление его красоты (5:2–6:3).
- XII. Портрет героини (6:4-12).
- XIII. Шуламмитянка (7:1).
- XIV. Портрет героини (7:2-11).
- XV. Героиня зовет любимого в деревню (7:12-14).
- XVI. Героиня мечтает, чтобы любимый был ее братом (8:1-4).
- XVII. Монолог героини о лютой любви (8:5-7).
- XVIII. Диалог героини с братьями (8:8-10).
- XIX. Монолог героини о «винограднике» (8:11-12).
- XX. Героиня снова отказывает герою в свидании (8:13-14).

Книга открывается входом героев в «чертог» (1:3) и прославлением любви, а завершается расставанием влюбленных. Два монолога о винограднике расположены симметрично. Ближе к концу (8:6) упоминается печать: она как бы запечатывает сборник. Описание заповедного сада помещено в центре книги: сад словно спрятан в глубине ее. Иногда расположение стихотворений следует принципу контраста. Легко видеть это на примере 1:1-3 и 1:4-5. В первом стихотворении упоминается царь, во втором — быт простых селян. В первом героиня объединяет себя с другими девушками, во втором — противопоставляет себя им. В первом образы апеллируют к обонянию, вкусу и слуху, во втором — к зрению. Первое по тону — страстное, второе — ироничное. Первое написано традиционным поэтическим языком, во втором есть черты разговорного языка. Вот еще контрастные пары: 2:8-17 (герой напрасно зовет героиню) и 3:1-5 (героиня ищет героя); 3:1-5 (любовь бросает вызов социальным нормам) и 3:6-11 (свадьба: любовь в гармонии с социальными нормами).

СВЯЗЬ С ФОЛЬКЛОРОМ И ДАТИРОВКА

Песнь песней глубоко укоренена в поэтической традиции Средиземноморья и Передней Азии, насчитывающей многие тысячелетия. Образы и мотивы, знакомые нам по Песни песней, встречаются уже в шумерской поэзии конца тыс. до н. э. и египетской поэзии конца тыс. до н. э. Не менее важные параллели обнаруживаются и в античной литературе, и в фольклоре современных народов Средиземноморья. Например, песня, исполняемая у окна или дверей возлюбленной (ср. 2:10-14; 4:12; 5:2), встречается в Египте, в античной Греции и Риме и, конечно, у романских народов, где она называется серенадой. Поэтическое состязание, когда два певца поочередно поют несколько строк, стараясь превзойти друг друга мастерством импровизации (ср. 1:8–2:3), мы находим у Феокрита и в фольклоре Италии. Некоторые стихотворения Песни песней (прежде всего 3:6-11) связаны со свадебным обрядом, в ходе которого жених и невеста представлялись царем и царицей. Подобные обряды известны и в древней Месопотамии, и, например, в современных арабских странах.

Однако нельзя сказать, что Песнь песней — просто собрание фольклорных песен. Игра слов, порой основанная не столько на созвучии, сколько на одинаковом написании слов, предполагает зрительное восприятие текста (см. прим. к 1:1, 4; 4:8, 10). Это дает основание предполагать, что в своем нынешнем виде Песнь песней — явление письменной культуры. На основании лингвистических признаков возникновение книжного текста Песни песней можно датировать — вв. до н. э. Большая концентрация заимствований из арамейского языка типична для позднего библейского древнееврейского языка. В Песни песней арамеизмов очень много, и распределены они по всей книге довольно равномерно. В основном они отражают разговорную арамейскую речь эллинистической эпохи и ее влияние на разговорный древнееврейский язык того времени. В книге встречается по одному заимствованию из греческого и персидского языков, также относящихся к эллинистической эпохе (см. прим. к 3:9 и 4:13).

Древнейшие рукописи Песни песней (из Кумрана) датируются серединой и концом в. до н. э.; они сохранились фрагментарно.

АЛЛЕГОРИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ

Среди иудейских и христианских экзегетов распространено аллегорическое толкование Песни песней. Героя отождествляют с Богом, а героиню — с народом Божьим (Израилем или Церковью), с отдельной душой или с Девой Марией. Каждая деталь при таком толковании получает иносказательный смысл. Комментирование Песни песней в аллегорическом ключе у христианских авторов засвидетельствовано с III в. н. э.

В древности аллегоризация — один из обычных методов толкования текстов. Кроме того, в пророческих книгах — Осии, Иеремии, Иезекииля, Исаяи — отношения между Богом и Его народом часто бывают представлены как отношения между женихом и невестой или мужем и женой. С прекрасной и желанной женщиной сравнивается Премудрость Божья в книгах Мудрости. Эти образы и сравнения из других книг Библии, вероятно, также способствовали распространению аллегорического толкования Песни. Однако особая популярность этого метода в случае Песни песней связана еще и с тем, что любовная поэзия казалась неуместной в Писании. В богословских трудах и комментариях можно встретить даже возмущение тем, что кто-то пытается понимать Песнь песней в прямом смысле: как любовные стихи. Однако в тексте самой Песни песней нет никаких указаний на то, что ее следует воспринимать как иносказание.

СТРУКТУРА КНИГИ

Евангелие состоит из 28 глав. Оно отличается тщательно продуманной композицией: повествовательные разделы чередуются с речами Иисуса, в которых выражено Его учение. Пять речей имеют некоторую симметрию: первая и пятая речь произнесены на горе, вторая и четвертая речи содержат наставления ученикам, третья речь является центральной и расположена в середине Евангелия, она состоит из семи притч, посвященных теме Царства Небес. Каждая речь завершается устойчивой формулой: «Когда закончил Иисус...» Пятичастное деление книги, возможно, указывает на то, что перед нами христианский аналог Пятикнижия Моисея.

1

ПЕСНЬ ПЕСНЕЙ.

Сложена Соломо́ном.

[Она:]

«Поцелуями пусть напоит меня*!
 Слаще вина твои ласки,
 2 твои благовония сладки,
 имя льется, как благовоние*,
 оттого тебя девушки любят.
 3 Влеку меня — за тобой побежим*!
 Царь привел меня в свой чертог*!
 Ты — веселие и радость наша,
 славим больше вина твои ласки —
 недаром тебя любят».

*

[Она:]

4 «Девушки Иерусалима*!
 Я черна — но прекрасна,
 как шатры* кеда́рцев*,
 как палаты Соломона*.

5 Не глядите, что я черна:
 солнце взор на меня обратило*.
 Братья на меня рассердились,
 велели смотреть за виноградника-
 ми —
 а за своим виноградником
 недосмотрела* я!»

*

[Она:]

6 «Скажи мне, о мой любимый*,
 где ты пасешь скот*,
 где отдыхаешь с ним в полдень?
 Чтобы я не блуждала
 возле стад других пастухов*.»

[Он:]

7 «Если сама не знаешь,
 красавица из красавиц,
 ступай по следам овец*
 и паси своих козочек
 возле пастушьих шатров!»

1:1-6а Родословная... — Букв.: «Книга рождения (или происхождения)», что напоминает название первой книги Библии, переведенное на русский как «Бытие». В древности родословиям придавалось очень большое значение и ими начинались многие части Библии. Матфей сразу же включает Иисуса в Священную историю Израиля. Генеалогия делится на три группы, тем самым деля историю Израиля на три больших периода: 1) от возникновения еврейского народа до установления монархии; 2) разгром Израиля и выселение в Вавилон; 3) от конца выселения до рождения долгожданного Мессии, который, по мнению большинства евреев, должен был восстановить и возвеличить царство своего далекого предка Давида. • ...потомка... — Букв.: «Сына». Слово «сын» означало всех потомков, а не только сыновей. «Сын Давида» — вероятно, в I в. это уже распространенный мессианский титул. Потомком, или сыном Авраама Иисус назван, вероятно, потому, что Авраам, по представлениям людей того времени, был первым человеком, уверовавшим в Единого Бога. Он был праотцом всех евреев, а также человеком, которому Бог обещал, что через него все народы земли получат благословение. Таким

образом, рождение Иисуса — это исполнение пророчества о том, что через потомка Авраама получат спасение все народы земли.

1:1-16 Все имена в родословной Иисуса, кроме прочно вошедших в русский язык в традиционном написании, даны в еврейской транскрипции.

1:1-6а ...Иуда... — О происхождении Иисуса из племени Иуды говорится также в Евр 7:14. • Иуда и его братья были сыновьями Иакова и основоположниками двенадцати племен Израиля. • Тамар, или Фамарь — первая женщина, упомянутая в родословной: родила близнецов от своего тестя, что считалось кровосмешением; к тому же она, вероятно, была не еврейкой, а ханаанейкой (Быт 38:6-30). Раав — проститутка из Иерихона, спасшая еврейских разведчиков; согласно легендам, она потом вышла замуж за Иисуса Навина (Нав 2:1-22; 6:21-22; Евр 11:31; Иак 2:25). Но Раав, как известно, жила за двести лет до Салмона. Руфь была моавитянской, т. е. язычницей; по совету свекрови она соблазнила своего будущего мужа. Несмотря на то что в жизненных историях всех этих женщин есть нечто скандальное, они высоко почитались в еврейской традиции. Евангелист, вероятно, сознательно

*

[Он:]

8 «Любимая, сравню тебя с кобылицей*,
запряженной в колесницу фараона*!
9 Твои щеки прекрасны под серьгами,
шея твоя в ожерельях!
10 Сделаем серьги тебе золотые
с капельками серебра».

[Она:]

11 «Когда царь пирует*,
благоухает мой народ*.
12 Для меня мой милый — ладанка*
с миррой*:
всю ночь* — у меня на груди.
13 Для меня мой милый — соцветья*
хны*
в виноградниках Эн-Геди*».

[Он:]

14 «Как ты красива, любимая,
как ты красива!
Твои глаза* — словно голубки*».

[Она:]

15 «Как ты красив, милый,
как нравишься мне!
Наше ложе — зеленые травы,
16 кровля нашего дома — кедровые,
стены для нас* — кипарисы*».

2

[Она:]

1 «Я — лотос Сарона*,
лилия* долин!»

[Он:]

2 «Как лилия среди колючек —
любимая моя среди девушек».

[Она:]

3 «Как яблоня* среди лесных деревьев —
милый мой среди юношей;
в его тени* мне приятно сидеть,
и сладок на вкус его плод*».

*

[Она*:]

4 «Он привел меня* в дом пира*,

надо мной его знамя — любовь*.

5 Подкрепите меня сластями,
яблоками освежите*:
я больна от любви*!

6 «Его левая рука — под головой у
меня,
правая меня обнимает*!

7 «Заклинаю вас, девушки Иерусалима,
газелями* и дикими ланями*:
не будите любовь, не будите,
пока не захочет проснуться!»

*

[Она:]

8 «Голос милого! Вот он все ближе*,
прыгает по горам,
скачет по холмам.

9 Мой милый — словно газель,
как юный олень.

Вот он стоит возле стены нашего
дома,

в окна к нам смотрит,
сквозь ставни глядит.

10 И милый мне сказал:
„Вставай, любимая моя,
красавица моя, выходи!

11 Смотри, зима прошла,
дожди* кончились, миновали.

12 Все цветет в нашем краю,
время песен* настало,
голос горлинки* раздается
в нашем краю.

13 Уже поспекает инжир*,
слышен запах цветущей лозы.

Вставай, любимая моя,
красавица моя, выходи!

14 Голубка моя, что прячется в ска-
лах,

за горным уступом укрылась!
Дай увидеть твой облик,
дай услышать твой голос:
голос твой нежен,
прекрасен твой вид*.

15 Лисят ловите*,
маленьких лисят!

Портят они виноградники* —

ОТ МАТФЕЯ

АВТОР

Имя автора в Евангелии не названо, ведь евангелист выступает в качестве очевидца, роль которого не может быть сведена только к историческому свидетельству. Но церковное предание единогласно называет его Матфеем, одним из двенадцати апостолов, избранных Иисусом Христом. Это имя еврейское — Матайя́ху, или сокращенно Матайя́ («дар Божий»). О Матфее ничего не известно, кроме того, что, он был сборщиком податей в Капернауме, в таможене, учрежденной Иродом Антипой. Сборщик податей был, по представлениям людей того времени, грешником, не подлежащим прощению, но Иисус призвал его на апостольское служение. Согласно Евангелиям от Марка и Луки его звали Левием. Вероятно, одно из имен представляет собой прозвище, или речь идет о двух разных людях. Предание сообщает, что Матфей составил логи́и (вероятно, речения Господа) на арамейском языке, а затем каждый, как мог, переводил их на греческий. Этот арамейский текст до нас не дошел, возможно, сам автор или кто-то из его окружения позже издал греческий вариант Евангелия, так как оно не имеет признаков перевода.

ВРЕМЯ И МЕСТО НАПИСАНИЯ

Время написания Евангелия неизвестно. По мнению большинства современных библеистов, оно создано позже Евангелия от Марка, послужившего для Матфея одним из письменных источников (в Евангелие вошло свыше 90 процентов текста Марка). Поэтому можно предположить, что Евангелие от Матфея было создано в период с 70 по 85 г. Также неизвестно и место написания Евангелия. Принято считать, что оно было написано в Палестине (Кесария) или в Сирии (Антиохия). Вероятно, оно было адресовано новообращенным христианам из евреев, говорившим по-арамейски и жившим не только в Палестине, но и за ее пределами, то есть в диаспоре.

ОСОБЕННОСТИ ЕВАНГЕЛИЯ

Евангелие от Матфея стоит на первом месте в списке канонических Евангелий, вероятно, потому, что с ранних времен оно пользовалось наибольшей популярностью в Церкви. В нем гармонично сочетается рассказ о жизни и делах Иисуса с большим количеством учительного материала. Его у Матфея больше, чем в других Евангелиях, — почти три пятых всего текста. Иисус выступает в этом Евангелии прежде всего как Учитель. Благодаря приподнятому,

величавому, почти литургическому стилю Евангелие чаще всего читалось за богослужениями.

Евангелие начинается с повествования о рождении Иисуса, но оно мало похоже на биографию, так как ничего не рассказывается о тридцатилетнем периоде с момента рождения до Его выхода на проповедь. Матфей посвящает свой рассказ нескольким годам служения Иисуса в Галилее и ее окрестностях, причем последняя треть Евангелия (гл. 21–28) повествует о последних днях Иисуса в Иерусалиме.

Для Евангелия характерна мысль о преемственности христианства со священными книгами, повествующими об истории народа Божьего Израиля. В делах Иисуса и в Его учении исполнились пророчества Ветхого Завета. Иисус — новый Моисей, давший Израилю новое откровение, которое отныне обращено ко всем народам. В этом Евангелии больше цитат из Священного Писания, чем в остальных. Обычно они вводятся устойчивой формулой: «Это произошло, чтобы исполнилось то...» Эти цитаты призваны показать, что Иисус — истинный последователь Моисея, Он — великий Учитель и долгожданный Помазанник. Его имя — Иммануэль, что значит «С нами Бог». Те, что отвергли Его, отвергли волю Бога и погибнут, а те, что уверовали в Иисуса и последовали за Ним, будут спасены. В лице Христа к верующим пришло Царство Небес — так Матфей предпочитает называть Царство Бога. Недаром Евангелие заканчивается великим обещанием: «Я с вами всегда, до конца мира».

Матфей — воистину церковный писатель. Он единственный из евангелистов рассказывает об установлении Церкви Христом. Многие в Евангелии посвящено правилам жизни и поведения в этой новой общине верующих.

СТРУКТУРА КНИГИ

Евангелие состоит из 28 глав. Оно отличается тщательно продуманной композицией: повествовательные разделы чередуются с речами Иисуса, в которых выражено Его учение. Пять речей имеют некоторую симметрию: первая и пятая речь произнесены на горе, вторая и четвертая речи содержат наставления ученикам, третья речь является центральной и расположена в середине Евангелия, она состоит из семи притч, посвященных теме Царства Небес. Каждая речь завершается устойчивой формулой: «Когда закончил Иисус...» Пятичастное деление книги, возможно, указывает на то, что перед нами христианский аналог Пятикнижия Моисея.

КРАТКИЙ ПЛАН ЕВАНГЕЛИЯ

ПРОЛОГ:

явление Помазанника в мир
(1:1–2:23).

ПОДГОТОВКА К СЛУЖЕНИЮ:

омовение у Иоанна Крестителя и испытание в пустыне
(3:1–4:11).

ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ ЦАРСТВА НЕБЕС.

Первая речь: Нагорная проповедь
(5:1–7:27).

НАЧАЛО СЛУЖЕНИЯ В ГАЛИЛЕЕ.

Вторая речь: наставление апостолам
(8:1–10:42).

НАРАСТАНИЕ ВРАЖДЫ К ИИСУСУ.

Третья речь: притчи о Царстве
(11:1–13:52).

ЗАВЕРШЕНИЕ СЛУЖЕНИЯ В ГАЛИЛЕЕ.

Четвертая речь: правила жизни в христианской общине
(13:53–18:35).

ПУТЬ В ИЕРУСАЛИМ.

Пятая речь: конец мира и Суд
(19:1–25:46).

СТРАДАНИЯ, СМЕРТЬ И ВОСКРЕСЕНИЕ ИИСУСА

(26:1–28:20).

Родословная Иисуса

1^{1-6a} Родословная Иисуса Христа, потомка Давида и Авраама. Вот Его предки:

От Авраама до царя Давида: Авраам, Исаак, Иаков, Иуда и его братья, Пáрец и его брат Зéрах (их матерью была Тамáр), Хецрón, Рам, Амминадáv, Нахшóн, Салмóн, Бóаз (его матерью была Раáв), Овéd (его матерью была Руфь), Иессéй, царь Давид.

⁶⁶⁻¹¹ От Давида до выселения в Вавилон:

Давид, Соломон (его матерью была бывшая жена Урии), Рехавáм, Авиá, Асá, Иосафáт, Иорáм, Озиá, Иофáм, Ахáз, Езекия, Манассиá, Амóн, Иосиá, Иехóния и его братья.

¹²⁻¹⁶ После выселения в Вавилон и до рождения Иисуса: Иехóния, Шеалти-эл, Зоровавéль, Авиу́д, Элиакíм, Азóр, Цадóк, Ахíм, Элиу́д, Элеазáр, Матта́н, Иаков, Иосиф, муж Марии, матери Иисуса, называемого Христом, то есть Помазанником.

1:1-6a Родословная... — Букв.: «Книга рождения (или происхождения)», что напоминает название первой книги Библии, переведенное на русский как «Бытие». В древности родословиям придавалось очень большое значение и ими начинались многие части Библии. Матфей сразу же включает Иисуса в Священную историю Израиля. Генеалогия делится на три группы, тем самым деля историю Израиля на три больших периода: 1) от возникновения еврейского народа до установления монархии; 2) разгром Израиля и выселение в Вавилон; 3) от конца выселения до рождения долгожданного Мессии, который, по мнению большинства евреев, должен был восстановить и возвеличить царство своего далекого предка Давида. • ...потомка... — Букв.: «Сына». Слово «сын» означало всех потомков, а не только сыновей. «Сын Давида» — вероятно, в I в. это уже распространенный мессианский титул. Потомком, или сыном Авраама Иисус назван, вероятно, потому, что Авраам, по представлениям людей того времени, был первым человеком, уверовавшим в Единого Бога. Он был прапродителем всех евреев, а также человеком, которому Бог обещал, что через него все народы земли получат благословение. Таким образом, рождение Иисуса — это исполнение пророчества о том, что через потомка Авраама получат спасение все народы земли.

1:1-16 Все имена в родословной Иисуса, кроме прочно вошедших в русский язык в традиционном написании, даны в еврейской транскрипции.

1:1-6a ...Иуда... — О происхождении Иисуса из племени Иуды говорится также в Евр 7:14. • Иуда и его братья были сыновьями Иакова и основоположниками двенадцати племен Израиля. • Тамар, или Фамарь — первая жен-

щина, упомянутая в родословной: родила близнецов от своего тестя, что считалось кровосмешением; к тому же она, вероятно, была не еврейкой, а ханаанейской (Быт 38:6-30). Раав — проститутка из Иерихона, спасшая еврейских разведчиков; согласно легендам, она потом вышла замуж за Иисуса Навина (Нав 2:1-22; 6:21-22; Евр 11:31; Иак 2:25). Но Раав, как известно, жила за двести лет до Салмона. Руфь была моавитянкой, т. е. язычницей; по совету свекрови она соблазнила своего будущего мужа. Несмотря на то что в жизненных историях всех этих женщин есть нечто скандальное, они высоко почитались в еврейской традиции. Евангелист, вероятно, сознательно включает их в свой список, чтобы подчеркнуть, что среди предков Иисуса были язычники и грешники и, следовательно, Он будет спасителем всех людей.

1:66-11 С имени Давида начинается так называемая царская часть родословной. Все упоминаемые здесь люди были царями, но несколько имен пропущено. • ...жена Урии... — Вирсавия (евр. Батшева), см. 2 Цар 11:26-27; 12:10, 15. Она изменила мужу с царем Давидом и впоследствии стала его женой. Вероятно, то, что она не названа по имени, призвано указать на самый тяжелый грех Давида (3 Цар 15:5); см. также прим. к стт. 1-6a.

1:12-16 С имени Иехонии начинается трагическая страница в истории Израиля. Царь Навуходоносор осадил Иерусалим, и царь Иехония вынужден был сдать. Народ был выселен в Вавилон — такова была практика тогдашних завоевателей. После того как Вавилон был побежден персами, евреям было разрешено вернуться на родину.

*• Зоровавель был выдающейся личностью, он был назначен первым правителем Иеруса-

¹⁷ Всех поколений от Авраама до Давида было четырнадцать, от Давида до выселения в Вавилон — четырнадцать, и от выселения в Вавилон до рождения Помазанника — четырнадцать.

Рождение Иисуса

¹⁸ Вот как родился Иисус Христос. Его мать Мария была обручена с Иосифом, но, прежде чем они вступили в брак, обнаружилось, что Мария ждет ребенка от Духа Святого. ¹⁹ Иосиф, ее нареченный, как человек праведный, решил разорвать помолвку, но тайно, чтобы не выставить ее на позор. ²⁰ Когда же он это задумал, явился ему во сне ангел от Господа. «Иосиф, сын Да-

вида, не бойся взять Марию в жены, — сказал он. — Ребенок, которого она носит, зачат от Духа Святого. ²¹ Она родит сына, и ты назовешь Его Иисусом, потому что Он спасет Свой народ от грехов». ²² Все это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка:

²³ «И вот Дева зачнет и родит сына, Его назовут Эммануи́л»,
что значит «С нами Бог».

²⁴ Иосиф, пробудившись ото сна, поступил так, как велел ему ангел Господень: взял Марию как жену к себе в дом. ²⁵ Но он не прикасался к ней до тех пор, пока она не родила Сына. Он назвал Его Иисусом.

лима. Хотя период от Зоровавеля до Иосифа длился более пятисот лет, здесь помещено только девять имен (ср. с генеалогией Луки, у которого восемнадцать имен).

*1:17 Хотя от выселения в Вавилон до рождения Помазанника названо четырнадцать поколений, приводится лишь тринадцать имен. Возможно, в список включено имя Марии.

*1:1-16 Лк 3:23-38

*1:18 Лк 1:27

*1:18 Вот как родился... — Возможно иное понимание: «Вот таким было происхождение».

*1:18-19 ...обручена... — По еврейскому брачному закону обручение длилось год, а жених и невеста считались мужем и женой с момента помолвки. Этот год невеста оставалась в родительском доме. Нарушение верности невестой считалось тяжким грехом и в древности каралось смертью через побиение камнями. В новозаветные же времена муж обязан был публично обвинить жену в измене и развестись с ней, после чего на ней всю жизнь оставалось клеймо позора.

*1:19 ...нареченный... — Букв.: «муж».

* ...человек праведный... — Т. е. ревностно исполняющий Закон Моисея. Будучи праведным, он обязан был развестись с Марией. Чтобы разорвать помолвку тайно, Иосиф должен был дать ей свидетельство о разводе, скрепленное подписями нескольких свидетелей, без объяснения причины развода.

*1:20 ...ангел от Господа. — Здесь это не просто один из многочисленных Божьих вест-

ников: в Ветхом Завете Ангел Господень был как бы Божьей ипостасью, означая непосредственное присутствие Бога.

*...сын Давида... — Единственное место в Новом Завете, где так назван не Иисус, а Иосиф. В этом Евангелии Иосиф играет большую роль в событиях рождения Иисуса, чем Мария: именно к нему обращается ангел (см. также 2:13, 19). Вероятно, это объясняется как еврейскими представлениями о главенстве мужа, так и тем, что Иисус через Иосифа становится потомком Давида.

*1:21 Пс 129:8; Лк 1:31

*1:21 Имя Иисус — грецизированный вариант имени Йешу́а, или Йешу́ (сокращенный вариант полного имени Йехошу́а); оно, вероятно, значит «Яхве [имя, которым назвал Себя Бог Израиля] — мое спасение». В этом имени сущность Иисуса, рожденного Девой Марией от Духа Святого.

*...спасет Свой народ... — Хотя под Своим народом понимался Израиль, но Иисус станет также Спасителем мира; ср. также Пс 129:8.

* Имя ребенку давалось на восьмой день после рождения, во время обрезания. Оно нарекалось отцом и было знаком того, что отец признает новорожденного своим сыном. Хотя Иосиф не был реальным отцом, по Закону единственно важным было юридическое признание отцовства, а не биологическое родство.

*1:22 Все это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка... — Эта

Поклонение мудрецов

2 И вот, после того как в иудейском городе Вифлеэме, при царе Ироде, родился Иисус, в Иерусалим явились с востока звездочеты. ² «Где новорожденный царь иудеев? — спрашивали они. — Мы видели, как взошла Его звезда, и пришли воздать Ему почести». ³ Царь Ирод, услышав об этом, пришел в смятение, а с ним и весь Иерусалим. ⁴ Собрав всех старших священников и учителей Закона, он спросил у них, где надлежит родиться Помазаннику. ⁵ «В иудейском городе Вифлееме, — ответили они. — Потому что так написано пророком:

⁶ „И ты, Вифлеем, земля Иуды, не самый малый средь главных городов Иуды:

из тебя произойдет вождь, пастырь народа Моего Израиля“».

⁷ Тогда Ирод, тайно призвав к себе звездочетов, выведал у них точное время появления звезды ⁸ и направил их в Вифлеем, сказав им: «Ступайте и все в точности разузнайте о Ребенке. А когда найдете Его, дайте мне знать, я тоже приду воздать Ему почести». ⁹ Выслушав царя, они отправились в путь. И вдруг звезда, восход которой они видели, стала двигаться перед ними, пока не остановилась над тем местом, где был Ребенок. ¹⁰ Когда они увидели звезду, они очень сильно обрадовались. ¹¹ Войдя в дом, они увидели Ребенка и Марию, Его мать, и, встав на колени, склонились перед Ним ниц, а потом, достав ларцы с сокровищами, препод-

формула исполнения пророчества употреблена Матфеем двенадцать раз (у Луки только раз, у других ее нет совсем).

*1:23 Ис 7:14 (); 8:8, 10 ()

*1:24 См. прим. к стт. 18-19.

*1:25 Лк 2:21

*2:1 Лк 1:5; 2:4-7; 3:1

*2:1 Вифлеем (евр. Бет-лехем, «дом хлеба») — небольшой городок в 10–12 км к юго-западу от Иерусалима, в нем некогда жил и был помазан на царство Давид. Многие верили, что Помазанник родится именно здесь (ст. 5; Мих 5:2; Ин 7:42). Иудейским Вифлеем назван потому, что в Галилее был город с таким же названием.

*...с востока... — Это могут быть такие страны, как Парфия, Вавилон, Аравия или Египет. В Иерусалим звездочеты явились потому, что, по их мнению, Царь мог родиться только в столице.

*...звездочеты. — Вероятно, жрецы древних языческих культов, занимавшиеся магией и астрологией. В Средние века о них возникло много легенд. В Евангелии самое важное то, что звездочеты были язычниками и пришли поклониться Тому, кто станет Спасителем мира. Поведение представителей духовной элиты языческого мира противопоставлено поведению «своих» интеллектуалов — священников и учителей Закона.

*2:2 ...Его звезда... — Звездочеты наблюдали звезду в момент ее восхождения, а в те времена считалось, что появление новой звезды или кометы возвещает рождение великого человека. По еврейским легендам новая звезда появилась при рождении Авраама. О звезде, увиденной звездочетами, высказывают разные точки зрения. Так, Иоанн Златоуст полагал, что это не обычная, а чудесная звезда. Китайские хроники говорят о явлении очень яркой звезды в 5–4 гг. до н. э. Астроном Кеплер полагал, что под евангельской звездой следует понимать соединение планет Юпитера, Сатурна и Марса в созвездии Рыб в 7–6 гг. до н. э. Примерно в это время мимо земли прошла комета Галлея.

*2:3 В отличие от языческих звездочетов, царь Ирод и весь Иерусалим пришли в смятение и ужас. Ирод не принадлежал к законной царской династии и был не евреем, а идумеем, к тому же он получил власть из рук римских завоевателей; поэтому он испугался, что родившийся законный Царь может лишить его этой власти.

*2:6 2 Цар 5:2; 1 Пар 11:2; Мих 5:2

*2:7 Ирод призвал звездочетов тайно, вероятно желая скрыть от народа свои намерения. Знание точного времени появления звезды помогло бы ему установить время рождения Помазанника и Его возраст.

несли Ему в дар золото, ладан и смирну.¹² Получив во сне повеление не возвращаться к Ироду, они отправились в свои края другой дорогой.

¹³ После того как они ушли, ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: «Встань, возьми Ребенка с матерью и беги в Египет. Оставайся там до тех пор, пока не скажу тебе, ведь Ирод собирается разыскать Ребенка и убить Его». ¹⁴ Тот встал, взял Ребенка с матерью и ночью отправился в Египет. ¹⁵ Там он оставался до смерти Ирода. Это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка: «Из Египта призвал Я Сына Моего».

¹⁶ Когда Ирод увидел, что звездочеты его провели, он пришел в ярость. Он приказал убить в Вифлееме и его окрестностях всех мальчиков в возрасте до двух лет, то есть рожденных в то

время, о котором он узнал от звездочетов.

Убийство детей

¹⁷ И так исполнилось сказанное через пророка Иеремию:

¹⁸ «Плач в Раме раздастся, рыдания и стоны.

То Рахиль о детях своих рыдает и не хочет утешиться, потому что их больше нет».

Возвращение из Египта

¹⁹ После смерти Ирода Иосифу в Египте является во сне ангел Господень ²⁰ и говорит: «Встань, возьми Ребенка с матерью и возвращайся в израильскую землю. Тех, кто хотел погубить Ребенка, уже нет в живых». ²¹ Иосиф встал, взял Ребенка с матерью и отправился в израильскую землю. ²² Но когда он

*2:9-10 Вероятно, вскоре после восхода звезда исчезла и появилась лишь тогда, когда звездочеты направились в Вифлеем.

*2:11 Пс 71:10-11; Ис 60:6

*2:11 ...склонились... ниц... — На Востоке воздавали почести царям, простираясь перед ними, им также обязательно преподносились дары.

*• Ладан — ароматическая смола, которую получали подсечкой коры ладанного дерева, а также некоторых других деревьев и кустарников. Смирна, или мирра — благовонный порошок или ароматическое масло, добываемое из смолы некоторых видов деревьев, произрастающих в Южной Аравии. Они применялись в качестве благовоний, ладан также во время служения в Храме, а мирра — в погребальных обрядах; ср. пророчество Исаяи (Ис 60:3-6).

*• Согласно Матфею, Мария и Иосиф жили в Вифлееме, а не в Назарете.

*2:13 ...возьми Ребенка с матерью... — Мария больше не называется по имени: в древности существовал обычай называть мать по имени сына, такое обращение было почетным (ср. Ин 2:1, 3; 19:25).

*2:15 Ос 11:1

*2:15 Там он оставался до смерти Ирода. —

Согласно Иосифу Флавию, Ирод умер в 750 г. от основания Рима, т. е. в 4 г. до н. э. Из этого следует, что дата рождения Иисуса, высчитанная в в. монахом Дионисием Малым, не правильна.

*• «Из Египта призвал Я Сына Моего». — Пророк Осия в цитируемом месте говорит о том, что Бог призвал израильский народ, выведя его из Египта. Матфей видит в истории Израиля предвозвещение жизненного пути Помазанника.

*2:16 Повеление убить мальчиков в возрасте до двух лет указывает на то, что со времени появления звезды до описываемых событий прошло около двух лет. Иосиф Флавий, рассказавший о жестокости царя, не упоминает об этом событии. Ирод поступил так, как некогда поступал египетский фараон (Исх 1:22).

*2:18 Иер 31:15

*2:18 ...в Раме... — Место погребения любимой жены Иакова Рахили в Библии указано по-разному. Согласно пророку Иеремию, оно находилось близ Рамы, где были собраны все те, кому предстояло переселение в Вавилон. Рахиль стала олицетворением всех матерей, скорбящих о своих сыновьях.

*2:20 Исх 4:19

*2:22 После смерти Ирода его царство было

узнал, что вместо царя Ирода в Иудее правит его сын Архелай, он побоялся идти туда. Получив во сне повеление, он отправился в Галилейскую область²³ и, придя туда, поселился в городе под названием Назарет. Так исполнилось сказанное Господом через пророков, что Его назовут Назореем.

Иоанн Креститель

З¹ В те дни в Иудейской пустыне появляется Иоанн Креститель.² Он возвещает: «Покайтесь! Ведь Царство Небес уже близко!»³ Ведь он был тот, о котором сказал пророк Исая:

«Голос глашатая в пустыне:

„Приготовьте дорогу Господу, проложите для Него прямые пути“.

⁴ Этот самый Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и подпоясывался

кожаным поясом, а пищей ему была саранча и дикий мед.⁵ К нему приходили все жители Иерусалима, а также всей Иудеи и окрестностей Иордана.⁶ Они признавались в грехах, а он крестил приходивших в реке Иордане.

⁷ Увидев, что приходят к нему для крещения многие фарисеи и саддукеи, он сказал им: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия?»⁸ Покажите на деле, чего стоит ваше раскаяние!⁹ Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец — Авраам!“ Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму.¹⁰ Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь.¹¹ Я крещу вас всего лишь водой в знак раскаяния, но Тот,

разделено между его сыновьями: Архелай получил Иудею, Самарию и Идумею, Антипа — Галилею и Перею, Филипп — земли за Иорданом (ср. Лк 3:1). Архелай во всем напоминал своего отца и ознаменовал начало правления массовыми убийствами. Его правление было коротким, потому что в Рим отправилась делегация евреев и самаритян с жалобой на его жестокость. В 6 г. н. э. он был лишен трона императором Августом и отправлен в ссылку в Галлию, где и умер.

*2:23 Суд 13:5, 7; Ис 11:1; 53:2; Мк 1:9; Лк 2:39; Ин 1:45

*2:23 Назарет — небольшой городок в Галилее, настолько незначительный, что ни разу не упомянут ни в Ветхом Завете, ни в Талмуде (ср. Ин 1:46).

* Назорей — здесь, вероятно, значит то же, что и «назарянин», т. е. уроженец или житель Назарета, хотя это слово отчасти созвучно с названием человека, давшего обет назиритства, а также близко по звучанию со словом нэцер (евр. «побег, росток»). Пророк, сказавший это, неизвестен; предположительно, здесь содержится намек на Суд 13:5, 7 и Ис 11:1.
*3:1-12 Мк 1:3-8; Лк 3:2-9, 15-17; Ин 1:19-28

*3:1 В те дни... — Привычный библейский оборот, указывающий на время исполнения Божьих замыслов. Между возвращением Ии-

суса из Египта и явлением Иоанна должно было пройти около тридцати лет.

*...в Иудейской пустыне... — Место, где Иоанн крестил приходивших к нему людей, неизвестно: это могло быть в низовьях реки Иордан в Иудее, но также в Самарии или в Перее. Под пустыней здесь понимается прежде всего безлюдное, ненаселенное место. Это место раскаяния, связанное с идеей Нового Исхода, идеальное место для встречи с Богом. В пустыню часто уходили сторонники разных религиозных движений, например кумраниты.

* Иоанн (евр. Йоханан) — часто встречающееся еврейское имя.

*...Креститель. — Иоанн получил прозвище Хамматбил, т. е. «погружающий в воду, омывающий, очищающий [от грехов]».

*3:2 Мф 4:17; 10:7; Мк 1:15

*3:2 ...Царство Небес уже близко! — См. прим. к 4:17.

*3:3 Ис 40:3

*3:4 4 Цар 1:8

*3:4 Мед и саранча, которую и сейчас едят бедуины, говорят о том, что Иоанн был аскетом (ср. 11:18; Лк 7:33).

* Одежда Иоанна должна была напоминать облик пророка Илии (4 Цар 1:8; ср. также Зах 13:4).

кто идет за мной, сильнее меня, я недостойн даже сандалии Его нести. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹² У Него в руках лопата, Он провевает зерно на току: пшеницу соберет в закрома, а мякину сожжет в огне неугасимом».

Крещение Иисуса

¹³ Тогда появляется на Иордане Иисус из Галилеи, пришедший к Иоанну для крещения. ¹⁴ Иоанн сначала этому противился, говоря: «Это я нуждаюсь в

том, чтобы Ты меня крестил, а Ты пришел ко мне!»

¹⁵ «Пусть теперь будет так, — возразил ему Иисус. — Этим мы исполним то, чего хочет от нас Бог». И тогда Иоанн согласился.

¹⁶ Сразу после крещения Иисус вышел из воды, и вдруг раскрылись перед Ним небеса, и Он увидел, как Божий Дух, словно голубь, спускается и приближается к Нему. ¹⁷ И голос с неба сказал: «Это Мой любимый Сын, в Нем Моя отрада».

*3:7 Мф 12:34; 23:33; Лк 3:7

*3:7 ...приходят... многие фарисеи и саддукеи... — Вероятно, эти люди приходили к Иоанну не с раскаянием, а преследуя иные цели. Ср. Ин 1:19-24. Фарисеи считали себя праведниками и презрительно называли всех остальных грешниками, саддукеи же выступали как представители Храма.

*• Змеиное отродье! — Как змеи меняют кожу, не изменяя внутренне, так и крещение без решения изменить свою жизнь не может преобразить порочных людей. Они истинные сыновья своих отцов, которых обличали пророки.

*3:9 Ин 8:33, 37, 39; Рим 4:12

*3:9 Многие люди были уверены: Авраам обладал таким количеством заслуг перед Богом, что это гарантирует всем его потомкам вхождение в Божье Царство.

*3:10 Мф 7:19; Мк 11:12-14; Лк 13:6-9; Ин 15:6; Рим 11:17, 24

*3:10 Тема гибели бесплодного дерева часто повторяется в Новом Завете (см. перекрестные ссылки). Употребление глаголов в настоящем времени говорит о близости Суда.

*3:11 ...Духом Святым и огнем. — Огонь — символ Божьего Суда. Дух также часто сравнивался с огнем, который как очищает, так и уничтожает (ср. Ис 30:27-28).

*• Снимать обувь с ног хозяина было обязанностью раба.

*3:12 ...лопата... — Деревянная лопата для провеивания зерна. С ее помощью зерно подбрасывали вверх, при этом ветер относил мякину в сторону, а очищенное зерно падало на ток.

*3:13-17 Мк 1:9-11; Лк 3:21-22

*3:13 Иисус приходит из Галилеи, следовательно, все неизвестные годы Своей жизни

Он провел в Назарете. В Галилее жило много язычников, и поэтому она, с точки зрения иудеев и особенно жителей Иерусалима, была сомнительной в отношении правочерия, так что ее даже называли языческой (см. 4:15). Он пришел для крещения, хотя был безгрешным. Возможно, Он хотел отождествить себя с грешниками и крещение стало для Него началом Его крестного пути. Он также видел в деятельности Иоанна волю Божью и хотел исполнить ее. Существовало мнение, что Илия должен помазать Мессию и явить Его миру, и возможно, Иисус пришел на Иордан, чтобы Иоанн, которого отождествляли с Илией, совершил это.

*3:15 ...от нас... — Вероятно, от Иисуса и от Иоанна. Они оба исполнили то, что было им поручено Богом.

*• ...то, чего хочет от нас Бог. — Букв.: «всякую праведность».

*• Иоанн был уверен, что после прихода Того, кого он возвещал, его собственная миссия закончена.

*3:16 Ин 1:32

*3:16 ...раскрылись... небеса... — Привычный образ Богоявления; эти слова надо понимать в переносном смысле.

*• ...Он увидел... — Так как в греческом тексте имя не указано, а подразумевается местоимение 3 л. ед. числа, «он» может означать как Иисуса, так и Иоанна, но последнее менее вероятно.

*• ...Дух, словно голубь, спускается... — Возможно, здесь имеется в виду характер движения, а не телесная форма (как в Лк 3:22). Божий Дух не посылался Израилю уже давно, со времен последних пророков, живших за триста лет до описываемых событий.

Испытание в пустыне

4¹ Потом Иисус был уведен Духом в пустыню, чтобы там Его испытал дьявол. ² Иисус провел сорок дней и сорок ночей в посте и сильно проголодался. ³ Дьявол, испытывавший Его, подошел и сказал Ему: «Если Ты Сын Бога, скажи, пусть эти камни станут хлебом».

⁴ Иисус ответил: «В Писании сказано: „Не одним лишь хлебом живет человек, но всем тем, что исходит из уст Божьих“».

⁵ Тогда дьявол приводит Его в святой город, ставит Его на самый верх Храма ⁶ и говорит Ему: «Если Ты Сын Бога, бросься вниз. Ведь в Писании сказано: „Он ангелам Своим повелит обере-

гать Тебя —

они на руках понесут Тебя, чтобы ты не споткнулся о камень“».

⁷ «Там сказано также: „Не испытывай Господа, твоего Бога“», — ответил Иисус.

⁸ Снова берет Его дьявол на очень высокую гору, показывает Ему все царства мира во всем их блеске ⁹ и говорит Ему: «Я все это отдам Тебе, если Ты, пав на землю, поклонись мне».

¹⁰ «Прочь, Сатана! — ответил ему тогда Иисус. — Ведь в Писании сказано: „Господу, Богу твоему, поклоняйся, и Его одного почитай“».

¹¹ Тогда дьявол оставляет Его. Тут же пришли к Иисусу ангелы и прислуживали Ему.

*3:17 Быт 22:2; Пс 2:7; Ис 42:1; Мф 12:18; 17:5; Мк 9:7; Лк 9:35; 2 Пет 1:17

*3:17 ...голос с неба... — Голос Бога молчал в течение столетий. Одни объясняли это тем, что Израиль грешен и недостойн услышать его, другие иначе: все, что хотел сказать Бог, уже сказано в Писании.

*• ...любимый... — Когда это слово относится к сыну или дочери, оно означает «единственный». Кого Бог любит, того Он избирает для какой-то миссии. То, что Бог ниспослал на Иисуса Дух, означает, что Иисус призван, избран и предназначен для исполнения величайшего Божьего замысла. В Иисусе исполняются пророчества: в Нем сочетаются царское достоинство (Пс 2:7), смирение и страдания избранного служителя Божьего (Ис 42:1–53:12) и жертвенность Исаака (Быт 22).

*4:1 Евр 2:18; 4:15

*4:1-11 Мк 1:12-13; Лк 4:1-13

*4:1 Иисус уведен Духом, т. е. испытание совершается по воле Бога.

*• Под пустыней понималось ненаселенное место, часто место обитания злых сил.

*• ...испытал... — Подверг проверке истинность Его веры и преданности.

*4:2 Сорок — символическое число, обозначающее время испытаний, ср. особенно Втор 8:2. Сорокадневные периоды испытаний приходилось выдерживать также Моисею и Илие

(Исх 24:18; 3 Цар 19:8).

*4:3 Мф 4:6; 27:40

*4:3 Если Ты Сын... — Вряд ли дьявол сомневается в сыновстве Иисуса; здесь союз «если» выступает в причинном значении: «так как».

*• Камни напоминали собой плоские восточные лепешки. То, что слово «хлебы» стоит во множественном числе, вероятно, указывает на то, что Иисусу предлагается не только насытиться самому, но и чудесным образом насытить всех голодающих, что побудило бы людей следовать за Ним.

*• Так как Иисус сильно проголодался, дьявол решил, что Он ослабел и не сможет устоять перед ним.

*4:4 Втор 8:3

*4:5 ...святой город... — Иерусалим, так как там находился Храм Бога. Реально ли перенес дьявол Иисуса в Иерусалим? Большинство толкователей полагает, что речь идет о внутреннем опыте Иисуса или видении.

*• ...на самый верх Храма... — Букв.: «на крыло Храма».

*4:6 Пс 90:11-12

*4:6 Дьявол, цитируя Писание, предлагает Иисусу проверить верность Бога Своим обещаниям, но он искажает подлинный смысл Писаний, потому что хочет, чтобы Иисус послушался Бога.

*4:7 Втор 6:16; 1 Кор 10:9

Иисус начинает Свое служение

¹² Иисус, узнав, что Иоанн брошен в тюрьму, вернулся назад в Галилею.

¹³ Покинув Назарет, Он поселился в Капернауме, в городе у Галилейского моря, в земле Завулона и Неффалима.

¹⁴ Это произошло потому, что должно было исполниться сказанное через пророка Исаяю:

¹⁵ «Земля Завулона, земля Неффалима,

приморский путь!

Заиорданье и Галилея, страна язычников!

¹⁶ Народ, живущий во тьме, увидел великий свет.

Для тех, кто жил под сенью смертной,

свет воссиял».

¹⁷ С тех пор Иисус стал возвещать: «Покайтесь! Царство Небес уже близко!»

Первые ученики

¹⁸ Проходя вдоль Галилейского моря, Иисус увидел двух братьев — Симона, по прозванию Петр, и его брата Андрея. Они были рыбаками и забрасывали в море сети.

¹⁹ «Идите за Мной! — говорит им Иисус. — Я сделаю вас ловцами людей!»

²⁰ Сразу же оставив сети, они последовали за Ним. ²¹ Пройдя немного дальше, Он увидел двух других братьев — Иакова, сына Зеведея, и его брата Иоанна — они в лодке со своим отцом Зеведем чинили сети. Он позвал их. ²² И они, сразу же оставив лодку и отца,

*4:8 В мире нет такой высокой горы, с которой видны все царства мира, что еще раз подтверждает, что рассказ нельзя понимать буквально. Дьявол лживо предлагает Иисусу власть над миром, хочет Его купить, а это восстание против Бога, который является истинным Господином мира. Для этого нужно поклониться не Богу, а сатане.

*...во всем их блеске... — Букв.: «и всю славу их».

*4:10 Втор 6:13

*4:10 Господу... поклоняйся... — В еврейском тексте Втор 6:13: «Господа... бойся».

*4:11 ...оставляет... — Настоящее время глагола говорит о том, что сатана не прекратит своих попыток в будущем.

*...прислуживали... — Греческое слово может употребляться как в самом общем смысле, так и в значении «прислуживать за столом, подавать пищу».

*4:12 Мф 14:3; Мк 6:17; Лк 3:19-20

*4:12-17 Мк 1:14-15; Лк 4:14-15

*4:12 ...брошен... — Страдательный залог глагола говорит о том, что такова воля Бога. Иисус выходит на проповедь, когда деятельность Иоанна прекращена.

*4:13 Ин 2:12

*4:13 Капернаум, или Кафарнаум — небольшой рыбацкий поселок на северо-западном берегу Галилейского моря, недалеко от торго-

вого пути между Дамаском и Птолемаидой. В Капернауме располагался римский гарнизон и находилась таможня.

* Завулон и Неффалим — в ветхозаветные времена эти племена обитали на севере Палестины, где жило много язычников.

*4:15-16 Ис 9:1-2

*4:16 Лк 1:79

*4:17 ...уже близко! — Эти слова могут быть поняты как «пришло, наступило». В Евангелиях есть слова, говорящие о наступлении Царства Небес в будущем (6:10; 16:28; 24:33-34), но есть и утверждения, что оно уже здесь, на земле, вероятно, в лице самого Иисуса (12:28; Лк 11:20; 17:21).

*4:18-22 Мк 1:16-20; Лк 5:1-11

*4:18 Симон — сокращенная форма от Симеон (евр. Шимон).

*...по прозванию Петр... — Его прозвище на арамейском звучит Кефа́, оно значит «камень, скала, утес». Евангелист не сообщает о том, как и при каких обстоятельствах Симон получил свое новое имя.

* Андрей — это греческое имя.

*4:19 Обычно учителя ждали, когда к ним придут ученики, но Иисус сам ищет их, Он с самого начала делает людей сотрудниками Бога. Образ рыбной ловли в Писании (Иер 16:16; ср. Иез 29:4-5; Ам 4:2) — грозная метафора, когда ангелы «вылавливают» людей

последовали за Ним.

Иисус учит и исцеляет

²³Иисус ходил по всей Галилее и учил в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя народ от всяких болезней и недугов. ²⁴Слава о Нем прошла по всей Сирии. К Нему приносили всех, кто страдал от разных болезней и мучительных недугов, одержимых бесами, больных падучей и парализованных. Иисус всех исцелял. ²⁵Толпы людей из Галилеи, Десятиградия, Иерусалима, Иудеи и Заиорданья ходили за Ним следом.

Нагорная проповедь

5¹Увидев толпы народа, Иисус поднялся на гору. Он сел, и к Нему по-

дошли ученики. ²Иисус начал их учить. Он сказал:

Истинное счастье

³Счастливы бедные ради Господа!
Царство Небес — для них.

⁴Счастливы те, что скорбят!
Бог их утешит.

⁵Счастливы кроткие!
Бог им отдаст во владение землю.

⁶Счастливы те, что жаждут
исполнения воли Господней!
Жажду их Бог утолит.

⁷Счастливы милосердные!
И к ним будет Бог милосерд.

⁸Счастливы те, у кого чистое сердце!
Они Бога увидят.

⁹Счастливы те, что добиваются
мира!

для Суда, но здесь она меняет свой смысл на противоположный: ученики будут «ловить» людей для спасения.

*4:23 Мф 9:35; Мк 1:39; Лк 4:44

*4:23-25 Лк 6:17-19

*4:23 ...возвещая... Весть... и исцеляя... — Это две стороны одного и того же действия: Иисус учит не какой-то доктрине, а наступлению Царства Бога, исцеления подтверждают то, что Бог прощает грешное человечество.

*• В отличие от учителей Израиля, к которым приходили люди, Иисус сам идет к людям.

*4:24 Сирия — римская провинция со столицей в Антиохии; Иудея после присоединения к Риму в 6 г. н. э. входила в ее состав.

*• ...больных падучей... — Букв.: «лунатиков». Так в древности назывались люди, страдавшие эпилепсией и другими заболеваниями с похожими симптомами.

*4:25 Мк 3:7-8

*5:1 ...поднялся на гору. — Точное место произнесения Нагорной проповеди неизвестно. Возможно, это был пологий холм на северо-западном берегу Галилейского моря, неподалеку от Капернаума.

*• ...сел... — Такова была традиционная поза учителя.

*• ...ученики. — Здесь ученики выступают как представители народа Израиля, потому что учение обращено не только к ним, но и к на-

роду (см. также 7:28-29).

*5:3-11 Лк 6:20-23

*5:3 Счастливы... (евр. ашрэ) — В глазах Бога это не пожелание чего-то еще не существующего, но поздравление с тем, что у человека уже есть. Иисус произносит слова «Счастливы!» девять раз.

*• ...бедные ради Господа! — Букв.: «бедные духом». Понимание этих слов зависит от того, какой дух имеется в виду: дух человеческий или Дух Божий. Если это человеческий дух, то речь идет о кротких, скромных, смиренных людях, сознающих свою греховность и беспомощность, свою незначительность и нужду в помощи Бога. Если это Дух Божий, то возможно значение: «бедные, которых такими сделал Божий Дух» или «добровольно отказавшиеся от имущества ради Духа, ради Бога». Ведь Иисус обращается прежде всего к Своим ученикам, которые ради Него оставили все и стали бедняками. Ср. Лк 6:20: «Счастливы бедные!» Возможно, текст Луки первоначально, а Матфей добавляет слово «Дух», чтобы подчеркнуть религиозное значение этих слов и указать не только на внешние условия жизни человека, но и на его внутренний настрой. Сам Иисус тоже беден.

*5:4 Ис 61:2-3

*5:4 ...те, что скорбят! — Это еще одно описание бедняков, которых заставляют страдать

Бог назовет их Своими сынами.

¹⁰ Счастливы те, кого гонят за исполнение воли Господней! Царство Небес — для них.

¹¹ Счастливы вы, когда вас оскорбляют, преследуют и клеветуют на вас, обливая вас грязью из-за Меня! ¹² Радуйтесь и ликуйте! Велика ваша награда на небесах! Так гнали пророков, которые жили до вас.

Соль и свет

¹³ Вы — соль земли. Если соль перестанет быть соленой, чем возвратишь ей вкус?! Она ни на что не годится, ее выбрасывают вон, под ноги людям!

угнетатели. Ср. Ис 61:1-3.

*•...утешит. — Это слово употребляется также в значении «спасет». Позже в равнинистической и раннехристианской литературе Мессия также будет называться Утешителем.

*5:5 Пс 36:11

*5:5 ...кроткие! — В еврейском языке одно и то же слово значит и «бедный», и «кроткий»; оно подразумевало такие черты бедняков, как беззащитность, безропотность, терпеливое перенесение страданий. Ср. Пс 36:11: «Земля достанется беднякам». Под землей понимается уже не обетованная земля, но весь мир.

*5:6 ...жаждут исполнения воли Господней! — Дословно: «кто испытывает голод и жажду по отношению к праведности»; возможно понимание: «жаждут исполнения воли Господней больше, чем еды и питья». Слово «праведность» может быть понято и как «справедливость».

*5:7 Милосердные названы счастливыми, потому что они подражают Богу, который милосерден ко всем людям.

*5:8 Пс 23:4-5

*5:8 Они Бога увидят. — Пока что это еще невозможно, Бог недоступен человеческим глазам, но в новом бытии Бог будет жить вместе с людьми (1 Кор 13:12; Откр 22:4).

*5:9 Хотя все люди — сыны Бога, потому что Он — их Творец, истинным Сыном Божьим является лишь Иисус, но в Божьем Царстве верующие обретут тот же дар.

*5:10 1 Пет 3:14

*5:11 Мф 10:22; 1 Пет 4:14

¹⁴ Вы — свет миру. Город, который стоит на горе, не может укрыться от глаз. ¹⁵ Когда зажигают светильник, его не накрывают горшком, а ставят на подставку — и он светит всем в доме. ¹⁶ Пусть так же светит свет ваш среди людей, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли вашего Небесного Отца.

Иисус и Закон

¹⁷ Не думайте, что Я пришел отменить Закон или Пророков. Не отменить Я пришел, а исполнить. ¹⁸ Говорю вам: пока не исчезли земля и небо, даже мельчайшая буква, даже черточка не

*5:12 2 Пар 36:16; Деян 7:52; Евр 11:32-38; Иак 5:10

*5:12 Иисус призывает радоваться страданиям, потому что они — верное доказательство, что верующие идут по Его стопам и что им уготована великая награда.

*5:13 Мк 9:50; Лк 14:34-35

*5:13 Если соль перестанет быть соленой... — Букв.: «если соль станет глупой». Пресность всегда ассоциируется с глупостью, а соль и острый вкус — с мудростью и остроумием. Соль для человека очень важна. Если ученики Христа будут жить по обычаям этого мира, они могут потерять главное — свою «соленость».

*5:14 Ин 8:12; 9:5; Флп 2:15

*5:14 Город, который стоит на горе... — Короткая притча, связанная с образом света. Возможно, под ним понимается Новый Иерусалим.

*• Не менее важен для человека свет, который, согласно библейской традиции, был создан первым. Закон Моисея, Договор с Богом, Израиль часто называли светом. Светом также называли Бога, в Ин 8:12 Иисус называет себя истинным светом. Ученики названы светом, потому что они должны нести другим свет спасения.

*5:15 Мк 4:21; Лк 8:16; 11:33

*5:15 ...его не накрывают горшком... — Светильник представлял собой небольшой глиняный сосуд, наполненный оливковым маслом. Чтобы погасить светильник, его обычно не задували, а накрывали горшком.

исчезнет в Законе. Все это сбудется!¹⁹ Того, кто нарушит хотя бы одну из самых малых заповедей и научит этому людей, Бог назовет самым малым в Царстве Небес, а кто исполнит и других научит исполнять, того назовет великим в Царстве Небес.²⁰ Говорю вам: если вы не будете исполнять волю Бога лучше, чем фарисеи и учителя Закона, не войдете в Царство Небес.

Отношение к гневу

²¹ Вы знаете, что предкам вашим было сказано: «Не убивай!» Тот же, кто совершит убийство, должен ответить за это перед судом.²² А Я говорю вам: даже тот, кто гневается на брата, должен ответить за это перед судом; тот, кто скажет брату: «Дурак!» — должен ответить перед Советом; тот, кто ска-

жет: «Отступник!» — должен ответить в огне геенны.²³ Если несешь ты Богу свой дар и у жертвенника припомнишь, что у брата есть на тебя обида,²⁴ оставь свой дар у жертвенника, сначала ступай примирись с братом и лишь потом вернись и принеси свой дар.²⁵ Если кто-то ведет тебя в суд как ответчика, уладь ваш спор, пока есть время, по дороге. Иначе истец приведет тебя к судье, а судья отдаст тебя тюремщику и тебя бросят в тюрьму.²⁶ Верно тебе говорю: оттуда не выйдешь, пока не уплатишь весь долг до последнего гроша.

Отношение к женщине

²⁷ Вы знаете, что было сказано: «Не нарушай супружескую верность!»²⁸ А Я говорю вам: даже тот, кто взглянул

*5:16 Эф 5:8-9; 1 Пет 2:12

*5:17 Рим 3:31

*5:17 ...исполнить. — Вряд ли речь идет об исполнении Закона в традиционном смысле — в таком случае в еврейском и греческом языках употреблялись другие глаголы, тем более что невозможно «исполнить» пророков. Глагол может означать «дополнить, восполнить» или «завершить», «довести до полноты и завершения». Все Священное Писание пророчествует о приходе Мессии, и Иисус исполняет эти пророчества Своей жизнью и смертью.

*5:18 Лк 16:17; 21:23

*5:18 ...мельчайшая буква... — Букв.: «йота». Эта греческая буква, как и еврейская «йод», является самой маленькой буквой. Черточка может означать подстрочный или надстрочный знак в еврейском и греческом языках.

*5:19 ...научит... — Эти слова обращены прежде всего к ученикам: важно не только все исполнить, но и правильно научить других.

*5:21 Исх 20:13; Втор 5:17; Мф 19:18; Мк 10:19; Лк 18:20; Рим 13:9; Иак 2:11

*5:21 Вы знаете... — Букв.: «Вы слышали». В древности люди знали Писание, как правило, на слух, потому что по субботам слышали его чтение в синагоге. Запрет убийства — это шестая заповедь Декалога. В большинстве случаев за убийство полагалась смертная казнь.

*5:22 Убийства обычно проистекают из гнева и ненависти, которые не контролируются Законом. В основе новой нравственности лежат не юридические нормы, но принцип любви. Гневается... — Гнев обычно выражается в оскорбительных словах. Дурак! — Букв.: рака́; это арамейское слово обозначает человека пустоголового и тупого. Отступник! — Возможно, это слово тоже означает глупого человека, но, вероятно, это отступник от веры. В Библии дураками или безумцами называются не люди со слабыми умственными способностями, но те, кто полагает, что можно прожить без Бога. В любом случае Иисус призывает людей серьезно относиться к речи и следить за своим языком (см. 12:36-37; Эф 5:4; Кол 3:8; Иак 1:26; 3:2-18).

*5:23 Бог принимает только такую жертву, которая приносит человеком с чистым сердцем, прощение Бога нельзя купить дарами и приношениями. Любовь к Богу проявляется в том, как человек относится к другому человеку.

*5:25 Короткая притча о неисправном должнике, которого кредитор ведет в суд, напоминает верующим о необходимости серьезно относиться к своим обязанностям.

*5:27 Исх 20:14; Втор 5:18

*5:29 Мф 18:9; Мк 9:47

на женщину с похотью, согрешил, нарушив мысленно верность. ²⁹ Если твой правый глаз тебя вводит в грех, вырви его и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело бросят в геенну. ³⁰ И если правая рука твоя вводит тебя в грех, отруби ее и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело будет в геенне.

Отношение к разводу

³¹ Было сказано: «Тот, кто разводится с женой, обязан дать ей свидетельство о разводе». ³² А Я говорю вам: всякий, кто разводится с женой, если только не по причине измены, толкает жену на грех неверности, и кто женится на разведенной, совершает тот же грех.

*5:30 Мф 18:8; Мк 9:43

*5:31 Втор 24:1-4; Мф 19:7; Мк 10:4

*5:31-32 Мф 19:9; Мк 10:11-12; Лк 16:18

*5:31 У евреев право на развод имел только муж. Закон Моисея, обязывая мужа дать свидетельство о разводе, защищал права жены, которая в таком случае могла получить часть имущества, а также снова вступить в брак, что не считалось грехом. В те времена существовали две точки зрения на причину, делавшую развод позволительным. Консервативная школа Шаммая считала такой причиной нецеломудрие невесты или измену жены, либеральная же школа Гиллеля позволяла мужчине развод по любой причине. Но отношение к разводам становилось все более неодобрительным, и их количество в в. было невелико. Свидетельство о разводе позволяло разведенной жене выйти замуж вторично и получить назад свое приданое, а иногда и часть имущества.

*5:32 1 Кор 7:10-11

*5:32 Под изменой понимались различные сексуальные грехи, а также, возможно, запрещенные браки, о которых говорится в Лев 18:6-18.

* ...если только не по причине измены... —

Этих слов нет в параллельном тексте Евангелия от Марка (10:2).

* ...совершает тот же грех. — По представле-

Отношение к клятвам

³³ И еще вы знаете, что предкам нашим было сказано: «Не давай ложных клятв, но исполняй то, в чем поклялся перед Господом!» ³⁴ А Я говорю вам: не клянись вовсе! Ни небом, ведь оно престол Бога; ³⁵ ни землей, ведь на ней покоятся ноги Его; ни Иерусалимом, ведь он город Великого Царя; ³⁶ ни головой своей не клянись — ведь не можешь ты даже волос один сделать белым или черным. ³⁷ Пусть слово твое будет «да», если да, и «нет», если нет. А все, что сверх этого, — от Злодея.

Отношение к мести

³⁸ Вы знаете, что было сказано: «Глаз за глаз и зуб за зуб». ³⁹ А Я говорю вам: не мсти тому, кто причинил тебе зло.

нием того времени, нарушение супружеской верности — грех только для женщины. Муж, изменяя жене, не совершал греха против нее. Иисус уравнивает права мужчины и женщины. В центре этого стиха стоит проблема не развода, но повторного брака.

*5:33 Лев 19:12; Числ 30:3; Втор 23:22

*5:34 Ис 66:1; Мф 23:22; Иак 5:12

*5:35 Пс 47:3; Ис 66:1; Деян 7:49; Иак 5:12

*5:35 ...Великого Царя... — См. прим. к 3:2.

*5:37 Злодей (греч. понерос — «дурной, злой, порочный») — описательный оборот для сатаны, который считался «отцом лжи» (Ин 8:44).

*5:38 Исх 21:24; Лев 24:20; Втор 19:21

*5:38-48 Лк 6:27-36

*5:38 Первоначально закон равного возмездия был призван ограничить месть. О запрете мести и передаче ее в руки Бога говорится и в других частях Писания (Лев 19:18; Втор 32:35; Притч 20:22; 24:29).

*5:40 Рубашка — длинная льняная или шерстяная одежда, которую носили под плащом. Закон запрещал забирать у человека за долги плащ, потому что для бедняка он был не только теплой верхней одеждой, но и служил одеялом.

*5:41 ...сопровождать кого-то... — Римские воины на подчиненной территории имели право обязать любого человека нести их поклажу

Если ударят тебя по правой щеке, подставь и левую. ⁴⁰ Если кто-то рубашку хочет у тебя отсудить, пусть забирает и плащ. ⁴¹ Если тебя принуждают сопровождать кого-то милую, пройди с ним две. ⁴² Тому, кто просит, дай и от того, кто хочет занять у тебя, не отворачивайся.

Отношение к врагам

⁴³ Вы знаете, что было сказано: «Люби ближнего и ненавидь врага!» ⁴⁴ А Я говорю вам: любите своих врагов, молитесь за тех, кто преследует вас. ⁴⁵ Только так станете вы сынами своего Небесного Отца, потому что Он велит всходить солнцу и над добрыми, и над злыми и посылает дождь и для праведных,

и для грешных. ⁴⁶ Если будете любить только тех, кто любит вас, за что вас тогда награждать? Разве сборщики податей делают не то же самое? ⁴⁷ И если вы приветливы только с друзьями, что особенного вы делаете? Разве язычники поступают не так же? ⁴⁸ Так будьте совершенны, как совершенен ваш Небесный Отец.

Учение о милостыне

6¹ Смотрите, не выставляйте напоказ свою набожность, чтобы привлечь внимание людей. Иначе вы не получите награды от своего Небесного Отца.

² Так вот, когда подаешь милостыню, не труби об этом во все трубы. Так делают в синагогах и на улицах святоши,

на расстояние одной мили (около 1,5 км). Для учеников Христа на первом месте должны стоять не их политические и гражданские права и даже не любовь к родине, а исполнение воли Бога.

*5:43 Лев 19:18

*5:43 Люби ближнего... — В Библии любовь — это не эмоции, а дела. Под ближним обычно понимался единоплеменник, израильтянин.

*• ...ненавидь врага! — Хотя в Писании нигде прямо не говорится о необходимости ненависти к врагу, но есть много текстов, из которых можно сделать такой вывод. Под врагами понимались личные враги человека, а также враги народа и отступники от веры.

*5:44 Исх 23:4-5; Притч 25:21; Рим 12:20

*5:48 Лев 19:2; Втор 18:13

*5:48 ...как совершенен ваш Небесный Отец. — В Писаниях Бог никогда не назывался «совершенным». В параллельном тексте Луки Он назван милосердным.

*6:1 Мф 23:5

*6:1 ...набожность... — Букв.: «праведность»; так назывались три основных вида религиозной практики: молитва, пост и милостыня.

*6:2 ...не труби об этом во все трубы. — Вероятно, пословичное выражение, но есть предположение, что в случае особенно крупного пожертвования в синагоге трубили в трубы, а жертвователю получал право сидеть на возвышении. Милостыня понималась в более широком смысле, чем подавание, это благотвори-

тельность: помощь бедным, забота о сиротах, вдовах и больных, помощь в погребении и т. д.

*• ...святоши... — Букв.: «лицедеи, лицемеры»; в данном контексте это слово обозначает людей, целью которых (вероятно, подсознательной) было не угодить Богу, а привлечь к себе внимание людей.

*6:3 ...пусть никто об этом не знает... — Букв.: «пусть твоя левая рука не знает, что делает правая».

*6:5 Мф 6:16; 23:5; Лк 18:10-14

*6:5-14 Лк 11:2-4

*6:6 Комната (греч. тамейон) — помещение без окон, наподобие кладовки или чулана; там молящегося увидит только Бог.

*6:7 ...не бубните... — Здесь звукоподражательный глагол. Язычники верили, что молитва — это род магических заклинаний и в ней самым важным является большое количество слов и точность их воспроизведения. Их цель была «утомить богов» и заставить их быть благосклоннее. Еврейские молитвы того времени тоже были многословными (см. Эккл 5:1; Сир 7:14).

*6:9 Иез 36:23

*6:9-13 Лк 11:2-4

*6:9 Имя здесь обозначает самого Бога, а страдательный залог подразумевает, что действующим лицом является Он сам, так что возможен перевод: «Сделай Свое имя святым». Иоанн Златоуст, объясняя эту молитву, говорил, что слова «пусть освятится» озна-

для того чтобы люди осыпали их похвалами. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ³ А когда ты подаешь милостыню, пусть никто об этом не знает, ⁴ чтобы помощь твоя совершалась втайне. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

Учение о молитве

⁵ Когда молишься, не веди себя как святоши. Они любят молиться в синагогах или стоя на перекрестке, чтобы все их видели. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ⁶ А ты, когда молишься, уйди в свою комнату, закрой за собой дверь и помолись своему Отцу, который здесь с тобой незримо. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

⁷ Когда молитесь, не бубните, как язычники. Они думают, чем больше слов в молитве, тем вернее их услышит Бог. ⁸ Не уподобляйтесь им! Ведь ваш Отец знает, что вам нужно, прежде чем

вы Его попросите. ⁹ А вы молитесь так:

Молитва Господня

Отец наш на Небесах!

Да прославится имя Твое,

¹⁰ да придет Царство Твое,

да исполнится воля Твоя на земле, как на Небе.

¹¹ Хлеб наш насущный дай нам сегодня.

¹² И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

¹³ Не подвергай нас испытанию, но защити нас от Злодея.

Учение о прощении

¹⁴ Если будете прощать людям их проступки, тогда и вам простит ваш Небесный Отец. ¹⁵ А если не будете прощать людям, и Отец ваш не простит вам ваши проступки.

Учение о посте

¹⁶ Когда поститесь, не будьте угрюмы, как святоши. Они ходят с унылы-

чают «пусть прославится». Первое прошение молитвы Господней обращено к Богу, чтобы Он сделал Свое имя святым во всем мире, что станет возможным после наступления Его Царства, потому что только тогда все признают Бога своим Царем и будут восхвалять Его как должно (ср. Откр 4:8; см. также Ин 12:28).

*6:10 Мф 26:42; Лк 22:42

*6:10 ...как на Небе. — Под Небом понимается то измерение вселенной, где Бог полностью осуществляет Свое правление. Эти слова могут относиться ко всем трем прошениям. Прославление имени, приход Царства и исполнение воли Бога — три разных способа сказать об одном и том же.

*6:11 Хлеб наш насущный... — Возможны также переводы: «наш хлеб на сегодняшний день», «наш ежедневный хлеб» и «хлеб наш на завтрашний день». Это прошение может относиться к нашему земному хлебу или к хлебу жизни, который верующие будут есть

на небесах.

*6:12 Сир 28:2; Мф 18:32-33

*6:12 ...долги... — В арамейском это слово также значит «грехи, проступки».

*...как и мы прощаем... — Вероятный смысл: «потому что и мы готовы простить».

*6:13 Ин 17:15; 2 Фес 3:3; 2 Тим 4:18

*6:13 Под испытанием понимается великое эсхатологическое испытание, которое ждет всех людей перед наступлением Царства и Суда, о нем говорится в Откровении Иоанна, Втором Письме фессалоникийцам и др. текстах Нового Завета. Верующие должны молиться о том, чтобы Бог помог им устоять и не стать отступниками.

* Злодей — см. прим. к 5:37.

*6:14-15 Мк 11:25

*6:15 Мф 18:35

*6:16 Ис 58:4-10

*6:16 Святоши — см. прим. к ст. 2.

* Они ходят с унылыми лицами... — Вероят-

ми лицами, чтобы все видели: они по-
стоят. Верно вам говорю, они сполна
получают свою награду. ¹⁷ А ты, когда
постишься, причеши волосы и умой
лицо, ¹⁸ чтобы не знали люди, что ты
постишься, а знал только Отец твой,
который видит все, что совершается
тайно. Тогда Отец твой, который ви-
дит все, что совершается тайно, возна-
градит тебя.

Истинное и ложное сокровище

¹⁹ Не копи́те себе богатств на земле,
где моль и ржавчина портят их и где
воры, забравшись в дом, крадут. ²⁰ Но
копи́те себе богатства на небе, где ни
моль, ни ржавчина их не испортят и
куда воры не заберутся и не украдут.
²¹ Ведь там, где богатство твое, будет и
сердце твое.

Свет и тьма

²² Глаза — это светильник для чело-
века. И если глаза здоровы, весь чело-

век полон света, ²³ а если глаза больны,
человек весь окутан тьмой. Но если
свет, который в тебе, — тьма, то какова
тогда тьма?!

Истинные и ложные заботы

²⁴ Никто не может служить двум го-
сподам: одного он не будет любить, а
другого будет; одному будет предан, а
другим будет пренебрегать. Вы не мо-
жете служить и Богу, и деньгам.

²⁵ Вот почему Я говорю вам: не беспо-
койтесь о том, что для жизни нужны
вам еда и питье, а для тела — одежда.
Ведь жизнь важнее еды, а тело важнее
одежды. ²⁶ Взгляните на птиц: не сеют
они и не жнут, не ссыпают зерно в
закрома, но их кормит ваш Небесный
Отец. А разве вы не намного дороже,
чем птицы? ²⁷ Кто из вас, как бы он ни
старался, может продлить свою жизнь
хоть на час? ²⁸ И об одежде что заботи-
тесь? Посмотрите, как растут полевые
лилии: не трудятся, не прядут. ²⁹ Но, го-

ный смысл оригинала: «Они изменяют свои
лица до неузнаваемости». Пост — время печали,
и лица постящихся были мрачными и
угрюмыми, кроме того, они посыпали себя
пеплом, и из-за этого их трудно было узнать;
они не умывались и закрывали лица покрыва-
лами в знак печали.

*6:17 ...причеши волосы... — Букв.: «помажь
голову»; в древности во время праздников во-
лосы смазывали оливковым маслом, смешан-
ным с благовониями.

*• Иисус не отвергает пост, но запрещает все
внешние его проявления.

*6:19 Иак 5:2-3

*6:19-21 Лк 12:33-34

*6:19 В древности богатые одежды и ткани
считались сокровищами, моль могла их унич-
тожить. Греческое слово бросис обычно пе-
реводят как «ржавчина», но оно имеет более
широкий смысл — разрушение.

*• ...забравшись... — Букв.: «прокопав» или
«выкопав»; дома в Палестине были обычно
глинобитными, и в стене легко можно было
сделать большое отверстие. Кроме того, день-

ги часто хранили закопанными под земля-
ным полом, и воры их выкапывали.

*6:22 Лк 11:34-36

*6:22 По древним представлениям, человек
видит потому, что у него в глазах находится
некий источник света, глаза не воспринима-
ют свет извне, а сами испускают его. Поэтому
глаза часто называли светильником.

*6:24 Лк 16:13

*6:24 Настоящее служение требует полной
отдачи. Для одного человека таким господин-
ом является Бог, а для другого — имущество,
деньги (арам. мамонá).

*6:25-34 Лк 12:22-31

*6:25 ...для жизни... — Букв.: «для души».

*6:27 ...может продлить свою жизнь хоть на
час? — Возможно иное понимание: «может
увеличить свой рост хоть на полметра».

*6:28 ...полевые лилии... — Какое точно рас-
тение имеется в виду, неизвестно. Вероятно,
это любые яркие и красивые дикорастущие
цветы, например анемоны.

*6:29 3 Цар 10:4-7; 2 Пар 9:3-6

*6:29 Царь Соломон в еврейских преданиях

ворю вам, сам Соломон, при всем своем блеске, не одевался, как любая из них. ³⁰ И если полевую траву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, уж вас-то тем более, малoverы! ³¹ Итак, не твердите озабоченно: «Что нам есть?», «Что нам пить?», «Во что одеться?» — ³² это главная забота язычников. А ваш Небесный Отец знает, что вам все это нужно. ³³ Стремитесь прежде всего к Царству Бога и к исполнению того, что Он велит, а все остальное Он даст вам в придачу.

³⁴ Так не заботьтесь о завтрашнем дне! Завтра само о себе позаботится. Каждому дню своих довольно тревог.

Как относиться к другим людям

7 ¹Никого не осуждайте — и вас Бог не осудит, ² потому что каким судом судите, таким Он осудит и вас, и какой мерой мерите, такой Он отмерит и вам. ³ Что же ты смотришь на соринку в глазу своего брата, а в собственном

бревна не замечаешь? ⁴ Как ты можешь говорить своему брату: «Дай я выну соринку из твоего глаза»? Посмотри, у тебя в глазу бревно! ⁵ Лицемер, вынь прежде бревно из собственного глаза и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата.

⁶ Не давайте святыни собакам — они набросятся и разорвут вас. Не сыпьте жемчуга перед свиньями — они растопчут его ногами.

⁷ Просите — и Бог вам даст, ищите — и найдете, стучите — и Он вам отворит. ⁸ Всякий, кто просит, получает, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, открывают. ⁹ Найдется ли среди вас человек, который, когда сын попросит хлеба, даст ему камень? ¹⁰ А если попросит рыбы, даст ему змею? ¹¹ И если вы, люди дурные, умеете дать своим детям что-то хорошее, то тем более ваш Небесный Отец одарит добром того, кто Его просит! ¹² Так вот, все, что хотите, чтобы делали для вас люди, делайте для них и вы. В этом весь Закон и Про-

считался самым богатым человеком на земле. Его пышные одежды были алыми или пурпурными.

*6:33 Стремитесь прежде всего к Царству Бога... — Это призыв к миссионерской проповеди учеников или молитва о скорейшем наступлении Царства (ст. 10).

*7:1-2 Мк 4:24; Лк 6:37-38

*7:1-2 Никого не осуждайте... — Этим не запрещается всякое критическое суждение, объективная оценка. Есть один Судья — Бог, только Он может вынести обвинительный приговор человеку, нельзя присваивать себе права Бога. «Мера за меру» — этот принцип был широко известен.

*7:3-5 Лк 6:41-42

*7:6 Святыней в Писании называлось жертвенное мясо, посвященное Богу.

* Собака считалась нечистым животным; так называли язычников и грешников. Свиньи тоже считались нечистыми животными.

* Жемчуг чрезвычайно высоко ценился в

древности.

*7:7-11 Лк 11:9-13

*7:9-10 Две короткие притчи-иллюстрации. Восточная лепешка может быть похожа на плоский камень, а некоторые виды рыб напоминают змей.

*7:11 Мк 11:24; Ин 14:13-14; Иак 1:5; 1 Ин 3:22; 5:14-15

*7:11 ...одарит добром... — Даст в дар Свое Царство.

*7:12 Мф 22:40; Лк 6:31; Рим 13:8-10

*7:12 Этот принцип отношения людей друг к другу получил название Золотого Правила. Он был известен задолго до Иисуса, но в отрицательной форме: «Не делайте людям того, чего бы вы не хотели, чтобы делали вам».

*7:13-14 Лк 13:24

*7:13-14 Метафора о двух путях, ведущих к противоположным целям, широко известна с древних времен у евреев и у язычников.

*7:14 Деян 14:22

*7:14 ...ворота жизни... — Ворота Небесного

роки.

Два пути

¹³ Входите через узкие ворота, потому что широки ворота погибели и просторна дорога, туда ведущая. И тех, кто идет по ней, много. ¹⁴ Как тесны ворота жизни, узка туда дорога! И мало тех, кто находит ее.

Опасность от лжепророков

¹⁵ Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре: под ней они хищные волки. ¹⁶ Вы узнаете их по плодам их дел. Разве собирают с терновника виноград, а с колючек инжир? ¹⁷ Так вот, хорошее дерево приносит хорошие плоды, а дерево с гнилью — плохие плоды. ¹⁸ Хорошее дерево не приносит плохих плодов, а дерево с гнилью — хороших плодов. ¹⁹ Всякое дерево, не приносящее хороших плодов, срубают и бросают в огонь. ²⁰ Итак, по плодам их дел вы узнаете их.

²¹ Не всякий, кто говорит Мне: «Господь! Господь!» — войдет в Царство Небес, а только тот, кто исполняет повеления Моего Небесного Отца. ²² Многие будут говорить Мне в тот День: «Господь! Господь! Разве не во

имя Твое мы проповедовали? Разве не именем Твоим изгоняли бесов? Разве не именем Твоим совершали множество чудес?» ²³ Но Я им тогда отвечу: «Я никогда вас не знал. Уходите от Меня, творящие зло!»

Притча о двух строителях

²⁴ Итак, всякого, кто слушает эти слова Мои и исполняет их, можно сравнить с благоразумным человеком, который построил свой дом на скале. ²⁵ Пойдет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на этот дом, но он не рухнет, потому что стоит он на камне. ²⁶ А того, кто слушает эти слова Мои, но не исполняет их, можно сравнить с безрассудным человеком, который построил свой дом на песке. ²⁷ Пойдет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на дом тот, и рухнет он, и останутся от него одни развалины.

Завершение Нагорной проповеди

²⁸ Когда Иисус закончил Свою речь, народ дивился Его учению. ²⁹ Ведь Он учил их не так, как учителя Закона, а как человек, облеченный властью от Бога.

Иерусалима, т. е. Царства, где верующих ждет истинная жизнь с Богом.

*7:15 Мф 24:11, 24; Лк 6:26; 2 Пет 2:1; 1 Ин 4:1; Откр 16:13

*7:15-20 Лк 6:43-44

*7:15 Образ волка в овечьей шкуре мог возникнуть от обычая древних пророков носить одежду из шкуры животных, а среди них могли быть и лжепророки.

*7:16-17 Мф 12:33, 35

*7:19 Мф 3:10; Лк 3:9; 13:6-9; Ин 15:6

*7:20 Мф 7:16; 12:33

*7:21 Лк 6:46

*7:21-23 Лк 13:25-27

*7:22 Иер 14:14; 27:15

*7:22 ...во имя Твое... — Эти слова могут быть

поняты по-разному: а) силой имени Иисуса; б) используя Его имя как магическое заклинание; в) под Его именем, т. е. присвоив себе Его имя; г) называя себя христианами.

*• Даже пророчества и чудеса не являются доказательством близости к Богу.

*7:23 Пс 6:9

*7:24-27 Лк 6:47-49

*7:25 В Палестине реки летом пересыхают, но в сезон дождей превращаются в бурные потоки. Кроме того, здесь образ потопа, символизирующего Божий гнев.

*7:26 Иак 1:23

*7:27 Иез 13:10-12

*7:28-29 Мк 1:22; Лк 4:32

*8:2-4 Мк 1:40-45; Лк 5:12-15

Очищение прокаженного

8¹ Когда Иисус спустился с горы, за ним пошло много народа. ² И вот подходит к Нему прокаженный, падает перед ним на колени и говорит: «Господин мой! Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

³ Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Да, хочу, очистишься». И тут же сошла с него проказа.

⁴ «Смотри, никому не говори, — сказал ему тогда Иисус, — а ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

Исцеление слуги центуриона

⁵ Когда Иисус пришел в Капернаум, подошел к Нему, прося о помощи, римский центурион: ⁶ «Господин мой, у меня дома лежит слуга, разбитый параличом, он ужасно страдает».

⁷ «Я приду и вылечу его», — говорит

ему Иисус.

⁸ «Господин мой, — возразил Ему центурион, — я недостойн, чтобы Ты вошел под мой кров. Только повели словом — и слуга мой выздоровеет. ⁹ Сам я человек подчиненный, но и у меня под началом есть воины. И одному я говорю: „Ступай“, — и он идет; другому: „Иди сюда“, — и он приходит; слуге говорю: „Сделай то-то“, — и он делает».

¹⁰ Иисус, выслушав его, удивился и сказал Своим спутникам: «Говорю вам истинную правду: еще ни у кого в Израэ́иле Я не встречал такой веры. ¹¹ Но вот что Я говорю вам: многие придут с востока и с запада и усядутся за пиршественный стол вместе с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небес. ¹² А те, кому было предназначено Царство, будут изгнаны вон, во тьму, где будет плач и зубовный скрежет».

¹³ Ступай домой, — сказал Иисус

*8:3 ...прикоснулся к нему... — Хотя к прокаженным старались не прикасаться — из страха стать нечистыми, — Иисус сделал это из милосердия.

*8:4 Лев 14:1-32; Лк 14:2

*8:4 ...принеси жертву... — Следовало принести: двух птиц, кедровые дрова, багряную нить и иссоп, а на восьмой день — двух ягнят, овцу, пшеничную муку и оливковое масло (Лев 14).

*• ...чтобы все это видели. — Возможно иное понимание: «пусть это будет свидетельством против них», т. е. против тех, кто обвинял Иисуса в нарушении Закона Моисея.

*8:5-13 Лк 7:1-10; Ин 4:43-54

*8:6 ...слуга... — Греческое слово пайс может означать как «слугу», так и «сына» (ср. Лк 7:2 — слуга, в Ин 4:46 — сын).

*8:8 ...я недостойн, чтобы Ты вошел под мой кров. — Центурион — язычник, а жилища язычников иудеи считали нечистыми.

*8:10 Мф 15:28

*8:10 ...еще ни у кого в Израиле Я не встречал такой веры. — Возможно иное понимание:

«Даже в Израиле Я не нашел такой веры».

*8:11 Лк 13:29

*8:11 ...с востока и с запада... — Имеются в виду все народы мира, т. е. язычники, которые, по мнению многих евреев, не могли быть спасены.

*• ...усядутся за пиршественный стол... — В древности пир всегда был символом радости и единения. Люди представляли себе Царство как вечное радостное пиршество.

*• Авраам, Исаак и Иаков — прародители народа Израи́ля — будут почетными гостями или хозяевами пира.

*8:12 Мф 13:42, 50; 22:13; 24:51; 25:30; Лк 13:28

*8:12 ...те, кому было предназначено Царство... — Дословно: «сыны Царства», т. е. те, кто входил в народ Божий.

*• ...вон, во тьму... — Букв.: «во внешнюю тьму» — по контрасту с ослепительным светом пиршественного зала.

*8:14-17 Мк 1:29-34; Лк 4:38-41

*8:14 Вероятно, дом Петра был местом пристанища для Иисуса во время Его пребывания в Капернауме.

центуриону, — и пусть будет тебе по вере твоей». И в тот же час слуга выздоровел.

Исцеление тещи Петра и других людей

¹⁴ Иисус пришел к Петру в дом и увидел его тещу, лежавшую в сильном жару. ¹⁵ Он коснулся ее руки, и жар тут же спал. Она встала и прислуживала Ему.

Исцеление множества больных и одержимых

¹⁶ С наступлением вечера привели к Нему множество одержимых. Иисус изгнал Своим словом нечистых духов и излечил всех больных, ¹⁷ потому что должно было исполниться сказанное через пророка Исайю:

«Он взял на себя наши болезни и унес наши недуги».

Два человека, желающие следовать за Иисусом

¹⁸ Увидев вокруг Себя толпу народа, Иисус велел ученикам переправиться на другой берег моря. ¹⁹ К Нему подошел учитель Закона и сказал: «Учитель, я готов следовать за Тобой повсюду,

куда бы Ты ни шел».

²⁰ «У лис есть норы и у птиц есть гнезда, а Сыну человеческому негде голову приклонить», — ответил Иисус.

²¹ Другой же человек, из Его учеников, сказал Ему: «Господь, позволь, я сначала вернусь домой и похороню отца».

²² «Следуй за Мной! — говорит ему Иисус. — Пускай мертвецы хоронят своих мертвецов».

Ему подчиняются ветер и море

²³ Иисус вошел в лодку, за Ним последовали Его ученики. ²⁴ Вдруг на море поднялась сильная буря, волны захлестывали лодку. А Он спал. ²⁵ Ученики подошли и разбудили Его. «Господь, спаси! Погибаем!» — кричали они.

²⁶ «Почему вы такие трусливые, малoverы?» — говорит им Иисус. И Он встал и усмирив ветры и море. Наступило полное безветрие. ²⁷ Ученики изумились. «Кто Он такой, что и ветры, и море Ему подчиняются?» — говорили они.

Власть над бесами

²⁸ Когда Иисус перебрался на другой берег, в окрестности Гадары, навстречу

*8:15 См. прим. к 4:11.

*8:16 С наступлением вечера... — Следовательно, этот день был субботой, когда запрещались многие виды деятельности, в частности лечение. С заходом солнца у евреев заканчивался один день (в данном случае суббота) и начинался следующий. В древности причиной всех болезней считалась одержимость бесами, поэтому под одержимыми понимались и обычные больные.

*...множество одержимых. — В древности причиной всех болезней считалась одержимость бесами, поэтому под одержимыми понимались и обычные больные.

*8:17 Ис 53:4

*8:18 ...на другой берег... — Т. е. на восточный

берег Галилейского моря.

*8:19-22 Лк 9:57-62

*8:21 ...похороню отца. — Эти слова могут также значить, что отец этого человека был стар и мог скоро умереть.

*8:22 Под мертвецами, хоронящими мертвецов, понимаются духовно мертвые люди. Требование оставить все, включая родителей и семью, распространяется не на всех, но только на тех, кого Иисус сделал Своими апостолами.

*8:23-27 Мк 4:35-41; Лк 8:22-25

*8:24 ...буря... — Букв.: «землетрясение».

*8:26 Мф 14:31

*8:28-34 Мк 5:1-20; Лк 8:26-39

*8:28 Город Гадара входил в состав Десятигра-

Ему вышли из могильных склепов два одержимых бесами. Они были такими свирепыми, что никто не решался ходить той дорогой.

²⁹ «Что Тебе до нас, Сын Божий? Ты пришел сюда раньше времени мучить нас?» — закричали они.

³⁰ Вдали паслось большое стадо свиней. ³¹ Бесы стали просить Его: «Раз Ты нас изгоняешь, пошли нас в это стадо свиней!»

³² «Идите», — ответил Он.

Бесы, выйдя, вселились в свиней, и в тот же миг все стадо ринулось с кручи в море и утонуло в его водах. ³³ Свинопасы бросились бежать. Добравшись до города, они рассказали обо всем и о том, что произошло с одержимыми, тоже. ³⁴ И вот весь город вышел навстречу Иисусу. Увидев Его, они стали просить Его покинуть их края.

Исцеление парализованного

9¹ Иисус вошел в лодку, пересек море и вышел на берег в городе, где Он жил. ² Несколько человек принесли к Нему на циновке парализованного. Иисус, увидев их веру, сказал парализованному: «Смелей, сынок! Прощены тебе грехи!»

³ Тогда учителя Закона подумали про себя: «Этот человек кощунствует». ⁴ Иисус, зная их мысли, спросил: «Отчего у вас в сердце такие дурные мысли? ⁵ Что легче: сказать „Прощены тебе грехи“ или сказать „Встань и иди“? ⁶ Сейчас вы узнаете, что Сын человеческий имеет власть на земле прощать грехи. Встань, возьми свою циновку и ступай домой», — обратился Он к парализованному.

⁷ И тот, встав, пошел домой. ⁸ Народ, увидев это, ужаснулся и стал славить Бога, давшего такую власть людям.

Общение с отверженными

⁹ Продолжая путь, Иисус увидел че-

дия.

*• В древности было распространено убеждение, что бесы живут на кладбищах в гробницах и склепах.

*8:29 ...раньше времени... — Т. е. до наступления Суда над силами зла и грешниками.

*8:30 Свиньи считались у евреев нечистыми животными. Стадо свиней вдали могло принадлежать только местным жителям. А это говорит о том, что они были язычниками. Стадо было большим, следовательно, бесов было тоже много (ср. Мк 5:9: «Меня зовут легион, потому что нас много»).

*8:32 Бесы или погибли вместе со свиньями или лишились силы вредить людям.

*8:34 Просьба уйти вызвана, вероятно, не огорчением из-за потери свиней, но тем ужасом, что возникает у грешника при встрече с Божественным (ср. Лк 5:8).

*9:1 ...в городе, где Он жил. — Букв.: «в Своем собственном городе». Это мог бы быть Назарет, но из контекста понятно, что это Капернаум.

*9:2 Мф 8:6; Лк 9:33

*9:2-8 Мк 2:1-12; Лк 5:17-26

*9:2 Циновка служила для бедняков постелью.

*• Прощены тебе грехи! — Страдательный залог говорит о том, что грехи прощены Богом. Болезни посылаются за грехи, хотя связь между грехом и болезнью может не быть прямой (см. Ис 53:3; Лк 13:1-3; Ин 9:2-3).

*9:3 Этот человек кощунствует. — Противники Иисуса считали, что Он присваивает себе права Бога, который один может прощать грехи.

*9:4-5 Противники Иисуса, вероятно, в душе считали Его обманщиком, который, будучи не в силах исцелить больного, произносит пустые слова о прощении.

*9:6 Еврейские учителя говорили о прощении на Суде, но Иисус имеет власть прощать грехи уже здесь, на земле.

*9:9-13 Мк 2:13-17; Лк 5:27-32

*9:9 Матфей (евр. Маттайя́ху, сокращенно Маттайя́, «дар Божий»), вероятно, состоял на

ловека, сидевшего в таможене, его звали Матфей. «Следуй за Мной», — говорит Он ему. Тот встал и последовал за Ним.

¹⁰ Когда Иисус был у него на обеде, там собралось множество сборщиков податей и прочих грешников, они сидели за одним столом с Иисусом и Его учениками. ¹¹ Увидев это, фарисеи стали говорить ученикам: «Почему ваш Учитель ест со сборщиками податей и грешниками?»

¹² Иисус, услышав это, ответил: «Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. ¹³ Ступайте и постарайтесь себе уяснить, что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприношений“. Я ведь пришел призвать не праведных, а грешников».

службе у Ирода Антипы, собирая таможенные пошлины на границе его тетрархии. У Марка и Луки он носит имя Левий. Обычно разницу в именах объясняют следующим образом: а) Матфей — второе имя Левия, или такое прозвище дал ему Иисус; б) Левий — это прозвище «левит». Матфей считается в церковном предании автором 1-го Евангелия. *9:10-11 Мф 11:19; Лк 7:34; 15:1-2

*9:10 ...был у него на обеде... — Греческий текст допускает иное понимание: «давал обед у себя дома».

*• Грешниками считались не только люди, нарушавшие Закон, но и те, кто имел «нечистую» профессию, а также члены их семей. Фарисеи называли грешниками всех, кто не исполнял заповеди Закона так же тщательно, как они сами.

*9:11 Увидев это... — Вероятно, слово «увидели» следует понимать как «узнали», ведь фарисеи не могли находиться в одном помещении с грешниками, а восточные дома выходили на улицу глухой стороной. Сборщики податей и грешники считались ритуально нечистыми, с ними нельзя было садиться за стол, так как люди, разделившие один хлеб, становились близкими друг другу. Иисус не только общается с людьми, отверженными общественным мнением, но и включает одного из них, Матфея, в круг Своих друзей. Тем

Новое вино

¹⁴ Потом приходят к Нему ученики Иоанна и говорят: «Почему мы и фарисеи часто постимся, а Твои ученики не постятся?»

¹⁵ Иисус им ответил: «Разве могут печалиться гости на свадьбе, пока с ними жених? Но наступят дни, когда отнимут у них жениха — тогда и будут поститься. ¹⁶ Никто не ставит заплат из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплату старую ткань — и дыра станет еще больше. ¹⁷ И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвутся мехи — и вино вытечет, и мехи пропадут. Но молодое вино наливают в новые мехи, тогда и вино, и мехи будут в целости».

самым Он показывает, что Божье прощение распространяется на всех людей, даже на тех, кого все считают падшими грешниками.

*9:13 Ос 6:6; Мф 12:7

*9:13 Я... пришел призвать не праведных, а грешников. — Вряд ли эти слова надо понимать в том смысле, что есть праведники, не нуждающиеся в Божьем прощении и спасении. Вероятно, смысл в том, что грешники откликнулись на призыв Иисуса, а благочестивые люди — нет.

*9:14 Мф 11:18; Лк 18:12

*9:14-17 Мк 2:18-22; Лк 5:33-39

*9:14 Здесь мы впервые узнаем о том, что у Иоанна имелись собственные ученики. Иоанн был аскетом, и его ученики — тоже. Иисус не нарушал Закона, так как большинство постов были добровольными.

*9:15 Свадьба была самым радостным событием в жизни, она праздновалась семь дней, и в это время отменялись многие запреты и ограничения. Пост же был знаком раскаяния и печали.

*• ...пока с ними жених? — Вероятно, смысл этих слов: «пока длится свадьба».

*• Но наступят дни, когда отнимут у них жениха... — Аллегорическое продолжение притчи: «жених» в Писании является образом Бога, а эти слова предсказывали смерть Иисуса.

*9:16 ...из новой ткани... — Букв.: «из неот-

Власть воскрешать

¹⁸ Когда Иисус это говорил, пришел к Нему один из старейшин и, упав на колени, сказал Иисусу: «У меня только что скончалась дочь. Приди, возложи на нее руки — и она будет жить!»

¹⁹ Иисус встал и пошел за ним вместе с учениками. ²⁰ Вдруг подошла к Нему сзади женщина, у которой двенадцать лет было кровотечение, и прикоснулась к краю Его одежды, ²¹ потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею».

²² Иисус, обернувшись и увидев ее, сказал: «Смелее, дочь! Тебя спасла твоя вера». И с этого времени женщина исцелилась.

²³ Иисус, войдя в дом старейшины и увидев музыкантов с флейтами и смятение толпы, ²⁴ сказал: «Уходите отсюда! Девочка не умерла, она спит!»

Над Ним стали смеяться. ²⁵ А когда народ удалили, Он вошел в комнату, взял девочку за руку, и она вста-

ла. ²⁶ Слух об этом разошелся по всем окрестностям той земли.

Исцеление двух слепых

²⁷ Когда Иисус уходил оттуда, следом за Ним пошло двое слепых. «Сжался над нами, Сын Давида!» — кричали они.

²⁸ Когда Он входил в дом, слепые подошли к Нему. «Вы верите, что Я могу это сделать?» — говорит им тогда Иисус. «Да, Господин наш», — отвечают они.

²⁹ «Пусть будет вам по вашей вере», — сказал Он и с этими словами коснулся их глаз. ³⁰ К ним вернулось зрение. «Смотрите, чтобы никто об этом не знал», — строго наказал им Иисус.

³¹ Но они, уйдя, рассказывали о Нем по всем окрестностям.

Исцеление немого

³² Когда они ушли, к Иисусу привели немого, одержимого бесом. ³³ Когда бес

беленной ткани». Такая ткань после первой стирки садилась.

*9:16-17 Две короткие парные притчи с одинаковым смыслом: старый век прошел и старые религиозные формы уже не вмещают новое содержание.

*9:17 Молодое вино в процессе ферментации бродит, и старый бурдюк (обычно из козьей шкуры) может лопнуть.

*9:18 Мф 8:3; Мк 6:5; 7:32; 8:23, 25; Лк 13:13

*9:18-26 Мк 5:22-43; Лк 8:41-56

*9:18 Старейшины синагоги избирались для того, чтобы следить за порядком богослужения, назначать чтецов и проповедников и заниматься финансовыми делами общины. Обычно старейшина синагоги был один, но иногда их было больше. Они пользовались большим уважением у населения.

*...упав на колени... — На колени становились только перед Богом и царем.

*...только что скончалась дочь. — У Марка и Луки девочка еще жива, но при смерти.

*9:20 Лев 15:25

*9:20 Женщина с кровотечением считалась ритуально нечистой и не имела права ни к кому прикасаться.

*...к краю Его одежды... — Вероятно, к кисточкам, которые евреи должны были пришивать к краю верхней одежды.

*9:22 ...спасла... — Возможен перевод: «исцелила», так как греческое слово имеет оба значения.

*9:23 Умерших хоронили в самый день смерти, и на похоронах музыканты играли на флейтах печальные мелодии, а плакальщицы (обычно наемные) вопили и били себя в грудь, оплакивая умершего.

*...смятение толпы... — Шум и крики, поднятые плакальщицами.

*9:24 Ин 11:11

*9:25 Мк 1:31; 9:27

*9:27 Мф 20:29-31

*9:27 ...двое слепых. — Слепота обычно считалась наказанием за грехи, поэтому слепые, хотя и не были ритуально нечистыми, в религиозном отношении рассматривались как

был изгнан, немой заговорил. Толпа изумилась. «Никогда еще такого не видели в Израиле!» — говорили люди.

³⁴ «Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов», — возражали фарисеи.

Жалость Иисуса к людям

³⁵ Иисус ходил по всем городам и селениям, уча в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя всякую болезнь и всякий недуг. ³⁶ Когда Иисус увидел толпы людей, Ему стало жалко их: они были изнурены и беспомощны, как овцы без пастуха. ³⁷ Тогда говорит Иисус Своим ученикам: «Велика жатва, а работников мало. ³⁸ Так просите Хозяина жатвы, пусть пришлет

еще работников на жатву».

Назначение двенадцати апостолов

10 ¹ Иисус, созвав к себе двенадцать Своих учеников, дал им власть над нечистыми духами, чтобы они могли изгонять их и исцелять всякую болезнь и всякий недуг. ² Вот имена двенадцати апостолов: первый среди них Симон, по прозванию Петр, и его брат Андрей, Иаков, сын Зеведея, и его брат Иоанн, ³ Филипп и Варфоломей, Фома и сборщик податей Матфей, Иаков, сын Алфея, и Фаддей, ⁴ Симон Кананит и Иуда Искариот, который и предал Его.

Где возвещать

люди неполноценные.

*9:32-33 Мф 12:22; Мк 7:32, 35; Лк 11:14

*9:34 ...старший над бесами... — Т. е. сатана. Фарисеи не подвергают сомнению подлинность исцелений и изгнаний бесов, которые совершает Иисус, но источник чудодейственной силы, по их мнению, Он получил от сатаны, а не от Бога. В Евангелии Матфея это первое указание на вражду к Иисусу фарисеев.

*9:35 Мф 4:23; Мк 1:39; Лк 4:44

*9:36 Числ 27:17; 3 Цар 22:17; 2 Пар 18:16; Иез 34:5; Зах 10:2; Мк 6:34

*9:36 ...как овцы без пастуха. — Частый образ в Библии, так назывался народ, когда у него не было руководителя и наставника. Сейчас же, хотя у них был Храм, священники, богословы и знатоки Закона, люди оставались духовно голодными. Истинным Пастырем является Иисус.

*9:37-38 Лк 10:2

*9:37 ...жатва... — Так в Ветхом Завете называлось явление Бога в конце времен и Его суд над человечеством (Ос 6:1; Иоил 3:13), но теперь это радостный образ собирания людей для спасения. Жатва так велика, что Иисусу нужны помощники.

*10:1-4 Мк 3:13-19; Лк 6:12-16

*10:1 Двенадцать — символическое число, означающее полноту. Некогда в Израиле было двенадцать племен, но после ассирийской

депортации их осталось лишь два с половиной. Назначение двенадцати символически знаменует восстановление народа Божьего во всей полноте.

* Иисус назначает себе помощников. Они должны будут заниматься тем же, чем занимался Иисус: исцелять всякую болезнь и всякий недуг. Ниже, в 10:7, будет сказано, что они тоже будут нести Весть о Царстве.

*10:2-4 Симон назван первым, потому что он, вероятно, самый старший и поэтому наиболее авторитетный. Петр — см. прим. к 4:18. Симон вместе с Иаковом и Иоанном, сыновьями Зеведея, образуют более тесную группу друзей Иисуса. Филипп — греческое имя. Варфоломей (арам. Бар-Толмай, «сын Толмая») — не имя, а отчество. Фома (арам. «близнец») — это, вероятно, не имя, а прозвище. Матфей — см. прим. к 9:9. Иакова, сына Алфея, иногда отождествляют с Иаковом младшим (Мк 15:40) или с Левием (см. прим. к 9:9). Фаддей (более точное звучание: Таддэй) — в некоторых рукописях: «Леббей по прозванию Фаддей» и «Фаддей по прозванию Леббей». Кананит — т. е. «Ревнитель», по-гречески Зелот (Лк 6:15). Искариот — точное значение слова неизвестно, но, вероятно, оно значит «человек из города Кериота». В Евангелии от Иоанна так звали и отца Иуды (Ин 6:71).

*10:5-15 Мк 6:7-13; Лк 9:1-6

⁵ Вот этих двенадцать послал Иисус, дав им такое наставление: «Избегайте дорог, ведущих к язычникам, и к самаритянам в город не заходите. ⁶ Идите прежде всего к потерянным овцам народа Израиля. ⁷ Идите и возвещайте: „Близко Царство Небес!“ ⁸ Больных исцеляйте, мертвых возвращайте к жизни, прокаженных очищайте, бесов изгоняйте. Даром получили — даром отдавайте. ⁹ Не берите с собою в дорогу ни золота, ни серебра, ни медной монеты, ¹⁰ ни дорожной сумы не берите, ни смены одежды, ни обуви, ни дорожного посоха — работник заслуживает своего пропитания. ¹¹ Придя в город или селение, разузнайте, кто там человек достойный, и оставайтесь у него до самого ухода. ¹² Войдя в дом, пожелайте

ему мира, ¹³ и, если дом достоин того, пусть войдет в него мир ваш, а если недостоин, пусть мир ваш вернется к вам. ¹⁴ А кто вас не примет и ваших слов слушать не станет, то, уходя из этого дома или из этого города, даже пыль с ваших ног отряхните. ¹⁵ Говорю вам, легче будет Содому и Гоморре в День Суда, чем тому городу.

Грядущие гонения

¹⁶ Вот, Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. Так будьте же осторожны, как змеи, но и бесхитростны, как голуби. ¹⁷ Остерегайтесь людей. Они будут судить вас в советах старейшин и бичевать в синагогах, ¹⁸ к правителям и царям приведут вас из-за Меня, и вы будете свидетельствовать обо Мне им

*10:5 Избегайте дорог, ведущих к язычникам... — Букв.: «Не уходите на дорогу язычников». Это семитизм, означающий запрет проповеди язычникам.

*• Город самаритян — это не только их столица Самария, но и вся самаритянская область. Во время Своей земной жизни Иисус сосредоточился на служении Израилю и требовал того же от Своих учеников, но это ограничение носило временный характер и было отмечено самим Иисусом (28:19-20).

*10:6 ...прежде всего... — Эти слова подтверждают временность запрета проповедовать язычникам и самаритянам.

*• ...к потерянным овцам народа Израиля. — Здесь родительный падеж имеет объяснительное значение: «к потерянным овцам, т. е. к народу Израиля».

*10:7-15 Лк 10:4-12

*10:7 См. прим. к 4:17.

*10:9-10 Чтобы путешествие было быстрым, запрещено брать все лишнее. Брать деньги и съестные припасы нельзя, так как посланцы должны полагаться на Бога, который снабдит их всем необходимым — через тех, кто услышит Весть. Они имеют право лишь на бесплатный кров и пропитание. У Марка сандалии и дорожный посох разрешены.

*10:10 1 Кор 9:14; 1 Тим 5:18

*10:11 Достойным назван человек, который

принял Весть и предложил им кров.

*10:13 ...мир ваш вернется к вам. — Тех, кто откажется принять посланцев Иисуса, Бог лишит Своего благословения.

*10:14 Деян 13:51

*10:14 Когда евреи возвращались из-за границы, они отряхивали пыль, приставшую к их одежде и обуви, в знак того, что очищаются от скверны язычников. Если этот жест обращен к единоплеменникам, это значило, что их считают за язычников.

*10:15 Быт 19:24-28; Мф 11:24

*10:16 Лк 10:3

*10:16 Иисус хочет, чтобы Его посланцы шли с открытыми глазами, заранее зная о ненависти и гонениях, которые могут их постигнуть. Их ждут опасности, как ягнят в волчьей стае.

*• ...осторожны... — Букв.: «мудры». «Змеиная» мудрость — это осторожность, предусмотрительность, трезвость, разумность, дипломатические способности.

*• Голуби были символом простодушия и искренности, так как, по представлениям древних, у них не было желчи.

*10:17-22 Мк 13:9-13; Лк 21:12-17

*10:17 Местные суды были в каждом городе при синагогах, судьями там были старейшины. Отступников и еретиков наказывали тридцатью девятью ударами палки.

*10:18 Правители — римские наместники в

и язычникам. ¹⁹ И когда приведут вас на суд, пусть не заботит вас там, что сказать вам и как: вам будет дано в тот час, что говорить, ²⁰ ведь не вы будете говорить, а Дух Отца вашего через вас. ²¹ Предаст смерти брат брата и отец — свое дитя, а дети восстанут на отцов и умертвят их. ²² И все из-за Меня вас будут ненавидеть. Но тот, кто выдержит до конца, будет спасен. ²³ Когда будут преследовать вас в этом городе, бегите в другой. Говорю вам: не успеете обойти все города в Израиле, как придет уже Сын человеческий.

Учитель и ученик

²⁴ Ученик не может быть выше учителя, а слуга — своего господина. ²⁵ С ученика довольно стать таким, как учитель, со слуги — таким, как господин. А если хозяина дома прозвали Вельзевулом, разве не хуже еще скажут о всех домочадцах?

Не надо бояться

Палестине, а также римские власти в других провинциях. Царем Иродом Агриппой будет казнен Иаков, сын Зеведея. Причиной судов будет открытое исповедание веры учениками. Они должны будут свидетельствовать перед ними о Христе, чтобы обратить их в христианство или дать свидетельство Богу против правителей, отвергнувших Его Сына.

*10:19-20 Лк 12:11-12

*10:22 Мф 24:9, 13

*10:24-25 Лк 6:40; Ин 13:16; 15:20

*10:25 Ученики Иисуса — домочадцы той семьи, Главой которой является Он. Если оскорбляют Его, будут оскорблять и их.

*10:26 Мк 4:22; Лк 8:17

*10:26-27 Лк 12:2-3

*10:26 ...их! — Т. е. гонителей.

*10:27 ...Я говорю вам во тьме... — Сейчас Весть Иисуса не слышна многим, но придет время, когда Его ученики понесут ее по всему миру.

*• ...говорите при свете дня... возвестите с крыш домов. — Т. е. действуйте совершенно

²⁶ И все же не бойтесь их! Нет ничего скрытого, что не станет явным, и нет ничего тайного, что не станет известным. ²⁷ То, что Я говорю вам во тьме, говорите при свете дня, и то, что слышите шепотом на ухо, возвестите с крыш домов. ²⁸ Не бойтесь тех, кто убивает тело, а душу убить не может. Бойтесь скорее Того, кто может и душу, и тело сгубить в геенне! ²⁹ Не за грош ли пара воробьев продается? И все ж ни один из них наземь не упадет без ведома вашего Отца. ³⁰ А у вас и волосы на голове все сочтены.

³¹ Так не бойтесь: вы стоите много больше воробьев! ³² Того, кто открыто признает Меня перед людьми, признаю и Я перед Моим Небесным Отцом. ³³ А кто откажется от Меня перед людьми, от того и Я откажусь перед Моим Небесным Отцом.

Требования к ученикам

³⁴ Не думайте, что Я пришел установить мир на земле. Не мир Я принес, но

открыто.

*10:28-31 Лк 12:4-6

*10:28 ...Того, кто может... — Т. е. Бога.

*• Бояться Бога значит испытывать благоговение и священный ужас, который всегда охватывает человека перед лицом Бога, признавать Его своим Творцом и Господином.

*10:29 ...за грош... — Букв.: «за ассарий», это мелкая римская медная монета.

*• Воробьи были самой дешевой дичью на рынке.

*10:29-31 Тема двух маленьких притч — всеведение Бога и Его любовь к человеку.

*10:32-33 Лк 12:8-9

*10:33 2 Тим 2:12

*10:34-36 Лк 12:51-53

*10:34 ...установить мир... — Букв.: «бросить, швырнуть мир», возможно значение: «заморить, установить мир силой», как это делали императоры и полководцы.

*• ...меч. — Это слово имело метафорический смысл: «война, смерть» (см. Иер 15:2), а также

меч. ³⁵ Я пришел разделить!

Разделить „сына с отцом,
с матерью дочь,
со свекровью невестку.

³⁶ И враги человеку его домочадцы“.

³⁷ Кто любит отца или мать больше Меня, тот не для Меня! Кто любит сына или дочь больше Меня, тот не для Меня! ³⁸ И кто свой крест не берет, идя за Мною, тот не для Меня! ³⁹ Кто хочет жизнь свою обрести, тот погубит ее. А кто погубит свою жизнь ради Меня, тот ее обретет.

Никто не останется без награды

⁴⁰ Тот, кто вас принимает, принимает Меня, а кто Меня принимает, принимает Того, кто послал Меня. ⁴¹ Кто принимает пророка из-за того, что он пророк, получит награду пророка. И кто принимает праведника из-за того, что он праведник, получит награду праведника. ⁴² И кто хоть кружкой холодной воды напоит одного из этих простых и малых из-за того, что он Мой ученик, поверьте Мне, не лишит-

ся награды».

11¹ Когда Иисус закончил наставление двенадцати Своим ученикам, Он продолжил Свой путь, чтобы учить и проповедовать в других городах.

Вопрос Иоанна

² Когда Иоанн в тюрьме узнал о делах, которые совершал Помазанник, он послал своих учеников ³ спросить у Него: «Ты — Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?»

⁴ Иисус ответил им: «Ступайте и сообщите Иоанну то, что вы видите и слышите: ⁵ слепые снова видят, калеки ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвых воскрешают, бедным возвещают Радостную Весть. ⁶ И счастлив тот, кто во Мне не усомнится».

Иисус и Иоанн

⁷ Когда они ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «Зачем вы ходили в пустыню? Посмотреть на тростник, как он под ветром колышет-

«разделение» и «мученичество».

*10:35-36 Мих 7:6

*10:35-36 Я пришел разделить! — Весть Иисуса неизбежно разделяет людей на тех, кто принял Его, и на тех, кто Его отверг. Иногда это даже разрыв кровных семейных уз. Верность Иисусу выше родственных связей.

*10:37-38 Лк 14:26-27

*10:37 ...тот не для Меня! — Букв.: «тот недостойн Меня», ср. Лк 14:26: «тот не может быть Моим учеником»; см. также 8:21-22.

*10:39 ...жизнь... — Букв.: «дúшу».

*...кто погубит свою жизнь... — Здесь игра на двух смыслах слова «жизнь»: жизнь как биологическое существование и истинная жизнь с Богом.

*10:40 Мк 9:37; Лк 9:48; 10:16; Ин 13:20

*10:41 Пророки, которые здесь имеют в виду, это пророки Нового Завета (см. Деян 11:27; 13:1; 15:32; 1 Кор 12:28; 14:29). Люди, помогающие вестникам Христа, этим участвуют

в распространении Вести и получают ту же награду.

*10:42 Мк 9:41

*10:42 ...простых и малых... — Букв.: «маленьких»; речь идет не о детях, но об учениках Христа, среди которых не было великих и знатных (1 Кор 1:26).

*11:2-19 Лк 7:18-35

*11:2 ...Иоанн в тюрьме... — О причине заключения Иоанна в тюрьму см. 14:3-4 и прим.

*11:2-3 Вероятно, Иоанн ожидал, что Помазанник придет как Судья для всех грешников и врагов Бога.

*11:3 ...Тот, кто должен прийти... — Один из мессианских титулов Помазанника.

*11:5 Ис 35:5-6; 61:1

*11:6 ...не усомнится. — О глаголе сканадалидзотмай см. прим. к 5:29.

*11:7 Тростник, колышущийся под ветром, здесь символизирует нечто самое обычное, заурядное.

ся? ⁸ Так зачем вы ходили в пустыню? Думали увидеть человека в пышной одежде? Но люди в пышных одеждах живут во дворцах. ⁹ Кого же вы думали увидеть? Пророка? Да, вы видели пророка, и, говорю вам, он больше, чем пророк. ¹⁰ Он тот, о ком сказано в Писании:

„Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который впереди Тебя проложит Тебе путь“.

¹¹ Говорю вам: не было никого во всем роде человеческого, кто был бы выше Иоанна. Но даже тот, кто всех меньше в Царстве Небес, больше, чем он. ¹² Со дней Иоанна Крестителя и поныне против Царства Небес ведется борьба и его разоряют насильники. ¹³ Все пророки и Закон до Иоанна гово-

рили о Царстве Небес. ¹⁴ Он, если знать хотите, и есть сам Илия, который должен вернуться. ¹⁵ У кого есть уши, пусть услышит!

¹⁶ С кем сравнить Мне людей нашего времени? Они похожи на детей, которые сидят на площади и одни кричат другим:

¹⁷ „Мы играли вам на свирели, а вы не плясали“.

„Мы пели вам печальные песни, а вы не плакали“.

¹⁸ Пришел Иоанн, не ест и не пьет вина. И они говорят: „В нем бес!“ ¹⁹ Пришел Сын человеческий, ест и пьет. И они говорят: „Смотрите, вот обжора и пьяница, приятель сборщиков податей и прочих грешников!“ Но Божья Мудрость своими делами оправдана».

*11:8 Об одежде Иоанна см. 3:4.

*11:9 ...он больше, чем пророк. — Потому что: а) он последний пророк старого века и предшественник Помазанника; б) о нем самом есть пророчества в Писании.

*11:10 Мал 3:1

*11:11 ...во всем роде человеческого... — Букв.: «среди рожденных женщинами»; это еврейское выражение, означающее: «среди смертных людей» (ср. Гал 4:4).

* Иоанн — величайший из людей, потому что ему доверил Бог весть о приходе Помазанника.

* ...кто всех меньше... — Вероятно, любой, даже самый незначительный, человек в Царстве Бога больше, чем Иоанн. Но, возможно, что Иисус говорит здесь о Себе самом: Он пришел в мир как слуга (ср. 20:28; Флп 2:7), но Он больше Иоанна.

*11:12-13 Лк 16:16

*11:12 ...насильники. — Перевод этого слова зависит от того, как был понят однокоренной глагол. Под ними могут пониматься: а) Ирод Антипа и его приспешники; б) злые духи; в) фарисеи и другие враги Иисуса; г) zeloty, желавшие силой установить Царство Бога на земле; д) люди, устремляющиеся к Царству.

* Один из трудных стихов в Евангелии, имеющих много толкований. Если греческий

глагол, означающий «применять насилие», понимается как стоящий в страдательном залоге, то значение будет следующим: «с Царством ведется ожесточенная борьба», так как против него выступают сатана и бесы, или Ирод, или фарисеи и другие враги Иисуса. В данном контексте, вероятно, речь идет о предстоящей смерти Иоанна от рук Ирода Антипы. Если же глагол понимается как медиальный, то смысл будет следующим: «Царство стремительно прокладывает себе путь» или «Царства добиваются всеми силами».

*11:14 Мал 4:5; Мф 17:10-13; Мк 9:11-13

*11:14 ...если знать хотите... — Букв.: «если хотите принять»; вероятно, многим трудно было представить, что заключенный в тюрьму Иоанн и есть предвестник Дня Господа Илия.

*11:16 ...людей нашего времени? — Букв.: «это поколение»; это не только современники Иисуса — так в Библии называются все люди, не имеющие веры.

*11:18 В нем бес! — Т. е. он сумасшедший, так как причиной душевных заболеваний считалась одержимость.

*11:19 ...Божья Мудрость своими делами оправдана. — Дела Мудрости — это дела Помазанника, они свидетельствуют о Его правоте; ср. Ин 5:36. У Луки: «Но правоту Мудрости

Горе нераскаявшимся городам

²⁰ Затем Иисус стал укорять города, где было совершено большинство Его чудес, за то, что они не покаялись: ²¹ «Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсайда! Если бы в Тире и в Сидоне свершились те чудеса, какие свершились у вас, они давно бы, в рубище и пепле, покаялись. ²² И потому, говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам! ²³ И ты, Капернаум,

думаешь, до небес тебя превознесут?

Нет, до недр земных низвергнут!

Если бы в Содоме свершились те чудеса, какие свершились у вас, он бы стоял и поныне. ²⁴ И потому, говорю вам, земле содомской будет легче в День Суда, чем тебе!»

Великое благодарение

²⁵ И сказал тогда Иисус: «Отец, Владыка неба и земли! Благодарю Тебя за то, что Ты открыл простым и малым сокрытое от мудрых и разумных! ²⁶ Да, Отец, такова была Твоя благая воля! ²⁷ Мой Отец все вверил Мне. Никто не знает Сына, кроме Отца, и Отца никто не знает, кроме Сына и того, кому Сын пожелает открыть. ²⁸ Придите все ко Мне, измученные тяжкою ношей! Я дам вам отдых! ²⁹ Наденьте на себя ярмо Моих заповедей и у Меня учитесь: потому что Я мягок и кроток сердцем, и вы наконец отдохнете, ³⁰ ведь заповеди Мои просты и ноша Моя легка!»

Божьей признали все ее дети» (см. Лк 7:35 и прим.).

*• Люди, как дети, не знают, чего они хотят: их не устраивает ни суровый аскет Иоанн, ни Иисус, который общается с грешниками и прощает их.

*11:20-24 Лк 10:13-15

*11:21 Ис 23:1-18; Иез 26:1-28:26; Иоил 3:4-8; Ам 1:9-10; Зах 9:2-4

*11:21 Хоразин — об этом городе нет никаких сведений. Вифсаида (евр. Бет-Цайда, «дом рыбака») — небольшой городок в нескольких километрах от Капернаума. Тир и Сидон — города, населенные преимущественно язычниками. Ветхозаветные пророки гневно обличали жителей этих городов за то, что они отвергали Бога и Его волю, и они стали символом противления Богу.

*• ...в рубище и пепле... — В знак раскаяния и сокрушения о своих грехах люди надевали темную одежду из грубой шерсти или мешковины и посыпали голову пеплом.

*11:23 Быт 19:24-28; Ис 14:13-15

*11:23 Капернаум — см. прим. к 4:13. Хотя Иисус бывал там очень часто, большинство жителей остались глухи к Его Вести.

*11:24 Мф 10:15

*11:25-27 Лк 10:21-22

*11:25 ...неба и земли! — Т. е. всей вселенной (ср. Быт 1:1).

*• ...простым и малым... — Букв.: «детям». Здесь в переносном смысле: простые люди, что приняли Весть Бога о прощении грешников и стали учениками Иисуса (см. также 10:42).

*• ...от мудрых и разумных! — Т. е. от фарисеев и религиозной верхушки, отказавшихся принять волю Бога (ср. Ис 29:14 и 1 Кор 1:19).

*11:27 Ин 1:18; 3:35; 10:15; 13:3; 17:2

*11:28 Придите все ко Мне... — Призыв Иисуса обращен ко всем, а не к узкому кругу учеников.

*• Тяжкою ношей назван не Закон, а то множество ограничений, налагаемых толкованиями фарисеев, которыми регулировался каждый шаг человека.

*• Я дам вам отдых! — Субботний отдых, предписанный Законом Моисея, понимался как предварение вечного отдыха в Небесном Царстве (см. Евр 3:11; 4:1-11; Откр 14:13).

*11:29 Иер 6:16

*11:29 Ярмо надевалось на шею рабочему скоту; в переносном же значении оно является символом покорности и тяжелого труда. Но среди фарисеев также широко употреблялись выражения: «надеть на себя ярмо заповедей» или «ярмо Закона», «ярмо мудрости». Иисус призывает надеть Его ярмо, а не ярмо Закона, учиться у Него, а не у Закона, потому что Иисус — истинная Мудрость.

*11:30 ...ведь заповеди Мои просты... — Букв.:

Господин над субботой

12¹ Однажды Иисус шел в субботу через поле. Его ученики проголодались и стали срывать колосья и есть. ² Фарисеи, увидев это, сказали Ему: «Смотри, Твои ученики делают то, чего нельзя делать в субботу!»

³ «А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и люди его голодали? — спросил их Иисус. — ⁴ Что он вошел в дом Божий и ел жертвенный хлеб, который нельзя было есть ни ему, ни его людям, а одним только священником? ⁵ Или вы не читали в Законе Моисея, что по субботам священники в Храме нарушают субботу, но это не считается виной? ⁶ Говорю вам: здесь нечто большее, чем Храм! ⁷ А если бы вы знали, что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприношений“, вы бы не стали осуждать неповинных. ⁸ Ведь Сын человеческий — господин над субботой».

«ведь ярмо Мое доброе». Многие считают, что, наоборот, Его заповеди неисполнимы, но тот, кто обрел радость прощения и спасения и родился заново, исполнит их с легкостью. Ср. 1 Ин 5:3: «А заповеди Его не тяжелы».

*12:1 Втор 23:25

*12:1-8 Мк 2:23-28; Лк 6:1-5

*12:1 Закон Моисея разрешал проголодавшимся путникам срывать в поле колосья и есть зерна.

*12:2 Фарисеи сочли действия учеников жатвой и молотьбой, что было запрещено в субботу.

*12:3-4 1 Цар 21:1-6

*12:4 Лев 24:9

*12:4 ...жертвенный хлеб... — Это были двенадцать хлебцев, которые священники каждую субботу клали «перед лицом Бога», а в следующую субботу сменяли их новыми, старые же съедали сами (Лев 24:5-8). Во времена Давида жертвенный хлеб разрешалось есть всякому, кто не был ритуально осквернен, но позже только священникам.

*12:5 Числ 28:9-10

*12:5 ...нарушают субботу... — Тем, что совер-

Исцеление сухорукого

⁹ Уйдя оттуда, Иисус пришел в синагогу. ¹⁰ Там был человек с сухой рукой. «Разрешено ли в субботу лечить?» — спросили у Иисуса. На самом же деле они искали, в чем Его обвинить.

¹¹ «Найдется ли среди вас человек, который, имея одну-единственную овцу, не выгасит ее, если она в субботу упала в яму? — ответил Иисус. — ¹² А человек ведь много дороже овцы. Так что делать добро в субботу разрешается».

¹³ Потом Он говорит тому человеку: «Протяни руку». Тот протянул — и рука стала здоровой. ¹⁴ А фарисеи ушли и стали думать вместе, как им погубить Иисуса.

Кроткий служитель

¹⁵ Узнав об этом, Иисус оттуда ушел. За Ним пошло много народа. Он всех исцелил, ¹⁶ но велел им никому не гово-

шали жертвоприношения, но Храм считался важнее субботы.

*12:6 ...нечто большее, чем Храм! — Это служение Иисуса или приближающееся Царство Бога в лице Иисуса.

*12:7 Ос 6:6; Мф 9:13

*12:7 А если бы вы знали... — Благочестивые фарисеи не понимают истинного смысла Писаний.

*12:8 Иисус — истинный Толкователь Закона и новый Законодатель, поэтому Он — господин над субботой.

*12:9-14 Мк 3:1-6; Лк 6:6-11

*12:10 ...с сухой рукой. — С давно парализованной и уже атрофированной. В субботу запрещалось лечение, кроме случаев, требовавших срочной помощи.

*12:11 Лк 14:5

*12:11 Вытаскивать упавшее в яму животное в субботу было запрещено, но все нарушали этот запрет.

*12:14 Это первое в Евангелии упоминание о том, что жизни Иисуса грозит опасность.

*12:18 Мф 3:17; 17:5; Лк 3:22; 9:35

*12:18-21 Ис 42:1-4

речь о Нем. ¹⁷Все это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка Исайю:

¹⁸ «Вот раб Мой, которого Я избрал,
Возлюбленный Мой, тот, кто угоден
Мне.

Ему Я дарую Моего Духа,
и Он возвестит народам суд.

¹⁹ Не будет спорить Он, не будет
кричать,

Его голоса на улицах не услышишь,

²⁰ не переломит надломленную
тростинку

и тлеющего фитиля не загасит,
пока не приведет к победе справед-
ливость.

²¹ И на имя Его будут уповать наро-
ды».

Иисус и Вельзевул

²² Потом к Иисусу привели одержи-
мого бесами, он был слепым и глухо-
немым. Иисус исцелил его, и человек

стал говорить и видеть. ²³ Люди были
вне себя от изумления. «Разве Он пото-
мок Давида?» — спрашивали они.

²⁴ «Он не изгнал бы бесов без помо-
щи Вельзевула, старшего над бесами»,
— сказали, услышав это, фарисеи.

²⁵ Иисус, зная, о чем они думают,
сказал им: «Всякое царство, если его
раздирают распри, запустеет, и вся-
кий город или дом, где есть распря, не
устоит. ²⁶ И если Сатана изгоняет Са-
тану, значит, он в распре сам с собою.
Разве устоит его царство?

²⁷ Если Я изгоняю бесов силой Вель-
зевула, то чьей силой изгоняют бесов
ваши соплеменники? Поэтому пусть
они будут вам судьями! ²⁸ А если Я Ду-
хом Божиим изгоняю бесов, значит,
Царство Бога уже пришло к вам. ²⁹ Разве
может кто войти в дом силача и раз-
грабить его имущество, если прежде
не свяжет силача? Только тогда он
сможет разграбить его дом. ³⁰ Кто не со

*12:18-21 Евангелист прямо назвал Иисуса Служителем Господним, о котором пророчествовал Исайя (42:1–53:12). У Исайи отсутствует слово «возлюбленный». Ср. строки пророчества с рассказом о сошествии Святого Духа на Иисуса после крещения (3:16–17).

*12:19-20 Иллюстрация к словам: «Я мягок и кроток сердцем» (11:29). Он не погубит ничего, даже надломленную тростинку и тлеющий фитиль.

*12:21 ...народы. — Т. е. язычники.

*12:24 Мф 9:34

*12:24–32 Мк 3:22–30; Лк 11:15–23

*12:25–26 В первой притче Иисус показывает, что, если силой сатаны творится добро, значит, сатана сошел с ума и в его царстве внутренние распри, в результате которых оно рухнет. Но это не так.

*12:27 ...ваши соплеменники? — Букв.: «ваши сыновья»; вероятно, некоторые из них принадлежали к фарисеям.

* Изгонял бесов не только Иисус, в то время было много экзорцистов и некоторые действовали вполне успешно. Родоначальником экзорцистов считался царь Соломон. Еврей-

ские экзорцисты изгоняли бесов, взывая к Богу.

*12:28 Труднообъяснимое место, так как и другие экзорцисты действовали Духом Божиим. В чем тогда разница между Иисусом и другими людьми, наделенными особыми способностями, и что значит наступление Царства? Вероятно, разница не в количестве или качестве успешных изгнаний, но в личности Того, кто послан Богом ввести начало Божьего правления.

*12:29 Во второй притче Иисус говорит, что царство сатаны будет побеждено лишь силой извне. С Вельзевулом может справиться лишь Тот, кто его сильнее. Иисус уже «грабит» имущество Вельзевула, отнимая у него больных и грешных.

*12:30 Кто не со Мной, тот против Меня. — В этой великой борьбе между силами добра и зла невозможно соблюсти нейтралитет. Кто не помогает Иисусу собирать силы в борьбе против сатаны, тот расточает, т. е. рассеивает их, уменьшает.

*12:31 ...все простятся людям грехи и богоульства... — Смысл этих слов: «Все грехи мо-

Мной, тот против Меня. Кто не собирает со Мной, тот расточает.³¹ И поэтому Я говорю вам: все простятся людям грехи и богохульства, но хула на Духа не простится.³² Если кто скажет хулу на Сына человеческого, будет прощен. А кто скажет хулу на Духа Святого, не будет прощен ни в этом мире, ни в будущем.

³³Если дерево у вас будет хорошее, то и плоды будут хорошие. Если дерево будет гнилое, то и плоды будут с гнилью. Ведь деревья узнают по плодам.³⁴ Змеиное отродье! Как вы можете говорить доброе, будучи злыми?! Ведь из уст человека исходит то, чем полно его сердце.³⁵ Добрый человек выносит доброе из хранилища добра, а злой человек выносит злое из хранилища зла.³⁶ Говорю вам, за всякое пустое слово

ответят люди в День Суда.³⁷ Потому что словами своими будешь спасен и словами своими осужден».

³⁸Тогда несколько учителей Закона и фарисеев сказали Ему: «Учитель, мы хотим, чтобы Ты явил нам знак».

³⁹Иисус им ответил: «Люди злого и безбожного поколения требуют знака, но не будет дано им знака, кроме знака пророка Ионы.⁴⁰ Как Иона пробыл в чреве морского чудища три дня и три ночи, так и Сын человеческий пробудет в недрах земли три дня и три ночи.⁴¹ Жители Ниневии встанут в День Суда с людьми этого поколения и обвинят их: ведь они покаялись, услышав проповедь Ионы. А здесь нечто большее, чем Иона!⁴² Царица Юга встанет в День Суда с людьми этого поколения и обвинит их: ведь она с другого кон-

жет Бог простить людям, даже богохульство». Но один непростителен — кощунство на Духа.

*12:32 Мк 3:22-30; Лк 12:10

*12:32 Из контекста видно, что хулу на Духа Святого совершают фарисеи. Они должны были первыми узнать в Иисусе Помазанника и Сына Божьего, но вместо этого стали Его врагами и тем самым отвергли Божий замысел спасения, самого Бога и учат этому другим.

*...ни в этом мире, ни в будущем. — Т. е. никогда. Ряд еврейских и раннехристианских богословов полагал, что некоторые грехи могут быть прощены после смерти, так что этот стих послужил одним из оснований для возникновения учения о чистилище.

*12:33 Мф 7:20

*12:33-35 Лк 6:43-45

*12:33 Возможен иной перевод: «Либо признайте дерево хорошим и плоды его хорошиими, либо плохим и плоды его — плохими».

*12:34 Мф 3:7; 15:18; 23:33; Лк 3:7

*12:34 Иисус называет фарисеев змеиным отродьем — так же, как их называл Иоанн (см. прим. к 3:7). Фарисеев отделила от Бога их самоуверенная набожность.

* Как вы можете говорить доброе, будучи злыми?! — Эти слова можно понять двояко: а) как осуждение лицемерия; б) возможен

другой перевод: «Разве вы можете говорить доброе, будучи злыми?».

*12:36 Это запрет не только брани и клеветы, но всякой пустой и праздно болтовни (см. 5:22; Эф 4:29-31; Кол 3:8, 16-17; Иак 1:19, 26; 3:2-10; 4:11-15).

*12:38 Мф 16:1; Лк 11:16

*12:38-39 Мк 8:11-12

*12:38-42 Лк 11:29-32

*12:38 Знак — какое-нибудь знамение на небе, подтверждающее или близость Конца, или Богосыновство Иисуса.

*12:39 Мф 16:4

*12:39 ..безбожного... — Букв.: «неверного, развратного». В Ветхом Завете отношения между Богом и Израилем сравнивались с отношениями супругов: Израиль часто изображался неверной женой, изменявшей Ему с богами других стран (см. Ос 3:1).

*...знака пророка Ионы. — Трехдневное пребывание пророка в чреве морского чудища (в евр. «большой рыбы»), вероятно Левиафана или Бегемота. У Луки знак Ионы означает его проповедь о раскаянии (Лк 11:29-30).

*12:40 Иона 2:1

*12:41 Иона 3:5

*12:41 Ниневия во времена пророка Ионы была столицей Ассирийской империи, злейшего врага Израиля. Бог послал туда Иону,

ца света пришла послушать мудрость Соломона. А здесь нечто большее, чем Соломон!

⁴³ Когда нечистый дух выходит из человека, он бродит по безводной пустыне, ища себе пристанища, но не находит. ⁴⁴ Тогда он говорит: „Вернусь-ка я в свой прежний дом“. И, возвратившись, находит его незанятым, подметенным и прибранным. ⁴⁵ И тогда отправляется он, берет с собой семь других бесов, еще худших, чем он, и они, войдя, там поселяются. И в конце концов человеку тому становится еще хуже, чем было вначале. Так будет и с людьми этого негодного поколения!»

Истинная семья Иисуса

⁴⁶ Когда Иисус разговаривал с народом, Его мать и братья стояли перед домом: они хотели с Ним поговорить. ⁴⁷ Какой-то человек сказал Ему: «Там на улице Твоя мать и братья, хотят с Тобой поговорить».

⁴⁸ «Кто Моя мать и кто Мои братья?» — ответил этому человеку Иисус и, ⁴⁹ указав рукой на учеников, сказал: — Вот Мои мать и братья. ⁵⁰ Кто исполняет

то, что велит Мой Небесный Отец, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

Притча о сеятеле

13¹ В тот день Иисус, выйдя из дому, пошел к морю и сел на берегу. ² Вокруг Него собралось множество народу. Ему пришлось сесть в лодку, а весь народ стоял на берегу. ³ Иисус о многом говорил им в притчах: «Вот вышел сеятель сеять. ⁴ И когда он сеял, часть зерен упала у дороги — прилетели птицы и склевали их. ⁵ Другие упали на каменистую почву, где земли было мало, — и тотчас проросли (они были неглубоко под землей), ⁶ а когда взошло солнце, оно опалило их, и ростки, не имея корня, завяли. ⁷ Другие упали среди колючек — колючки выросли и заглушили их. ⁸ А другие зерна упали в землю добрую и дали урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный. ⁹ У кого есть уши, пусть услышит!»

Объяснение притчи о сеятеле

¹⁰ Ученики, подойдя к Нему, спросили: «Почему Ты говоришь с ними ино-

чтобы жители ее, услышав его проповедь, могли раскаяться и спастись.

*• ...встанут... — Воскреснут и предстанут в качестве свидетелей обвинения на Суде.

*12:42 3 Цар 10:1-10; 2 Пар 9:1-12

*12:42 Царица Юга — т. е. царица Савская (см. 3 Цар 10:1-10). Сава, или Шева — страна в Южной Аравии.

*12:43-45 Лк 11:24-26

*12:43 Когда нечистый дух выходит... — В результате изгнания.

*• Считалось, что пустыня — место обитания бесов.

*12:45 Семь — число полноты, так что теперь этот человек в полной власти бесов.

*• ...негодного поколения! — См. прим. к 12:39.

*12:46-50 Мк 3:31-35; Лк 8:19-21

*12:46 О братьях Иисуса см. прим. к 13:55.

*13:1-2 Лк 5:1-3

*13:1-9 Мк 4:1-9

*13:4-8 По некоторым сведениям, в древней Палестине поле сначала засевалось, а лишь потом запахивалось.

*13:5 ...на каменистую почву... — Имеется в виду не почва, состоящая из камней, а тонкий слой почвы, лежащий на камнях.

*13:8 ...стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный. — Это невероятно богатый урожай, так как в те времена обычным был урожай семикратный, а десятикратный считался богатым.

*13:10-13 Мк 4:10-12; Лк 8:9-10

*13:10 ...иносказаниями? — Букв.: «в притчах».

*13:11 ...тайны Царства... — Т. е. Божьи замыслы спасения человечества через Его Сына, известные только Ему. Иисус открывает верующим тайну: скорое наступление Царства Бога. Тайна заключается также в том, что Бог

сказаниями?»

¹¹ «Вам дано знать тайны Царства Небес, а им не дано, — ответил Он. — ¹² У кого есть, тому Бог даст еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет. ¹³ Я потому говорю с ними иносказаниями, что они смотрят — и не видят, слушают — и не слышат, и не понимают. ¹⁴ Так исполнилось на них пророчество Исаяи, гласящее:

„Ушами будете слушать — и не поймете,
глазами смотреть — и не увидите!

¹⁵ Заплыло жиром сердце этого народа,
туги они стали на ухо,
и сомкнулись у них глаза.
А иначе глазами увидели бы,
и ушами услышали бы,
сердцем поняли бы.
И тогда ко Мне обратились бы,
и Я бы их исцелил“.

¹⁶ Вашим глазам посчастливилось — они видят, и ушам посчастливилось — они слышат. ¹⁷ Поверьте, много пророков и праведников хотели увидеть то, что видите вы, но не увидели и услышать то, что слышите вы, но не услышали.

действует не так, как это ожидалось фарисеями и учителями Закона. Эти тайны не могут быть раскрыты усилием человеческого разума, но даны через откровение Бога. Учение Иисуса предназначено не для узкого круга посвященных.

*13:12 Мф 25:29; Мк 4:25; Лк 8:18; 19:26

*13:12 Первоначально пословичное выражение, смысл которого сводился к тому, что богатый богатеет, а бедный беднеет. Но в переносном значении смысл иной: тот, кто слушает Бога, будет знать о Нем все больше и больше, а те, что отказались принять Весть, потеряли и те способности богопознания, которыми обладали некогда.

*13:14-15 Ис 6:9-10

¹⁸ Итак, послушайте, что значит притча о сеятеле. ¹⁹ Когда человек слушает слово о Царстве, не понимая его, к нему приходит Злодей и уносит посеянное в сердце. Этот человек похож на зерна, посеянные у дороги. ²⁰ А посеянное на каменистой почве — это тот, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его. ²¹ Но у него нет корня, и поэтому какое-то время он верит, но в дни притеснений и гонений за слово тотчас отступается. ²² Посеянное среди колючек — это человек, слышащий слово, но заботы этой жизни и соблазны богатства душат слово, и он остается бесплодным. ²³ Посеянное же на доброй земле — это человек, слышащий слово и понимающий, он плодоносит и приносит урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный».

Притча о сорняках

²⁴ Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Небес? Вот человек засеял отборным зерном свое поле. ²⁵ Ночью, когда все спали, пришел его враг, сорные травы посеял в пшенице и удалился. ²⁶ Когда поднялись посева и стал наливаться колос, сор-

*13:16-17 Лк 10:23-24

*13:18-23 Мк 4:13-20; Лк 8:11-15

*13:19 Злодей — см. прим. к 5:37.

*13:24 Чему подобно Царство Небес? Вот человек засеял... — Букв.: «Царство Небес подобно человеку...». Таков традиционный зачин многих еврейских притч, и его дословный перевод может ввести в заблуждение. «Подобно чему-либо» — это сокращенное арамейское выражение, в котором нечто сравнивается не с конкретным человеком или вещью, а с ситуацией в целом, так что смысл таков: «В случае с Царством Небес ситуация подобна вот чему: человек засеял...».

*13:25-30 Сюжет притчи взят из жизни, так как в римском законодательстве существовало

няки показались. ²⁷ Слуги хозяина дома пришли к нему и сказали: „Господин наш, ты ведь отборным засеял зерном свое поле. Откуда взялись сорняки?“ — ²⁸ „Это дело рук врага“, — ответил хозяин. Они говорят: „Хочешь, пойдем мы и выполем их?“ ²⁹ Он отвечает: „Не надо, иначе во время прополки вы вырвете с сорняками пшеницу. ³⁰ Пусть и то, и другое растет до жатвы. А в жатву я прикажу жнецам: „Сперва соберите сорные травы, свяжите в вязанки и сожгите, а пшеницу сvezите в закрома““».

Притчи о горчичном зернышке и о дрожжах

³¹ Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Небес? Вот горчичное зернышко, человек его взял и посеял на поле. ³² Оно меньше всех семян на земле, а потом, когда вырастет, станет больше огородных растений, станет как дерево, и птицы к нему прилетят и в ветвях его будут вить гнезда».

³³ И еще одну притчу рассказал им Иисус: «Чему подобно Царство Небес? Представьте себе: вот горстка дрожжей, женщина их взяла и положила в

целых три пуда муки — и поднялось все тесто».

Почему Иисус учит притчами

³⁴ Все это Иисус рассказывал народу притчами. Он ничего не говорил им прямо, без иносказаний, ³⁵ потому что должно было исполниться сказанное через пророка:

«Я открою уста мои — и притчу скажу,
Я расскажу им то, что было неведомо со дней сотворения мира».

Объяснение притчи о сорняках

³⁶ Потом, отпустив народ, Иисус вернулся в дом. Ученики, подойдя к Нему, сказали: «Объясни нам притчу о сорняках в поле».

³⁷ «Посеявший отборное зерно — это Сын человеческий, — ответил Иисус. — ³⁸ Поле — это мир, отборное зерно — сыны Царства, сорняки — люди сатаны, ³⁹ враг, их посеявший, — дьявол. Жатва — это конец мира, а жнецы — ангелы. ⁴⁰ Как собирают и сжигают в огне сорняки, так будет и в конце

наказание за посев сорняков на чужом поле.

*13:30 ...сожгите... — Сорные травы будут топливом для печи, ведь в Палестине нет лесов.

*13:31-32 Мк 4:30-32; Лк 13:18-19

*13:31 ...горчичное зернышко... — Здесь в значении чего-то очень маленького (ср. русское «с маково зернышко»).

*• О зачине притчи см. прим. к ст. 24.

*13:32 Горчица — однолетнее травянистое растение. Хотя в Палестине оно иногда достигает высоты более чем в три метра, его трудно назвать деревом. Скорее всего, перед нами поэтическая гипербола, где важен контраст между малостью того, чтобы было в начале, и огромностью того, что стало в конце.

*13:33 Лк 13:20-21

*13:33 Дрожжами, или закваской, служил кусочек старого перекисшего теста, который добавлялся в новое тесто для ферментации.

В Палестине женщины пекли хлеб каждый день, поэтому три пуда муки (букв.: «три меры»; в одной мере было около 16 литров) — это огромное количество, хлеба из этой муки хватило бы для 160 человек. Это опять поэтическая гипербола.

*13:34 Мк 4:33-34

*13:35 Пс 77:2

*13:35 ...сказанное через пророка... — Это отрывок из псалма; вероятно, все Писание считалось пророческим и указывало на личность грядущего Помазанника.

*13:38 ...сыны Царства... — Люди, которым предназначено Царство (ср. 8:12).

*13:39 Жатва — привычный образ Суда.

*13:42 ...в горящую печь. — Образное описание места окончательного наказания грешников.

*13:43 Дан 12:3

*13:44 См. прим. к ст. 24. Человек, нашедший

мира. ⁴¹Сын человеческий пошлет Своих ангелов, они выберут из Его Царства всех, кто толкал людей на грех, и всех, кто творил зло, ⁴²и бросят их в горящую печь. Там будет плач и зубовой скрежет. ⁴³А праведники будут сиять, словно солнце, в Царстве своего Отца. У кого есть уши, пусть услышит!

Притча о сокровище и жемчужине

⁴⁴Чему подобно Царство Небес? Вот представьте себе: нашел человек зарытое в поле сокровище, снова его закопал и на радостях идет, все продает, что имел, и покупает то поле.

⁴⁵Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: ищет купец хороший жемчуг. ⁴⁶И вот он нашел бесценную жемчужину, пошел, продал все, что имел, и купил ее.

Притча о сети

⁴⁷Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: забросили рыбки в море сеть и поймали рыб самых разных. ⁴⁸Когда сеть наполнилась рыбой, вытащив на берег сеть и усевшись, стали они рыб разбирать: хороших клали в корзины, а несъедобных отбрасывали. ⁴⁹Так будет и в конце мира: выйдут ангелы, они отделят от хороших людей дурных ⁵⁰и бросят их в горящую печь, где будет плач и зубовой

скрежет.

Новые и старые вещи

⁵¹«Всё ли вы поняли?» — «Да», — отвечают они.

⁵²«Вот поэтому, — сказал им Иисус, — всякого учителя Закона, ставшего учеником Царства Небес, можно сравнить с хозяином дома, который выносит из своей кладовой и новые вещи, и старые».

Назарянину не верят в Назарете

⁵³После того как Иисус рассказал эти притчи, Он пошел дальше. ⁵⁴Придя в Свой родной город, Он стал учить в синагоге. Все слушатели поражались. «Откуда у Него такая мудрость и такая сила? — говорили они. — ⁵⁵Разве Он не сын плотника? Разве Его мать зовут не Мариам, а братьев — не Иаков, Иосиф, Симон и Иуда? ⁵⁶И разве не все Его сестры живут здесь, у нас?»

⁵⁷И потому они Его отвергли. «Всюду пророк в почете, только не на родине и не у себя дома», — сказал им Иисус.

⁵⁸И многих чудес Он там не совершил из-за их неверия.

Смерть Иоанна

14¹В это время до тетрарха Ирода дошли слухи об Иисусе. ²Он сказал своим придворным: «Это Иоанн

сокровище, — наемный работник, работавший на чужом поле.

*13:44-46 Эти две притчи — об огромной радости, ради которой человек с легкостью отдает все, что имеет.

*13:48 Несъедобная рыба шла на удобрение.

*13:54-58 Мк 6:1-6; Лк 4:16; 22-24

*13:54 ...в Свой родной город... — Т. е. в Назарет.

*13:55 ...плотника? — Греч. слово *τέκτον* может также означать «строитель».

* ...Мариам... — В Евангелиях используются

две формы имени: Мария и Мариам (точнее: Мирьям).

*...братьев... — С древних времен существуют три предположения относительно братьев Иисуса: а) по мнению Эпифания (382 г.), это сводные братья, дети Иосифа от предыдущего брака; б) по мнению Иеронима (383 г.), это двоюродные братья, сыновья сестры Марии, возможно матери Иакова и Иоанна; в) по мнению Гельвидия (380 г.), это дети Иосифа и Марии, родные братья Иисуса.

* ...Иосиф... — У Марка он носит имя Иосет;

Креститель. Он воскрес из мертвых, вот откуда у него сила творить чудеса.³ Этот самый Ирод схватил Иоанна, заковал в цепи и бросил в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Филиппа,⁴ потому что Иоанн говорил ему: «Нельзя тебе жить с нею». ⁵ Ирод бы его убил, но боялся народа, который считал Иоанна пророком. ⁶ В день рождения Ирода дочь Иродиады плясала перед гостями и так понравилась Ироду,⁷ что он клятвенно обещал ей дать все, что она попросит. ⁸ Она, наученная матерью, говорит: «Дай мне сейчас же на блюде голову Иоанна Крестителя».

⁹ Царь опечалился, но из-за клятвы, данной перед гостями, приказал исполнить ее просьбу¹⁰ и послал палача, который обезглавил Иоанна в тюрьме. ¹¹ Принесли на блюде голову и отдали девочке, а та отнесла матери. ¹² Ученики Иоанна пришли, забрали тело и похоронили, а потом пошли и сообщили

об этом Иисусу.

Чудесное насыщение пяти тысяч

¹³ Иисус, узнав это, отправился оттуда один на лодке в пустынное место. Но люди об этом узнали, вышли из своих городов и двинулись за Ним пешком. ¹⁴ Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало жалко их, и Он исцелил тех, кто был болен. ¹⁵ Когда наступил вечер, подошли к Нему ученики. «Место здесь пустынное, — сказали они, — а время уже позднее. Отпусти народ, пусть сходят в окрестные селения и купят себе поесть».

¹⁶ «Им незачем уходить, — ответил Иисус. — Накормите их вы».

¹⁷ «У нас ничего здесь нет, только пять хлебов и две рыбы», — говорят они Ему.

¹⁸ «Принесите Мне их сюда», — сказал Он.

¹⁹ Иисус велел людям рассестись на траве, взял пять хлебов и две рыбы и,

кроме того, в рукописях есть разночтения.

*13:57 Ин 4:44

*14:1-12 Мк 6:14-29; Лк 9:7-9

*14:3-4 Лк 3:19-20

*14:3 Филипп — сын Ирода Великого, сводный брат Антипы. Согласно Иосифу Флавию, был женат на Саломее, а не на Иродиаде. Возможно, у Ирода был еще один сын, которого звали Филиппом.

*14:4 Лев 18:16; 20:21

*14:4 Закон Моисея запрещал жениться на жене брата и рассматривал такой брак как кровосмешение (Лев 18:16; 20:21). Кроме того, по еврейскому закону право на развод имел только муж, а Иродиада покинула мужа сама.

*14:9 ...опечалился... — Ср. Мк 6:20, где говорится о том, что Ирод относился к Иоанну с уважением, смешанным с суеверным страхом, и поэтому не хотел казнить его.

*• Ирод Антипа был тетрархом, а не царем, но люди не разбирались в таких тонкостях.

*14:13-21 Мк 6:30-44; Ин 6:5-13

*14:13 ...узнав это... — Иисус понимает, что опасность грозит и Ему, и уходит в пустыню,

ведь час Его еще не пришел.

*• ...оттуда... — Вероятно, не из Назарета, о пребывании в котором рассказывалось в 13:53-58, потому что Назарет расположен далеко от моря; скорее всего, это Капернаум.

*• ...один... — С учениками (см. ст. 15), но без толпы.

*14:15 ...наступил вечер... — Люди голодны, потому что не обедали: в Палестине обычно ели дважды в день, утром и ближе к вечеру.

*14:17 ...пять хлебов... — Вероятно, это были небольшие плоские круглые лепешки.

*14:19 То, что люди сидят на траве (в Мк 6:39 — «на зеленеющей траве»), указывает на то, что это происходило ранней весной, когда трава еще не выгорела. В Ин 6:4 говорится, что чудесное насыщение было перед Пасхой.

*• ...произнес молитву благодарения... — Букв.: «благословил». Перед едой всегда читалась благодарственная молитва Богу, которая начиналась словами: «Благословен Ты, Господь...».

*14:20 После трапезы пищи осталось больше, чем было в начале.

подняв глаза к небесам, произнес молитву благодарения, разломил и дал хлеб ученикам, а ученики — народу.²⁰ Все ели, насытились и еще набрали двенадцать полных корзин оставшихся кусков.²¹ А едоков было пять тысяч человек, не считая женщин и детей.

Хождение по воде

²² Сразу после этого Он велел ученикам сесть в лодку и плыть на другой берег, не дожидаясь, пока Он отпустит народ.²³ Расставшись с народом, Он поднялся на гору, чтобы помолиться в одиночестве. Когда наступил вечер, Он был там один.²⁴ А лодка была уже на расстоянии многих стадий от берега, она боролась с волнами, потому что ветер был встречный.²⁵ На рассвете Иисус направился к ним — Он шел по морю.²⁶ Когда ученики увидели, что Он идет по морю, они перепугались. «Это призрак!» — закричали они в страхе.

²⁷ «Успокойтесь, это Я! Не бойтесь!» — тотчас заговорил с ними Иисус.

Тогда Петр сказал Ему: ²⁸ «Господь, если это Ты, вели мне пойти к Тебе по воде».

²⁹ «Иди», — сказал Он. Петр вышел из лодки и пошел по воде, направляясь к Иисусу,³⁰ но увидев, как силен ветер, испугался и стал тонуть. «Спаси меня,

Господь!» — закричал он.

³¹ Иисус сразу протянул руку и, подхватив его, сказал: «Маловвер, зачем ты усомнился?»

³² Когда они вошли в лодку, ветер стих.³³ Ученики в лодке склонились ниц перед Иисусом. «Ты воистину Сын Бога!» — сказали они.

Исцеления в Геннисарете

³⁴ Переплыв море, они вышли на берег в Геннисарете.³⁵ Узнав Его, местные жители дали знать об этом всей округе и понесли к Нему всех больных.³⁶ Они просили Его разрешить им хотя бы прикоснуться к краю одежды. И все те, кто прикасался, выздоравливали.

Спор о чистоте

15¹ В то время приходят к Иисусу из Иерусалима фарисеи и учителя Закона.² «Почему Твои ученики нарушают предания отцов? Не омывают рук перед едой...» — спрашивают они.³ «А вы почему нарушаете заповедь Бога ради своего предания? — возразил Он. — ⁴ Бог сказал: „Чти отца и мать“ и „всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. ⁵ А вы говорите: „Если кто скажет отцу или матери: „Что ты мог бы иметь от меня — то мой дар Богу“, ⁶ ему уже не нуж-

*14:22-33 Мк 6:45-51; Ин 6:16-21

*14:25 На рассвете... — Букв.: «В четвертую стражу», т. е. в период времени между 3 и 6 часами утра.

*14:34-36 Мк 6:53-56

*14:34 Геннисарет — от евр. Геннисар; так называлась долина на западном берегу озера. Возможно, там был и поселок с таким же названием.

*14:36 ...к краю одежды. — См. прим. к 9:20.

*15:1-9 Мк 7:1-13

*15:2 Для фарисеев предания отцов были такими же священными и обязательными, как Писание. Имеется в виду ритуальное омове-

ние рук с целью очистить их после возможно-го прикосновения к какой-либо скверне. Согласно Писанию, такое омовение требовалось только от священников, но фарисеи, сами совершавшие его, начинают распространять это требование и на остальных.

*15:4 Исх 20:12; 21:17; Лев 20:9; Втор 5:16

*15:5 ...дар Богу... — Посвятив вещь или имущество Богу, люди потом уже не имели права пользоваться ими, даже для нужд их родителей.

*15:7 Слово «лицемер» сначала имело значение «лицедей, актер», а затем приобрело переносное значение «двуличный человек,

но почитать отца“. Этим вы отменяете слово Бога ради вашего предания.⁷ Лицемеры! Хорошо сказал о вас пророк Исая:

⁸ „Этот народ чтит Меня устами, но сердце его далеко от Меня.

⁹ Тщетно их поклонение: они учат человеческим заповедям, как Моим“.

¹⁰ Подозвав к себе народ, Иисус сказал: «Послушайте и постарайтесь понять. ¹¹ Человека делает нечистым не то, что входит в уста, а то, что исходит из уст».

¹² Тогда ученики подошли к Нему и говорят: «Знаешь ли Ты, что Твои слова вызвали негодование у фарисеев?»

¹³ «Всякий саженец, не Моим Небесным Отцом посаженный, будет вырван с корнем, — ответил Он. — ¹⁴ Оставьте их! Это слепые поводыри слепых. А когда слепой ведет слепого, то оба угодят в яму».

¹⁵ «Объясни нам эту притчу», — обратился к Нему Петр.

¹⁶ «Как, и вы такие же бестолковые? ¹⁷ Не понятно вам, что то, что входит в уста, идет в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место? ¹⁸ А то, что исходит из уст, исходит из сердца, — вот оно-то и делает человека нечистым. ¹⁹ Ведь из сердца человеческого исходят

злые помыслы, ведущие к убийствам, супружеским изменам, разврату, воровству, лжесвидетельствам, сквернословию. ²⁰ Вот что делает человека нечистым. А есть неомытыми руками — это не делает человека нечистым».

Исцеление язычницы

²¹ Оттуда Иисус направился в земли Тира и Сидона. ²² Пришла к Нему одна ханаанейка, жительница тех мест. «Господь, Сын Давида! — закричала она. — Сжался надо мной. Моя дочь одержима бесом и страшно мучится».

²³ Но Он ни слова ей не ответил. Ученики, подойдя к Нему, стали Его просить: «Скажи ей, пусть уйдет! А то идет за нами и кричит». ²⁴ «Я был послан только к потерянным овцам народа Израиля», — сказал Иисус. ²⁵ Но женщина, приблизившись, упала перед Ним ниц и сказала: «Господин мой, помоги мне!» — ²⁶ «Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам», — сказал Он. ²⁷ «Да, Господин мой, но и собаки едят крошки, которые падают со стола хозяев», — ответила она. ²⁸ «Велика твоя вера, женщина, — сказал ей тогда Иисус. — Пусть будет тебе то, чего ты хочешь». И в тот же миг дочь ее выздоровела.

обманщик». Большинство фарисеев были глабоко верующими людьми, но они названы лицемерами — потому что, понимая волю Бога по-своему, обманывали не только других, но и себя. Это слово можно переводить «ханжа, святоша».

*15:8-9 Ис 29:13

*15:10-20 Мк 7:14-23

*15:14 Лк 6:39

*15:13-14 В Писании Израиль часто назывался насаждением Божьим. Иисус отказывает фарисеям в праве так называться. Называя себя зрячими среди слепых, они оказываются слепыми поводырями слепых, поэтому их вина

больше, чем вина тех, кого они ведут.

*15:18 Мф 12:34

*15:19 ...из сердца... — Здесь под сердцем понимается истинная сущность человека, его внутреннее содержание.

*15:21-28 Мк 7:24-30

*15:21 Тир и Сидон — см. прим. к 11:21.

*15:22 ...ханаанейка... — Эта женщина была язычницей. В Писании ханаанеяне всегда были врагами народа Божьего.

*15:26 Детьми, или сыновьями Божьими, назывались израильтяне. Жители Израиля называли язычников собаками, что считалось страшным оскорблением.

Чудесное насыщение четырех тысяч

²⁹ Уйдя оттуда и продолжая Свой путь вдоль Галилейского моря, Иисус поднялся на гору и сел. ³⁰ К Нему сошли толпы народа с парализованными, слепыми, калеками, немыми и множеством других больных. Они привели их к Его ногам, и Он исцелил их. ³¹ Весь народ дивился, видя, что немые говорят, калеки здоровы, парализованные ходят и слепые видят. И они прославляли Бога Израиля.

³² Иисус, подозвав учеников, сказал им: «Жаль Мне людей: вот уже три дня, как они при Мне, а есть им нечего. Я не хочу отпустить их голодными — как бы они не ослабели в дороге».

³³ «Откуда нам здесь, в пустыне, взять столько хлеба, чтобы накормить такую толпу?» — говорят Ему ученики.

³⁴ «Сколько у вас хлеба?» — спрашивает Он. «Семь хлебов и несколько рыбок», — отвечают они.

³⁵ Иисус, велел народу сесть на землю, ³⁶ взял семь хлебов и рыбу, произнес благодарственную молитву, разломил и стал раздавать ученикам, а ученики — народу. ³⁷ И все ели, насытились и еще набрали семь полных корзин оставшихся кусков. ³⁸ А едоков

было четыре тысячи человек, не считая женщин и детей. ³⁹ Отпустив народ, Иисус сел в лодку и отправился в окрестности Магадана.

Требование знака

16¹ К Иисусу пришли фарисеи и саддукеи. Желая испытать Его, они стали требовать, чтобы Он явил им знак с небес. ² Но Он ответил: «На закате вы говорите: „Будет хорошая погода — небо красное“. ³ А рано утром: „Сегодня будет буря — небо багровое“. Глядя на небо, вы умеете предсказывать погоду, а знаков наступающих времен различить не умеете? ⁴ Злое и безбожное поколение! Оно требует знака, но не будет дано ему знака, кроме знака Ионы!» И, покинув их, Иисус ушел.

Фарисейская и саддукейская закваска

⁵ Ученики приплыли к другому берегу. Оказалось, что они забыли взять с собой хлеба.

⁶ «Смотрите, берегитесь фарисейской и саддукейской закваски!» — сказал им Иисус.

⁷ А они говорили между собой: «Мы

*15:32-39 Мк 8:1-10

*15:39 Магадан — его местонахождение не установлено. В рукописях много разночтений: «Магедан, Магдала, Магдал» и т. д. В Мк 8:10 говорится о Далмануте.

*16:1 Мф 12:38; Лк 11:16

*16:1 Так как фарисеи и саддукеи враждовали между собой, их совместное появление говорит о том, что враги объединяются против Иисуса.

* Желая испытать Его... — Ими движет отнюдь не искреннее желание узнать истину об Иисусе.

* ...знак с небес. — Вероятно, какое-то знамение на небе, или если словом «небеса» назван Бог, то знак от Бога, подтверждающий по-

сланничество Иисуса, см. также 12:38.

*16:4 Мф 12:39; Лк 11:29

*16:4 ...знака Ионы! — См. прим. к 12:39.

*16:5-12 Мк 8:14-21

*16:5 ...к другому берегу. — Т. е. к восточному берегу.

*16:6 Лк 12:1

*16:6 В Новом Завете слово закваска имеет отрицательный смысл, оно символизирует зло. Под фарисейской закваской понимается законничество и лицемерие, а под саддукейской — высокомерие и жестокость политической и религиозной власти.

*16:7 Возможно иное понимание: «А они говорили между собой: „[Он говорит это] потому, что у нас нет хлеба“».

не взяли хлеба».

⁸ Иисус, узнав об этом, сказал им: «Почему вы говорите, что у вас нет хлеба? Малoverы! ⁹ Ничего вы не понимаете? Не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек? Сколько корзин вы набрали? ¹⁰ А о семи хлебах на четыре тысячи? Сколько корзин вы набрали тогда? ¹¹ Неужели вам непонятно, что не о хлебе Я говорил? Берегитесь фарисейской и саддукейской закваски!»

¹² Тогда они поняли, что Он предостерегал их не от хлебной закваски, а от учения фарисеев и саддукеев.

Исповедание Петра

¹³ Придя в земли Кесарии Филипповой, Иисус спросил Своих учеников: «Кем считают люди Сына человеческого?»

¹⁴ «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илия, а некоторые — что Иеремия или один из пророков», — ответили они.

¹⁵ «А вы кем считаете Меня?» — спра-

шивает их Он.

¹⁶ «Ты — Помазанник, Сын Живого Бога», — ответил Симон Петр.

¹⁷ «Ты счастливый человек, Симон, сын Ионы, — сказал Он, — потому что тебе открыли это не люди, а Мой Небесный Отец. ¹⁸ Поэтому Я говорю тебе: ты — Скала, и на этой скале Я возведу Мою Церковь, и даже силам преисподней ее не одолеть. ¹⁹ Я дам тебе ключи от Царства Небес, и то, что ты запретишь на земле, запретят на небесах, а что разрешишь на земле, разрешат на небесах».

²⁰ А потом Он строго наказал ученикам никому не говорить о том, что Он — Помазанник Божий.

Иисус предсказывает Свою смерть

²¹ С тех пор Иисус стал открыто говорить Своим ученикам, что Он должен идти в Иерусалим и претерпеть там много страданий от рук старейшин, старших священников и учителей Закона и что там Его убьют, но на третий

*16:9 Мф 14:17-21

*16:10 Мф 15:34-38

*16:13-20 Мк 8:27-30; Лк 9:18-21

*16:13 Кесария называлась Филипповой, чтобы отличать ее от Кесарии Приморской на берегу Средиземного моря, резиденции римских наместников. Кесария Филиппова была расположена у истока Иордана, на склонах горы Хермон, на территории тетрарха Филиппа (см. 2:22; 14:3).

*16:14 Мф 14:1-2; Мк 6:14-15; Лк 9:7-8

*16:14 ...Илия... — Тогда также верили, что в конце времен придут великие пророки Исайя и Иеремия. В Иисусе видели пророка, но не Мессию.

*16:16 Ин 6:68-69

*16:17 ...сын Ионы... — Букв.: Бар-Иона (арам.). В Ин 1:42 отца Симона зовут Иоанном.

* ...люди... — Букв.: «плоть и кровь»; так в Библии часто называется человечество с присутствующими ему слабостями и ограниченностью (ср. Гал 1:16). Петру, признавшему Иисуса Мес-

сией, это открыл Бог.

*16:18 ...ты — Скала, и на этой скале... — В оригинале игра слов: Петрос — петра. Возможно, сейчас Иисус дал Симону его новое имя Петр или же перетолковал уже имевшееся у него прозвище.

* ...Мою Церковь... — Ветхозаветная Церковь называлась собранием Бога, здесь же Иисус подчеркивает, что новозаветная Церковь принадлежит Ему.

* ...силам преисподней... — Букв.: «воротам ада»; словом «ад» здесь называется не место наказания грешников, а преисподняя, царство мертвых, в переносном же значении — смерть. Под «воротами» метонимически понимается вся преисподняя и силы зла.

*16:19 Мф 18:18; Ин 20:23

*16:19 Слово ключи для метафорического обозначения власти, обладания чем-либо употреблялось в древности традиционно (ср. Ис 22:22; Откр 3:7-8).

* ...запретишь... разрешишь... — Существуют

день Он воскреснет.

²² Петр, отведав Его в сторону, стал Ему перечить: «Пожалей себя, Господь! Да не будет с Тобой такого!»

²³ Но Иисус, обернувшись, сказал Петру: «Прочь с глаз, сатана! Ты сбиваешь Меня с пути, ты думаешь не о Божьем — о человеческом!»

Что значит быть учеником

²⁴ Затем Иисус сказал Своим ученикам: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, пусть возьмет свой крест — и тогда следует за Мной.

²⁵ Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня, тот ее обретет. ²⁶ Что пользы человеку, если он приобретет весь

мир, а жизни своей повредит? Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! ²⁷ Потому что Сын человеческий придет в сиянии Славы Отца Своего с Его ангелами и воздаст каждому по делам его. ²⁸ Говорю вам, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как уже увидят Сына человеческого, пришедшего на Царство».

Преображение

17¹ Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и его брата Иоанна и ведет их одних на высокую гору. ² Вдруг Его облик изменился у них на глазах: лицо Его засияло, как солнце, а одежда стала ослепительно белой.

два основных понимания слов «запрещать» и «разрешать»: 1) отменять старые и устанавливать новые правила; 2) осуждать и прощать (ср. Ин 20:23).

*16:21-28 Мк 8:31-9:1; Лк 9:22-27

*16:21 С тех пор... — Отсюда начинается вторая важная часть Евангелия: Иисус занимается главным образом Своими учениками, готовя их к тому, что им предстоит продолжать Его дело.

* Он должен умереть — такова воля Бога.

* Иерусалим с самого начала изображается как средоточие вражды против Иисуса. Он идет на смерть сознательно, зная наперед, что с Ним будет.

* ...на третий день... — В то время как все остальные умершие будут воскрешены в День Суда, Бог воскресит Иисуса через короткое время.

*16:23 ...обернувшись... — Ответ Иисуса предназначен всем ученикам.

* Прочь с глаз... — Букв.: «Ступай за Мной», и в другом контексте это означало бы: «Стань Моим учеником» или «Знай свое место». Но Петр назван сатаной, так как его устами сатана пытается помешать Иисусу исполнить волю Бога.

*16:24 Мф 10:38; Лк 14:27

*16:24 ...пусть забудет о себе... — Букв.: «пусть скажет самому себе „нет“»; это отказ от эгоцентризма, сосредоточенности на себе.

* ...пусть возьмет свой крест... — См. прим. к 10:38.

*16:25 Мф 10:39; Лк 17:33; Ин 12:25

*16:25-26 В греческом тексте вместо слова жизнь стоит «душа».

*16:27 Пс 61:13; Мф 25:31; Рим 2:6

*16:28 Это одно из трудных мест Евангелия. Одни толкователи полагают, что речь идет не о физической, а о духовной смерти; другие — что пришедший на Царство Сын человеческий был явлен ученикам через шесть дней во время Преображения, или апостолам и другим верующим во время воскресения, или во время дарования Святого Духа в день Пятидесятницы, или Царство явило себя в жизни христианской Церкви. Другие полагают, что хотя Царство и воплощено в самом Иисусе, но оно незаметно для большинства, а здесь речь идет о воцарении в Славе и, следовательно, о том, что еще будет: Иисус, будучи истинным Человеком, не мог обладать полнотой знания (см. 24:36) или Бог отложил время Суда (см. 2 Пет 3:8-9).

*17:1-5 2 Пет 1:17-18

*17:1-13 Мк 9:2-13; Лк 9:28-36

*17:1 Через шесть дней... — В Лк 9:28 говорится о восьми днях.

* ...на высокую гору. — Название горы неизвестно, хотя в христианской традиции ее отождествляют с горой Фавор (Табор). Но гора Фавор далеко от Кесарии, высота ее всего 600

³ И вот явились перед ними Моисей и Илия и стали разговаривать с Ним.

⁴ Петр сказал Иисусу: «Господь, как хорошо нам здесь! Давай, я сделаю здесь три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

⁵ Когда он говорил, вдруг явилось сияющее облако и накрыло их своей тенью. И раздался из облака голос: «Это Мой любимый Сын, Моя отрада! Его слушайте!» ⁶ Услышав голос, ученики упали ничком, потому что сильно испугались. ⁷ Иисус, подойдя к ним, коснулся их и сказал: «Вставайте, не бойтесь!» ⁸ Подняв глаза, они уже никого, кроме Иисуса, не увидели.

Вопрос учеников об Илие

⁹ Когда они спускались с горы, Иисус повелел им: «Никому не говорите о том, что вы видели, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых».

¹⁰ «А почему учителя Закона говорят,

что сначала должен прийти Илия?» — спросили Его ученики.

¹¹ «Илия действительно должен прийти первым и все подготовить, — ответил Он. — ¹² Говорю вам, Илия уже пришел, но его не узнали и поступили с ним, как им захотелось. Так и Сыну человеческому предстоит перенести от их рук много страданий».

¹³ Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

Исцеление мальчика-эпилептика

¹⁴ Когда они вернулись к толпе, к Нему приблизился человек и, упав перед Ним на колени, ¹⁵ сказал: «Господин мой, сжался над моим сыном! У него падучая, он ужасно мучается: то в огонь часто падает, то в воду. ¹⁶ Я привел его к Твоим ученикам, но они не смогли его вылечить».

¹⁷ «О люди, неверующие и развращенные! — сказал Иисус. — Долго ли

м, и на ее вершине в те времена располагался римский гарнизон. Больше подходит гора Хермон, в 20 км от Кесарии — ее высота 2700 м.

*17:2 ...лицо Его засияло, как солнце... — Ср. Откр 1:16; 10:1. Ср. также облик Моисея после общения с Богом на горе Синай (Исх 34:29-35).

*17:3 ...Моисей и Илия... — Эти две личности символизируют всю Священную историю Израиля и Священное Писание, главными частями которого были Закон Моисея и книги Пророков. По народным представлениям, они оба были взяты живыми на небо.

*17:4 ...как хорошо нам здесь! — Греческий язык допускает возможность иного перевода: «как хорошо, что мы здесь».

* Шалаш ставили в дни праздника Шалашей (евр. Суккот; синод. «праздник Кушей»); возможно, Преображение было в эти дни. Ср. Евангелие Иоанна: пребывание Иисуса в Иерусалиме на празднике Шалашей является его смысловым центром.

*17:5 Быт 22:2; Втор 18:15; Пс 2:7; Ис 42:1; Мф 3:17; 12:18; Мк 1:11; Лк 3:22

*17:5 Сияющее облако было знаком Богопри-

сутствия. Сам Бог дает ученикам свидетельство о Своем Сыне, чтобы Иисуса не считали просто одним из пророков. Вероятно, целью преобразования было укрепить Сына в Его решимости исполнить волю Отца и одновременно укрепить веру учеников.

*17:6 ...ничком... — Так в древности поклонялись Богу и царю, припадая лицом к земле.

*17:8 Моисей и Илия, вероятно, унесены облаком назад к Богу.

*17:10 Мал 4:5

*17:10 Вопрос об Илие задан учениками, вероятно, потому, что они его только что видели и их тревожила мысль, почему, если Иисус — помазанник, Илия так и не пришел на землю. Правы ли учителя Закона и Писание?

*17:12 Мф 11:14

*17:12-13 Иисус отождествляет Иоанна Крестителя с Илией также в 11:14. О предстоящих помазаннику страданиях см. Пс 21; Ис 52:13-53:12; Зах. 13:7.

*17:14-20 Мк 9:14-29; Лк 9:37-43

*17:17 ...неверующие и развращенные! — Таковыми словами описывалось поколение Исхода в пустыне. Речь Иисуса обращена прежде всего

Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его сюда ко Мне!»

¹⁸ Иисус приказал бесу выйти, и бес вышел, а мальчик в тот же миг выздоровел. ¹⁹ Когда ученики остались с Иисусом одни, они подошли к Нему и спросили: «Почему мы не смогли его изгнать?»

²⁰ «Потому что у вас мало веры, — ответил Он. — Говорю вам, если бы у вас была вера хоть с горчичное зерно и если бы вы сказали этой горе: „Передвинься оттуда сюда“, — она бы передвинулась. И не было бы для вас ничего невозможного».

Иисус во второй раз предсказывает Свою смерть

²² Когда они все вместе были в Галилее, Иисус сказал им: «Сына человеческого скоро отдадут в руки людей ²³ и убьют, но на третий день Он воскреснет». Они сильно опечалились.

Уплата подати

²⁴ Когда они пришли в Капернаум, к

Петру подошли сборщики храмовой подати в две драхмы. «Ваш Учитель платит подать, не так ли?» — спросили они.

²⁵ «Да», — ответил он. Когда Петр вошел в дом, Иисус заговорил первым. «Симон, как ты думаешь? — спросил Он. — С кого земные цари взимают подати и сборы? Со своих сыновей или с чужих?»

²⁶ «С чужих», — ответил Петр. «Тогда сыновья свободны, — сказал Иисус. — ²⁷ Но не будем смущать их. Ступай к морю, закинь удочку и возьми первую рыбу, которая попадет на крючок, открой ей рот, и там ты найдешь монету в четыре драхмы. Возьми ее и отдай им за нас обоих».

Истинное величие

18¹ В это время пришли к Иисусу ученики. «Кто больше всех в Царстве Небес?» — спросили они.

² Иисус, подзвав ребенка, поставил его перед ними ³ и сказал: «Верно вам говорю, пока не изменитесь и не станете

к ученикам: их маловерие — одна из постоянных тем Евангелия.

*17:20 Мф 21:21; Мк 11:23; 1 Кор 13:2

*17:20 ...мало веры... — Вероятно, здесь эти слова значат «неверие», недаром в рукописях есть другое чтение: «нет веры».

*• ...горчичное зерно... — См. прим. к 13:31. «Передвигать горы» — традиционное выражение для совершения чего-то невозможного; ср. также 21:21.

*17:(21) В некоторых поздних рукописях имеется ст. 21: «Но такого рода бесов можно изгнать только молитвой и постом».

*17:22-23 Мк 8:31; 10:33-34; Лк 9:22

*17:24 Исх 30:13; 38:26

*17:24 ...храмовой подати... — Есть сведения, что подать платили не все: одни выплачивали ее раз в жизни, священники же и люди, полностью посвятившие себя Богу, не платили ее совсем. Возможно, этим объясняется вопрос сборщиков. Храмовую подать начинали со-

бирать за месяц до Пасхи, а накануне Пасхи ее можно было заплатить в самом Храме (см. прим. к 21:12).

*17:25 ...дом... — Вероятно, дом Петра.

*• ...земные цари... — Т. е. все земные власти.

*• Со своих сыновей или с чужих? — Возможно иное понимание: «С сыновей или с посторонних?» В древности цари не облагали податями членов собственной семьи. Иисус имел в виду сынов Божьих — Себя и Своих учеников.

*17:26-27 Иисус ограничивает Свою свободу. Отказом платить Он может смутить их или вызвать их гнев, тем самым толкая их на грех (см. прим. к 5:29).

*17:27 ...четыре драхмы. — Букв.: «статёр», греческая серебряная монета достоинством в четыре драхмы.

*18:1 Лк 22:24

*18:1-5 Мк 9:33-37; Лк 9:46-48

*18:2-3 В древнем обществе ребенок не обладал никакими правами, не владел имуще-

те такими, как дети, не войдете в Царство Небес. ⁴ Кто умалит себя и станет таким, как этот ребенок, тот больше всех в Царстве Небес. ⁵ И кто примет одного такого ребенка ради Меня, тот Меня примет.

Горе тому, кто толкает на грех

⁶ А для того человека, кто толкает на грех хотя бы одного из этих людей — простых и малых, верящих в Меня, — было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему повесили и бросили в пучину морскую!

⁷ Горе миру, здесь неизбежно много такого, что приводит к греху! Но горе тому человеку, кто стал причиной греха! ⁸ Если рука твоя или нога тебя вводит в грех, отруби ее и отбрось! Лучше

тебе войти в Жизнь одноруким или хромым, чем с обеими руками и обеими ногами быть брошенным в вечный огонь. ⁹ Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его и отбрось! Лучше тебе одноглазым войти в Жизнь, чем с обоими глазами быть брошенным в адский огонь.

Притча о потерянной овце

¹⁰ Смотрите, не презирайте ни одного из простых и малых. Верно вам говорю, их ангелы всегда стоят рядом с Моим Небесным Отцом. ¹² Как вы считаете? Если есть у человека сто овец и одна из них заблудилась, разве не оставит он девяносто девять в горах и не пойдет искать заблудившуюся? ¹³ А когда найдет, верно вам говорю, будет

ством, ничего не значил, его родители могли его даже выбросить. Так и ученики вместо споров о верховенстве должны уподобиться бесправным детям.

*18:3 Мк 10:15; Лк 18:17

*18:4 ...умалит себя... — Откажется от соперничества и станет малым и незначительным в глазах мира.

*18:5 ...одного такого ребенка... — Вероятно, в том же смысле, что и ст. 6.

*...примет... ребенка... — Т. е. примет как образец для поведения.

*...ради Меня... — Букв.: «во имя Мое».

*18:6-9 Мк 9:42-48; Лк 17:1-2

*18:6 ...толкает на грех... — См. прим. к 5:29. Грех тех, кто научил других грешить, самый страшный, и им грозит самое тяжкое наказание, по сравнению с которым физическая смерть кажется легкой.

*...простых и малых... — См. прим. к 11:25.

*...мельничный жернов... — Было два типа жерновов: небольшой ручной, на котором женщины каждый день мололи муку для хлеба, и большой, который приводился в движение ослом. Здесь речь о втором жернове, с которым не выплыть. Евреи боялись моря, и казнь через утопление казалась особенно ужасной.

*18:8 Мф 5:30

*18:8-9 Жизнь — здесь то же, что Царство Бога.

*18:9 Мф 5:29

* Почти дословно повторены речения 5:29-30, но здесь другой контекст, не привязанный к сексуальным грехам. У многих народов было принято отсекалть руку или ногу за воровство и вырывать глаз за разврат. Эти требования не должны пониматься буквально.

*18:9 ...в адский огонь. — Букв.: «в огненную Геенну».

*18:10 ...простых и малых. — См. прим. к 11:25.

* К в. вера в ангелов, и в частности в ангелов-хранителей отдельных людей, народов и государств, стала почти всеобщей.

*...стоят рядом с Моим Небесным Отцом. — Букв.: «видят лицо Моего Небесного Отца». Древневосточное выражение «видеть лицо царя» означает иметь доступ к царю и входить в число его приближенных, так что у малых есть надежная защита.

*18:(11) В некоторых рукописях имеются слова: «Ведь Сын человеческий пришел спасти то, что пропало», а в некоторых: «Ведь Сын человеческий пришел разыскать и спасти то, что пропало».

*18:12-14 Лк 15:4-7

*18:12 ...сто овец... — Среднее по размеру стадо, с которым управляется один пастух.

*...оставит... в горах... — Это не значит, что пастух бросит овец на произвол судьбы: прежде чем покинуть стадо, он соорудит для

радоваться ей больше, чем девяноста девяти незаблудившимся. ¹⁴ Так и ваш Небесный Отец: Он не хочет, чтобы погиб хоть один из самых малых.

Как вести себя с согрешившим братом

¹⁵ Если твой брат провинится перед тобой, ступай к нему и упрекни его с глазу на глаз. Если он тебя послушается, ты вернул себе брата. ¹⁶ А если не послушается, возьми с собой еще одного или двух человек, потому что „всякое дело должно разбираться при двух или трех свидетелях“. ¹⁷ Если и их не послушается, скажи общине. Если и общины не послушается, пусть он будет для тебя все равно что язычник или сборщик податей.

¹⁸ Верно вам говорю: то, что вы запретите на земле, запретят на небе и то,

что вы разрешите на земле, разрешат и на небе. ¹⁹ И снова повторяю: если двое из вас вместе попросят о чем-либо, Мой Небесный Отец даст им все, о чем они ни попросят, ²⁰ потому что где хотя бы двое или трое соберутся ради Меня, там и Я буду среди них».

Притча о непростившем слуге

²¹ Тогда подошел к Нему Петр и спросил: «Господь, сколько раз должен я прощать брата, если он передо мной провинится? Семь раз?»

²² «Нет, не семь, а семьдесят раз по семь, — отвечает ему Иисус. — ²³ Ведь Царство Небес вот с чем можно сравнить. Представьте себе: некий царь решил потребовать отчета от своих слуг. ²⁴ Когда начались денежные расчеты, к нему привели одного человека, который был должен ему десять тысяч

овец укрытие или загон или поручит их кому-то из друзей.

*18:12-13 Эта короткая притча говорит о любви Отца ко всем Его творениям, даже к тем, кто согрешил или может отступить.

*18:15 Лк 17:3

*18:15 ...провинится перед тобой... — Букв.: «согрешит против тебя». Открытый упрек полезнее и для обиженного, и для обидчика, чем затаенная ненависть.

*• ...послушается... — Т. е. поймет, что совершил грех.

*• ...вернул (букв.: «приобрел») себе брата. — Цель упрека — не удовлетворение самолюбия, а спасение брата.

*18:16 Втор 19:15

*18:16 ...при двух или трех свидетелях. — Дело должно разбираться согласно Писаниям (Втор 19:15), но все еще в узком кругу.

*18:17 Язычник — это человек, сознательно отвергающий Бога и поклоняющийся идолам, сборщик податей символизирует грешника (см. прим. к 5:46-47). Но даже изгнание из общины — побуждение к тому, чтобы грешник раскаялся и вернулся к Богу. Всепрощение не должно подменяться вседозволенностью, и грех должен быть исцелен, а не оставлен без внимания.

*18:18 Мф 16:19; Ин 20:23

*18:18 См. прим. к 16:19.

*18:19 ...если двое из вас... — Вероятно, вся церковь. В иудаизме для создания общины нужно было десять человек, но молитва даже двух будет услышана Богом.

*18:20 ...где хотя бы двое или трое... — Присутствие Иисуса, а не количество членов делает Церковь Церковью. В Талмуде есть слова: «где двое сидят и есть между ними слова Торы, то Шехина пребывает с ними». Иисус заменил собой Тору, и Он же есть Шехина, т. е. Божье присутствие.

*18:21-22 Лк 17:3-4

*18:22 Быт 4:24

*18:22 ...семьдесят раз по семь... — Возможен перевод: «семьдесят семь раз». Проблема, сколько раз можно прощать человеку один и тот же грех, обсуждалась в иудаизме, и прощение обычно ограничивалось тремя разами. Петр предположил семь раз, но Иисус говорит о безграничности прощения.

*18:23 Слугами царя обычно назывались люди, занимавшие высшие посты, правители областей или покоренных народов.

*18:23-35 Притча иллюстрирует милосердие Бога и дает представление о Его Царстве: если христианин не простит, он не исполнит волю

талантов серебра. ²⁵ Так как вернуть эти деньги он не мог, то господин приказал продать в рабство для уплаты долга и его самого, и его жену, и детей, и все имущество. ²⁶ Слуга, простершись перед ним ниц, говорил: „Потерпи с моим долгом! Я все тебе верну!“ ²⁷ Господин сжалился над слугой, отпустил его и простил ему долг. ²⁸ Слуга, уйдя, встретил одного из своих братьев, который был должен ему всего-навсего сто денариев. Он схватил его за горло и стал душить, приговаривая: „Верни мне долг!“ ²⁹ Тот, упав на колени, молил его: „Потерпи, я верну!“ ³⁰ Но он не согласился, а бросил его в тюрьму — до тех пор, пока не вернет долг. ³¹ Другие слуги, увидев это, сильно огорчились, пошли и доложили обо всем, что произошло, своему господину. ³² Тогда господин, призвав его, говорит: „Негодный раб! Ты просил меня, и я простил тебе весь твой долг. ³³ Разве не должен был и ты проявить милосердие к собрату, как я проявил к тебе?“ ³⁴ И разгневанный господин велел пытать его до тех пор, пока тот не отдаст весь свой долг. ³⁵ Так и Мой Не-

бесный Отец поступит с вами, если не простите брата от всего сердца».

Вопрос о разводе и безбрачии

19¹ Когда Иисус закончил Свою речь, Он ушел из Галилеи и направился в земли Иудеи за Иорданом. ² Следом за Ним пошли толпы народу, и Он исцелил их.

³ К Нему пришли фарисеи и, желая испытать Его, спросили: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой по любой причине?»

⁴ «А разве вы не читали, что Творец в самом начале „мужчину и женщину сотворил? — ответил Иисус. — ⁵ Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, и станут двое единой плотью“. ⁶ Итак, их уже не два человека, а одно существо. То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

⁷ «А как же тогда Моисей велел, „разводясь с женой, давать ей свидетель-ство о разводе“?» — говорят они.

⁸ «Моисей позволил вам разводиться с женами из-за вашей тупости и упрямства, — говорит им Иисус. — А вначале было не так. ⁹ Я говорю вам: тот, кто

Бога.

*18:23 О зачине притчи см. прим. к 13:24.

*18:24 Талант — самая большая денежная единица на Ближнем Востоке в древности. Эта фантастическая сумма равнялась примерно 260 тонн золота. Возможно, это дань целой страны.

*18:25 Жена и дети раба считались собственностью господина. Продажа в рабство не компенсировала бы потери, это форма наказания.

*18:28 ...сто денариев. — Сумма, которую реально вернуть.

*19:1-9 Мк 10:1-12

*19:1 ...за Иорданом. — Эта область называлась Переей, через нее обычно шли в Иерусалим паломники, не желавшие проходить через Самарю.

*19:3 ...испытать... — Возможно, фарисеи знали, что у Иисуса особое отношение к разводу.

В параллельном тексте Марка (Мк 10:2) слова «по любой причине» отсутствуют.

*• См. прим. к 5:31-32.

*19:4 Быт 1:27; 5:2

*19:5 Быт 2:24

*19:5 ...человек... — Т. е. муж, так как брак и развод в древних обществах были чисто семейными установлениями, не нуждавшимися в религиозном освящении.

*19:7 Втор 24:1-4; Мф 5:31

*19:7 См. прим. к 5:31. Хотя этот документ отчасти защищал права покинутой жены, женщина все равно была страдающей и практически бесправной стороной.

*19:8 Закон имеет дело не с идеальным, а с ущербным миром, каким он стал после грехопадения, поэтому не может требовать от человека исполнения норм, задуманных Богом. По мнению Иисуса, развод — это всегда зло и

разведется с женой по любой причине, кроме ее измены, и женится на другой, согрешит, нарушив верность».

¹⁰ «Если мужчина должен так относиться к женитьбе, тогда лучше не жениться!» — говорят Ему ученики.

¹¹ «Не все могут принять то, что Я сказал, а только те, кому это дано, — ответил Он. — ¹² Есть люди, которые не могут жениться, потому что они такими родились. Других евнухами сделали люди, а есть и такие, которые не женятся ради Царства Небес. Тот, кто может принять, пусть примет!»

Благословение детей

¹³ В то время к Иисусу принесли детей, чтобы Он возложил на них руки и помолился. А ученики их бранили.

¹⁴ «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им! — сказал им Иисус. — Царство Небес принадлежит таким, как

они».

¹⁵ И, возложив на них руки, Он ушел оттуда.

Отношение к богатству

¹⁶ Пришел однажды к Нему человек и спросил: «Учитель, что я должен сделать доброго, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁷ «Что ты спрашиваешь Меня о добром? Один Бог добр, — ответил ему Иисус. — А если хочешь войти в Жизнь, соблюдай заповеди».

¹⁸ «Какие?» — спрашивает тот. «„Не убивай, не нарушай супружескую верность, не воруй, не давай ложных показаний“, ¹⁹ „чти отца и мать“ и „люби ближнего, как самого себя“, — сказал Иисус.

²⁰ «Я все их исполняю, — отвечает юноша. — Чего мне еще недостает?»

²¹ «Если хочешь быть совершенным,

грех, даже когда он позволен Законом.

*19:9 Мф 5:32; Лк 16:18; 1 Кор 7:10-11

*19:9 См. прим. к 5:32. Иисус признает равенство прав мужчины и женщины в браке, что было тогда неслыханным новшеством.

*19:11-12 Не все могут принять то, что Я сказал... (букв.: «это слово») — Эти слова могут относиться к предыдущим высказываниям Иисуса, о разводе и равенстве в браке, или к последующему — о безбрачии. Есть три вида евнухов: а) люди, от природы не способные к сексуальным отношениям; б) те, которых кастрировали; в) евнухи в переносном смысле, т. е. не вступившие в брак и сохранившие целомудрие. Они не женятся потому, что пожертвовали браком ради Царства Небес, т. е. полностью посвятили себя Богу.

*19:12 ...кто может принять... — Дар безбрачия дается Богом, и не всем, а только немногим; ср. 1 Кор 7:7. Вступление в брак и деторождение считались обязательными, так как в них видели заповеди Бога (Быт 1:22 и 2:24). В в. безбрачие было еще редкостью: в браке не состояли многие члены Кумранской общины, апостол Павел, сам Иисус.

*19:13-15 Мк 10:13-16; Лк 18:15-17

*19:13 ...принесли... — Греческий глагол может также иметь значение «привели». Обычай возлагать руки на детей, чтобы благословить их, был широко известен.

*• ...бранили. — Т. е. запрещали им это делать, считая детей слишком незначительными, чтобы отнимать время у Иисуса (см. также прим. к 18:2-3).

*19:14 Пусть дети приходят ко Мне... — Эти слова были истолкованы в ранней Церкви как разрешение крестить младенцев.

*• Царство Небес принадлежит таким, как они. — Не потому, что дети его заслужили, а потому, что Бог пожелал дать им такой дар; см. прим. к 18:2-3.

*19:16-30 Мк 10:17-31; Лк 18:18-30

*19:17 ...войти в Жизнь... — См. прим. к 18:8-9.

*• Иисус сразу же переключает внимание этого человека на Бога, являющегося источником вечной жизни.

*19:18 Исх 20:13-16; Втор 5:17-20

*19:18-19 Заповеди, приведенные Иисусом, касаются отношения людей к людям. Без любви к ближнему невозможно любить Бога (ср. 1 Ин 4:20).

*19:19 Исх 20:12; Лев 19:18; Втор 5:16

ступай, продай все свое имущество и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной», — сказал Иисус.

²² Юноша, услышав эти слова, ушел опечаленный: он был очень богат.

²³ А Иисус сказал Своим ученикам: «Верно вам говорю, трудно богатому войти в Царство Небес. ²⁴ Повторяю, легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁵ Ученики, услышав это, страшно удивились. «Кто же тогда может спастись?» — спросили они.

²⁶ Иисус, пристально посмотрев на них, сказал: «Для человека это невозможно, но для Бога все возможно».

²⁷ Тогда обратился к Иисусу Петр. «А вот мы оставили все и последовали за Тобой, — сказал он. — Что нам будет за это?»

²⁸ «Верно вам говорю, — ответил Иисус, — в Новом Веке, когда Сын челове-

ческий воссядет на престол Небесной Славы, тогда и вы, последовавшие за Мной, сядете на двенадцати престолах, чтобы править двенадцатью племенами Израиля. ²⁹ Всякий, кто оставит дома, братьев, сестер, отца, мать, детей или поля ради Меня, получит во сто крат больше и обретет вечную жизнь. ³⁰ Но многие, кто сейчас первые, станут последними, а последние — первыми.

Притча о работниках в винограднике

20¹ Ведь Царство Небес можно сравнить вот с чем: один хозяин пошел рано утром нанимать работников в свой виноградник. ² Сговорившись с работниками о том, что он заплатит им за день по одному денарию, он послал их в виноградник. ³ Придя в девять часов утра на рыночную площадь, он увидел, что там стоят еще люди без дела. ⁴ Он сказал им: „Ступайте и вы в виноградник. Я заплачу вам,

*19:21 1 Тим 6:17-19

*19:21 Если хочешь быть совершенным... — См. 5:48. Иисус на вопрос юноши, чего ему не хватает, ответил, что у него есть что-то лишнее: его богатство, которое было для него тем, с чем он не мог расстаться даже ради Бога и вечной жизни.

*19:23 Об отношении Иисуса к богатству см. прим. к 5:3.

*19:24 На Востоке верблюд — самое крупное животное, в то время как игольное ушко представляет собой крохотное отверстие. Только непонимание парадоксального, метафорического языка Иисуса побудило некоторых толкователей в Средние века переделать верблюда в канат, а игольное ушко в некие ворота Иерусалима.

*19:25 Многие, в том числе ученики Иисуса, были убеждены в том, что богатство — это видимый знак Божьего благоволения, награда за праведность.

*19:26 Ответ Иисуса — ключ ко всему отрывку: спасение невозможно заслужить, оно всегда дар Бога.

*19:28 Мф 25:31; Лк 22:30

*19:28 Апостолы, будучи представителями двенадцати племен Израиля (см. прим. к 10:1), сядут на двенадцати престолах вместе с Иисусом, станут Его соправителями и будут править (букв.: «судить») — в древности правитель исполнял также функции судьи, поэтому слова «судить» и «править» синонимичны (ср. Книгу Судей).

*19:29 Слово всякий указывает на всех людей, которые предпочитают земным привязанностям следование за Христом, а не только на апостолов.

*19:30 Мф 20:16; Лк 13:30

*20:1 ...рано утром... — На рассвете, около шести часов утра.

* Эта притча — ответ Петру на его вопрос, предполагавший, что последовавшие за Иисусом раньше других получают большую награду. О зачине притчи см. прим. к 13:24.

*20:3-6 ...в девять часов... в двенадцать часов... в три часа... около пяти часов... — Букв.: «в третьем часу», «в шестом часу», «в девятом часу», «в одиннадцатом часу». Часы отсчитыв-

что будет причитаться".⁵ Они пошли. И в двенадцать часов, и в три часа дня он делал то же самое.⁶ И уже около пяти часов он еще раз пришел на площадь, увидел стоявших там людей и говорит им: „Что вы стоите весь день без дела?“ —⁷ „Никто нас не нанял“, — отвечают они. Он говорит им: „Ступайте и вы в виноградник“. ⁸ Когда настал вечер, хозяин говорит своему управляющему: „Созови работников и расплатись с ними. Начни с тех, кого наняли последними, и закончи первыми“. ⁹ Пришли нанятые в пять часов вечера, и каждый получил по денарию. ¹⁰ Первые, придя, решили, что они получат больше. Но и они получили по денарию. ¹¹ И, получив, стали негодовать на хозяина: ¹² „Эти последние час один проработали, ты же приравнял их к нам, а мы ведь целый день надрывались под палящим солнцем“. ¹³ Но он ответил одному из них: „Я тебя не обидел, приятель. Разве ты договорился со мной не за один денарий?“ ¹⁴ Получай свое и уходи. А я хочу и этому, последнему, дать столько же, сколько тебе. ¹⁵ Разве я не вправе поступать со своими деньгами, как хочу? Или тебе завидно, что я щедр?“ ¹⁶ Так последние станут первы-

ми, а первые — последними».

*Иисус в третий раз предсказывает
Свою смерть*

¹⁷ Иисус, направляясь в Иерусалим, отвел в пути двенадцать учеников в сторону и сказал им одним: ¹⁸ «Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти ¹⁹ и отдадут язычникам на глумление, бичевание и распятие, но на третий день Он воскреснет».

Просьба Иакова и Иоанна

²⁰ Потом подошла к Нему мать Иакова и Иоанна, сыновей Зеведея, со своими сыновьями и поклонилась Ему: она хотела Его о чем-то попросить.

²¹ «Чего ты хочешь?» — спросил Иисус. «Обещай, что эти два моих сына сядут один по правую руку от Тебя, а другой по левую, когда Ты будешь Царем», — сказала она. ²² «Вы не знаете, чего просите, — ответил Иисус. — Можете выпить чашу, которую Мне предстоит выпить?» — «Можем», — говорят они.

²³ Иисус говорит им: «Чашу Мою вы выпьете, а сесть по правую руку от

ваются по римскому счету — с рассвета.

*20:8 Когда настал вечер... — Закон обязывал расплачиваться с работниками в конце дня (Лев 19:13; Втор 24:15).

*20:15 ...тебе завидно, что я щедр? — Букв.: «у тебя завистливый глаз, потому что я добр».

*20:16 Мф 19:30; Мк 10:31; Лк 13:30

*20:17-19 Мк 10:32-34; Лк 18:31-33

*20:17 Впервые сказано, что Иисус уже на пути в Иерусалим, так что судьба Его определена.

*20:18-19 Это третье предсказание Иисуса о Своей смерти.

*20:19 Под язычниками имеются в виду римляне, правившие тогда Иудеей.

*20:20-28 Мк 10:35-45

*20:20 По мнению Иеронима, Саломея, мать

Иакова и Иоанна, была сестрой Марии, матери Иисуса, поэтому братья претендовали на высокое положение по праву родства.

*20:21 Места по правую и левую руку принадлежали самым высокопоставленным приближенным царя.

*20:22 ...выпить чашу... — В Священном Писании образ чаши часто используется как символ тяжелого испытания или страдания (см. Иер 25:15; Иез 23:32; Авв 2:16; Откр 14:10; 16:19; 18:6).

*20:23 Иисус говорит здесь о предстоящих братьям страданиях: Иаков погиб первым из апостолов, его казнил в 42 г. Ирод Агриппа (Деян 12:2). Иоанн, по преданию, дожил до преклонного возраста, но тоже подвергся

Меня или по левую — дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Моим Отцом».

²⁴ Когда остальные десять услышали это, они стали негодовать на этих двух братьев. ²⁵ Но Иисус, подозвав их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ²⁶ Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ²⁷ а кто хочет быть среди вас первым, пусть будет вашим рабом. ²⁸ Ведь Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней».

Исцеление двух слепых

²⁹ Когда они покидали Иерихон, следом за ними шла большая толпа. ³⁰ А там, у дороги, сидели двое слепых. Они слышали, что мимо идет Иисус, и закричали: «Господь! Сын Давида! Сжалься над нами!»

³¹ Толпа сердилась и требовала, чтобы они замолчали, но они кричали

еще громче: «Господь! Сын Давида! Сжалься над нами!»

³² Иисус остановился и подозвал их. «Чего вы хотите? Что для вас сделать?» — спросил Он.

³³ «Господь, пусть откроются наши глаза!» — говорят они.

³⁴ Иисус, сжалившись, прикоснулся к их глазам, и они тут же снова стали видеть и пошли за Ним следом.

Въезд в Иерусалим

21 ¹ Когда они подходили к Иерусалиму и пришли в Вифагию, к Масличной горе, Иисус послал двух учеников.

² «Отправляйтесь в деревню напротив, — сказал Он им. — Вы сразу же увидите ослицу на привязи и с ней молодого осла. Отвяжите их и ведите ко Мне. ³ А если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте: „Они нужны Господу“. И он тотчас позволит их увести».

⁴ Это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка:

⁵ «Скажите дочери Сиона: „Вот Царь твой к тебе направляется. Он скромн, сидит на осле,

гонениям.

*20:24 Возмущение остальных было вызвано тем, что братья их опередили.

*20:25-27 Мк 10:42-45; Лк 22:25-26

*20:26-27 Мф 23:11; Мк 9:35

*20:28 ...выкуп... — Это слово имеет религиозное значение: так, Бог называется Искупителем Израиля, выкупившим его из египетского плена; это слово становится синонимом спасения.

* ...за множество жизней. — Букв.: «за многих». В еврейском языке слово «многие» употребляется в значении «очень большое количество», а не как в европейских языках, где у него есть дополнительный оттенок: «но не все».

*20:29-34 Мк 10:46-52; Лк 18:35-43

*20:29-30 Дорога в Иерусалим пролегла через древний город Иерихон, расположенный

примерно в 30 км от столицы. Здесь совершенно последнее чудо Иисуса, о котором рассказано подробно. У Марка и Луки один слепой, а у Матфея два.

*20:31 Толпа, в которой были ученики Иисуса, была раздражена криками слепых (ср. 19:13).

*21:1-11 Мк 11:1-10; Лк 19:28-38; Ин 12:12-15

*21:1 Вифагия (евр. Бет-Фагэ, «дом незрелого инжира») расположена на расстоянии менее 1 км от города.

*21:2 ...в деревню напротив... — Это может быть Вифания, где у Иисуса были друзья (см. 26:6; Ин 11:1; 12:1).

*21:3 ...Господу. — Возможен перевод: «их хозяину».

*21:4 ...через пророка... — Цитата начинается словами Исайи (62:11) и продолжается словами Захарии (9:9).

*21:5 Зах 9:9

на молодом осле, сыне ослицы вьючной».

⁶ Ученики пошли и, сделав все так, как велел им Иисус, ⁷ привели ослицу и осленка, положили на них одежды и усадили Иисуса. ⁸ Огромная толпа устилала дорогу своей одеждой, другие же ломали ветви с деревьев и устилали ими путь. ⁹ Толпы людей, шедшие впереди Него и сзади, кричали:

«Осанна Сыну Давида!

Благословен Идущий во имя Господне!

Осанна в небесах!»

¹⁰ Когда Иисус входил в Иерусалим, весь город был в волнении. «Кто это такой?» — спрашивали люди.

¹¹ «Это пророк Иисус из Назарета, что в Галилее», — отвечала толпа.

Очищение Храма

¹² Иисус пришел в Храм и выгнал оттуда всех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и скамьи торгующих голубями. ¹³ Иисус сказал им: «В Писании сказано: „Мой храм называться будет домом молитвы“, а вы превратили его в разбойничий притон!»

¹⁴ В Храме подошли к Нему слепые и хромые, и Он их исцелил. ¹⁵ Старшие священники и учителя Закона, видя удивительные дела, которые Он совершал, и детей, кричащих в Храме: «Осанна Сыну Давида!» — возмутились ¹⁶ и сказали Ему: «Ты слышишь, что они говорят?!» — «Да, — отвечает им Иисус. — Разве вы не читали: „Та хвала для Тебя совершенна, что исходит из уст детей и грудных

*21:7 ...усадили Иисуса. — Только у Матфея говорится о двух животных, возникает впечатление, что Иисус ехал на двух ослах сразу. Вероятно, Иисус ехал на молодом осленке, которого еще не отлучили от матери, так что ослица шла рядом. Иисус всегда ходил пешком, а сейчас въезжает в Иерусалим, хотя паломники должны были входить пешком.

* Осел — мирное животное, в отличие от коня, бывшего в Палестине боевым животным. Въезд Иисуса на осле — исполнение пророчества Захарии, инсценированная притча, посредством которой Иисус объявляет Себя помазанником.

*21:8 Так в древности встречали знаменитых людей.

*21:9 Пс 117:25-26

*21:9 ...Идущий... — Здесь это один из титулов Помазанника.

*21:11 Толпа, которая назвала Иисуса пророком, состояла из паломников, а не из учеников, ведь титул пророка не подходит Иисусу.

*21:12-17 Мк 11:15-19; Лк 19:45-48; Ин 2:13-16

*21:12 Очищение происходит в так называемом Дворе язычников. Жертвенные животные, птицы и все необходимое для жертвоприношений продавались здесь для удобства жертвователей. Негодование Иисуса обращено не только на тех, кто продавал, но и на тех,

кто... покупал. Действия Иисуса фактически направлены против жертвоприношений, которые составляли важнейшую и неотъемлемую часть храмового богослужения.

* ...столы менял... — Во Дворе язычников римские и греческие деньги менялись на специальную монету, которой платилась храмовая подать. Очищение произошло за две или три недели до Пасхи, так как столы менял устанавливались во дворе Храма за три недели до праздника.

*21:13 Ис 56:7; Иер 7:11

*21:13 Причина этого кроется в словах: Мой храм называться будет домом молитвы. В этом дворе могли молиться все люди, в том числе и язычники, но молитве мешает торговля.

*21:14 Слепые и хромые не допускались в Храм из-за их физических недостатков. Иисус восстанавливает не только их здоровье, но и их участие в богослужении. Так исполнилось пророчество: «Праведности Я хочу, а не жертвы» (Ос 6:6).

*21:16 Пс 8:3

*21:16 В словах псалма, вероятно, нашло отражение предание о том, что во время перехода Красного моря дети и грудные младенцы пели Богу хвалу.

*21:17 Вифания (возможно, от евр. Бет-ананья)

младенцев“?»

Проклятие смоковницы

¹⁷ Покинув их, Иисус ушел из города в Вифа́нию и ночь провел там. ¹⁸ Утром, направляясь в город, Иисус почувствовал голод. ¹⁹ Увидев смоковницу у дороги, Он подошел к ней, но ничего на ней не нашел, кроме листвы, и сказал ей: «Так пусть никогда не будет на тебе плодов!» И смоковница вмиг засохла.

²⁰ Ученики, увидев это, изумились. «Почему это смоковница вмиг засохла?» — спросили они.

²¹ «Верно вам говорю, — ответил Иисус, — если есть у вас вера и не будет сомнений, то сделаете не только то, что Я сделал со смоковницей, но даже если скажете этой горе: „Поднимись и бросься в море!“ — так и будет. ²² И все, о чем ни попросите в молитве, получите, если будете верить».

Право Иисуса

²³ Когда Иисус вошел в Храм и стал там учить, к Нему подошли старшие

священники и старейшины и спросили: «По какому праву Ты так поступаешь? Кто Тебе дал такое право?»

²⁴ «И Я вам задам один вопрос, — сказал им Иисус. — Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. ²⁵ Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей?»

Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем: „От Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ ²⁶ Сказать: „От людей“? Страшно народа, ведь все считают Иоанна пророком». ²⁷ И они ответили Иисусу: «Не знаем». — «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», — ответил Иисус.

Притча о двух сыновьях

²⁸ «А что вы скажете вот по какому поводу? У одного человека было два сына. Подойдя к первому, он сказал: „Сынок, ступай поработай сегодня в винограднике“. ²⁹ Тот ответил: „Не хочу“, — но потом раскаялся и пошел. ³⁰ Отец, подойдя к другому сыну, сказал

— поселок недалеко от Иерусалима, где Иисус проводил ночи. Из-за огромного стечения паломников на праздник, многие находили себе пристанище в окрестных поселках.

*21:18-22 Мк 11:12-14; 20-24

*21:19 Ранней весной на смоковнице не могло быть плодов, но уже должны были быть завязи. Бесплодная смоковница символизирует Храм и его бесплодное богослужение, это инсценированная притча. Есть предположение, что Иисус действительно рассказал притчу, которая потом была понята как рассказ о реальном событии; ср. Евангелие от Луки, где проклятия смоковницы нет, но есть притча (Лк 13:6-9).

*21:21 Мф 17:20; 1 Кор 13:2

*21:21 ...этой горе... — Т. е. горе Сион, на которой стоял Храм. Ср. 17:20.

*21:23-27 Мк 11:27-33; Лк 20:1-8

*21:23 ...в Храм... — Т. е. во Двор язычников.

*• ...так поступаешь? — Речь идет об очище-

нии Храма.

*21:25 От Бога... — Букв.: «с Неба».

*21:27 Иисус дал ответ, хотя и в завуалированной форме: те, что не признали Иоанна, не признают и Того, чей приход Иоанн возвещал, и не признают Его прав.

*21:28-30 На Востоке отказ сына повиноваться отцу считался неслыханной дерзостью, ведь он должен был даже называть отца господином.

*21:31 ...скорее сборщики... войдут в Царство Бога, чем вы! — Возможен перевод: «сборщики податей... раньше вас войдут в Царство Небес».

*21:31-32 Грешники оказались непослушными сыновьями только на словах, они потом исполнили волю Отца, приняв Иоанна, а затем и Иисуса. Благочестивые же люди — старшие священники и учителя Закона — лишь кажутся послушными, и Отец не допустит их в Свое Царство.

то же самое. Тот ответил: „Иду, господин мой“, — и не пошел. ³¹ Кто из них выполнил волю отца? — «Первый», — отвечают они. «Поверьте, — говорит им Иисус, — скорее сборщики податей и продажные женщины войдут в Царство Бога, чем вы!» ³² Ведь Иоанн пришел указать вам верный путь, но вы ему не поверили. А сборщики податей и продажные женщины поверили ему. Вы это видели и все равно не раскаялись и не поверили ему.

Притча о винограде

³³ Теперь послушайте другую притчу: был один человек — землевладелец, он насадил виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давилни, построил сторожевую башню и отдал внаем виноградарям, а сам уехал в чужие края. ³⁴ Вот настала пора — послал он слуг к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³⁵ Но виноградары, схватив его слуг, одного избивали, другого убили, а третьего забросали камнями. ³⁶ Снова послал других слуг — уже больше числом, но и с ними поступили так же. ³⁷ Наконец он сына послал к ним, подумав: „Сына моего постыдятся“. ³⁸ Но виноградары, сына

увидев, сказали друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“ ³⁹ Они схватили его, вытащили из виноградника и убили. ⁴⁰ Когда вернется хозяин виноградника, что сделает он виноградарям этим?»

⁴¹ «Казнит злодеев лютой смертью, а виноградник передаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему доход в положенный срок», — отвечают они.

⁴² «А вы не читали в Писаниях, — говорит им Иисус:

„Камень, который отвергли строители,

стал краеугольным камнем.

Это сделано Господом —

у нас на глазах совершилось чудо?“

⁴³ Потому Я и говорю вам, что будет отнято у вас Царство Бога и отдано народу, который приносит доход».

⁴⁵ Старшие священники и фарисеи, услышав Его притчи, поняли, что Он говорит о них. ⁴⁶ Они хотели было схватить Иисуса, но побоялись народа, который считал Его пророком.

Притча о свадебном пире

22¹ Иисус рассказал им еще одну притчу: ² «Чему подобно Цар-

*21:32 Лк 7:29-30

*21:33 Ис 5:1-2

*21:33-46 Мк 12:1-12; Лк 20:9-19

*21:33 Со сторожевой башни сторож смотрел за тем, чтобы в виноградник не проникли воры или животные.

*• Этой притчей Иисус продолжает ответ тем, кто сомневается в Его праве действовать от имени Бога. Притча начинается с цитаты из Исаяи (5:1).

*21:34-37 Отказ арендаторов платить хозяин, вероятно, объяснял для себя тем, что они считали его посланцев самозванцами, поэтому послал сына.

*21:38-40 Арендаторы, увидев сына, решили, что хозяин умер. Убив наследника, они мог-

ли бы получить виноградник себе, так как по Закону право на выморочное имение имел первый, кто объявит его своим и обнесет оградой. В притче присутствуют аллегорические элементы: слуги — это пророки, сын — Иисус, виноградары — евреи или их духовные и политические вожди. Здесь также Иисус предсказывает Свою смерть.

*21:42 Пс 117:22-23

*21:42 Строители отвергли камень, символизирующий Иисуса, но Он стал краеугольным камнем, т. е. самым важным, тем, на который опирается все здание.

*21:43 ...народу, который приносит доход. — Имеются в виду язычники, которые уверуют в Иисуса (ср. 8:11-12; 13:12; 25:28-29; 1 Пет 2:9).

ство Небес? Царь устроил свадебный пир для своего сына. ³ Он послал слуг позвать тех, кого хотел пригласить на свадьбу, но они не захотели прийти. ⁴ Он снова послал других слуг, велел сказать приглашенным: „Мой пир уже готов, быки мои и прочий откормленный скот уже зарезаны, все готово. Приходите на пир“. ⁵ Но гости пренебрегли приглашением и разошлись по своим делам: один на поле, другой к себе в лавку, ⁶ а остальные, схватив его слуг, истязали их и убили. ⁷ Царь разгневался. Послав войска, он велел казнить тех убийц, а город их сжечь. ⁸ А потом говорит своим слугам: „Пир готов, а гости оказались недостойны. ⁹ Ступайте же на перекрестки дорог и всех, кого встретите, зовите на пир“. ¹⁰ Слуги вышли на улицы и привели всех, кого встретили: и добрых людей, и дурных. Весь пиршественный зал заполнился гостями.

¹¹ Когда царь вышел взглянуть на гостей, он увидел человека, одетого не в праздничную одежду. ¹² Он говорит ему: „Приятель, ты почему явился сюда не в праздничной одежде?“ Тот молчал. ¹³ Тогда царь сказал служителям: „Свяжите его по рукам и ногам и выбросьте вон, во тьму, где будет плач и зубовный скрежет“. ¹⁴ Потому что много званых, но мало избранных».

Вопрос о подати

¹⁵ Фарисеи ушли и сговорились, как им поймать Иисуса на слове. ¹⁶ Они подослали к Нему своих учеников с иродианами. «Учитель, — говорят те, — мы знаем, что Ты человек прямой, что Ты прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог, потому что никого не боишься и никому не угодяешь. ¹⁷ Скажи нам, как по-Твоему: позволительно платить подать цезарю или нет?»

¹⁸ Иисус, разгадав их злой умысел, от-

*21:(44) В ряде рукописей есть ст. 44: «Всякий, кто споткнется об этот камень, разобьется, а на кого упадет этот камень, того раздавит».

*22:1-14 Лк 14:15-24

*22:2 О зачине притчи см. прим. 13:24.

*22:4 В те времена было принято посылать вторичное приглашение гостям непосредственно перед пиром.

*22:5-6 Так как свадебный пир на Востоке длился несколько дней, приглашенные предпочли свои дела. Враждебность некоторых напоминает поведение арендаторов в предыдущей притче.

*22:8-10 Новые гости попали на пир не потому, что оказались достойны, а потому, что отказались первые.

*22:11 Когда царь вышел взглянуть... — В те времена хозяин обычно отсутствовал на пире и лишь заходил поприветствовать гостей.

* Молчание человека, одетого не в праздничную одежду, вероятно, означает, что тот не мог привести причин для оправдания, может быть, он не был из числа приглашенных, но пробрался туда тайком.

*22:11-13 Вероятно, отдельная притча. Притча

с подобной темой есть и в Талмуде. Обычай выдавать гостям нарядную одежду в Палестине отсутствовал.

*22:13 Мф 8:12; 25:30; Лк 13:28

*22:13 ...выбросьте вон, во тьму... — См. прим. к 8:12.

*22:15-22 Мк 12:13-17; Лк 20:20-26

*22:15-17 ...поймать... на слове. — Вопрос этот представлял собой ловушку, так как любой ответ был бы опасен для Иисуса. Если бы Он сказал «да», Он потерял бы популярность у народа, видевшего в подушной подати, которую нужно было платить Риму, национальное унижение. Если бы Он сказал «нет», Его можно было бы выдать римским властям как мятежника, подбивающего народ к отпадению от Рима.

*22:17 ...подать цезарю... — Имеется в виду подушная подать, установленная римлянами в 6 г. н. э., когда Иудея, Самария и Идумея вошли в состав Римской империи и стали управляться римскими наместниками. Вероятно, была причиной возникновения движения zelотов и многочисленных восстаний.

*22:21 ...цезарево отдайте цезарю, а Божье —

ветил: «Что вы Меня испытываете, лицемеры? ¹⁹ Покажите монету, которой платится подать». Они принесли Ему денарий.

²⁰ «Чье здесь изображение и чье имя?» — спрашивает их Иисус.

²¹ «Цезаря», — отвечают они. «Стало быть, цезарево отдайте цезарю, а Божье — Богу», — говорит им тогда Иисус.

²² Услышав эти слова, они изумились и, оставив Его, ушли.

Вопрос о воскресении мертвых

²³ В тот же день пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. Они задали Ему такой вопрос:

²⁴ «Учитель, — сказали они, — Моисей нам сказал: „Если умрет у кого-нибудь бездетным брат, пусть женится брат на его жене, чтобы дать брату потомство“. ²⁵ Было у нас семь братьев.

Первый женился и умер бездетным, оставив жену своему брату. ²⁶ Так же и второй, и третий, и все семеро. ²⁷ А после них умерла и женщина. ²⁸ После воскресения женой которого из них она будет? Ведь все они были на ней женаты!»

²⁹ «Вы заблуждаетесь, потому что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы, — ответил им Иисус. — ³⁰ Когда Бог воскрешает мертвых, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небе. ³¹ А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали того, что сказал вам Бог? ³² Он сказал: „Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“. Но Бог — Он Бог не мертвых, а живых».

³³ Народ, слушая Его, дивился Его учению.

Вопрос о самой великой заповеди

³⁴ Фарисеи, узнав, что Иисус вынудил

Богу... — По представлениям того времени, все отчеканенные деньги принадлежали тому, кто их чеканил, в данном случае цезарю. Человек — это образ Божий, «отчеканенный» Богом, и принадлежит Ему. Человек должен быть лояльным гражданином, но только до тех пор, пока требования государства не вступают в противоречие с заповедями Бога.

*• На денарии, который принесли Иисусу, был изображен цезарь в лавровом венке и стояла надпись: «Тиберий Цезарь, Август, Сын Божественного Августа, Великий Понтифекс».

*22:23 Деян 23:8

*22:23-33 Мк 12:18-27; Лк 20:27-39

*22:23 Саддукеи отрицали воскресение мертвых, потому что о нем ничего не сказано в Пятикнижии Моисея, которое было для саддукеев единственным вероучительным текстом.

*22:24 Втор 25:5

*22:24 В Законе Моисея установлен так называемый левиратный брак: если брат умирает бездетным, его брат обязан жениться на вдове, и дети, рожденные в таком браке, считаются детьми умершего. Это установление из-

вестно у многих древних народов. По мнению саддукеев, введение Моисеем левиратного брака, обеспечивающего умершего законными наследниками, доказывает, что Моисей не верил в воскресение.

*22:25-28 Саддукеи уверены, что если воскресение существует, то в данном случае оно приведет к многожеству, что считалось грехом.

*22:29-32 Саддукеи не знают Божьей силы, потому что они представляют воскресение мертвых как оживление трупов. Но жизнь будущего века качественно иная. Рождение детей было необходимо, чтобы оставить законных наследников имущества. В Царстве нет ни имущества, ни смерти, ни наследников, ни браков. Возможно, Иисус упоминает ангелов потому, что саддукеи в них не верили. В древности люди считали, что смерть кладет конец связи между Богом и человеком. Саддукеи не знают Писаний: Бог называет Себя Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова, давно умерших праотцев народа Израиля, в Пятикнижии Моисея. Для Бога они живы. Этим опровергается мысль, что Моисей отрицает

умолкнуть саддукеев, собрались все вместе. ³⁵ Один из них, учитель Закона, решив поймать Его на слове, спросил: ³⁶ «Учитель, какая заповедь в Законе самая великая?»

³⁷ «„Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой и всеми своими помыслами“, — ответил Иисус. — ³⁸ Вот первая и величайшая заповедь. ³⁹ И вторая такая же: „Люби ближнего, как самого себя“. ⁴⁰ Весь Закон и Пророки стоят на этих двух заповедях».

Иисус задает вопрос о сыне Давида

⁴¹ Иисус спросил фарисеев, которые собрались вокруг Него:

⁴² «Что вы думаете о Помазаннике? Чей Он потомок?» — «Давида», — отвечают они.

⁴³ «Так почему же Давид, движимый Духом, называет Его Господином?»

⁴⁴ „Сказал Господь Господину моему: восседай по правую руку Мою,

а Я повергну Твоих врагов под ноги Твои“.

⁴⁵ Так вот, раз Давид называет Его Господином, как же Он может быть его потомком?»

⁴⁶ И никто не смог ничего возразить Ему на это. С тех пор ни один человек не решался задавать Ему вопросы.

Не будьте такими, как фарисеи

23¹ Потом Иисус обратился к народу и к Своим ученикам: ² «Учителя Закона и фарисеи по праву сели на Моисеево место. ³ Поэтому слушайтесь их и во всем поступайте так, как они вам велят, но делам их не подражайте, потому что сами они не исполняют того, чему учат. ⁴ Они громоздят ношу на ношу и взваливают их на плечи людей, а сами и палец о палец не ударят. ⁵ А если что и делают, то лишь для того, чтобы это видели люди. Потому-то они, когда молятся, надевают на лоб и

воскресение и что связь между умершими и Богом разорвана.

*22:32 Исх 3:6

*22:35-40 Мк 12:28-34; Лк 10:25-28

*22:36 Вопрос о самой великой заповеди обсуждался богословами того времени. Но это не значит, что остальные заповеди не важны и их можно не соблюдать. Интерес к этому был теоретическим: какова заповедь-первоисточник, из которой проистекали бы все остальные. Согласно Талмуду, Давид сводил все 613 заповедей к одиннадцати, Исайя — к шести, Михей — к трем, Амос и Аввакум — к одной.

*22:37 Втор 6:5

*22:37 Это начальные слова молитвы-исповедания веры (Шема́), которую каждый еврей читал каждый день (Втор 6:4-5; 11:13-21). Первая заповедь — любовь к Богу.

*22:39 Лев 19:18

*22:39 Но есть и вторая заповедь — любовь к ближнему (Лев 19:18). Это двуединая заповедь, разделить которую невозможно (см. 1 Ин 4:20-21).

*22:41-45 Мк 12:35-37; Лк 20:41-44

*22:43 По древним представлениям, тот, кто старше, всегда важнее того, кто младше, а отец (предок) всегда важнее сына (потомка).

*22:44 Пс 109:1

*22:44-45 На первый взгляд кажется, что Иисус отвергает Свое происхождение от Давида. Возможно, Иисус выступает против распространенных представлений о Мессии как о победоносном царе, каким был Давид. Он — Мессия, но не продолжатель политических и военных успехов Давида. Возможно и другое понимание: в Своей земной жизни Иисус — Сын Давида, но воскресший и прославленный Сын человеческий — Господин Давида.

*23:1-7 Мк 12:38-40; Лк 11:43, 46; 20:45-46

*23:2 ...сели на Моисеево место. — Т. е. являются последователями Моисея и имеют право учить. Возможно, уже в это время в синагогах было специальное сиденье, называвшееся «Моисеевым местом», с которого произносились проповеди.

*23:5 Числ 15:38; Втор 6:8; Мф 6:1

*23:5 В знак исполнения заповеди (Исх 13:9) евреи во время молитвы надевали на лоб и на левую руку маленькие кожаные коробочки,

на руку коробочки шире, чем у других, и кисти на одежде у них длиннее. ⁶ Они любят на пиру сидеть на почетных местах и в первом ряду в синагогах ⁷ и чтобы их почтительно приветствовали на площадях, а люди звали их: „Учитель“. ⁸ А вас пусть не зовут „учитель“, потому что вы все братья друг другу и у вас один лишь Учитель. ⁹ И „отцом“ никого на земле не зовите — у вас лишь один Небесный Отец. ¹⁰ И пусть не зовут вас „наставниками“, потому что у вас один лишь Наставник — Помазанник Божий. ¹¹ А кто из вас самый главный, пусть будет слугой вам. ¹² Всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто принижает себя, тот возвысится.

Горе вам, учителя Закона и фарисеи!

¹³ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы запираете от людей Царство Небес и сами не входите, и тех, кто хочет войти, не впускаете.

¹⁵ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы пересекаете моря и сушу, чтобы добыть одного обращенного, а обратив, делаете из него человека вдвое больше достойного ада, чем сами.

¹⁶ Горе вам, слепые поводыри! Вы учитесь: „Если кто поклянется Храмом, тот клятвой не связан, а кто поклянется золотом Храма, тот обязан исполнить“. ¹⁷ Слепые глупцы! Что важнее: золото или Храм, освящающий золото? ¹⁸ И еще говорите: „Кто поклянется жертвенником, тот клятвой не связан, но кто поклянется даром на жертвеннике, тот обязан исполнить клятву“. ¹⁹ Слепцы! Что важнее: дар или жертвенник, освящающий дар?! ²⁰ Тот, кто клянется жертвенником, клянется и тем, что на нем. ²¹ И тот, кто клянется Храмом, клянется и Тем, кто живет в нем. ²² И тот, кто клянется небом, клянется престолом Бога и Тем, кто на нем восседает.

которые по-еврейски назывались тефиллин, а по-гречески филиктэрии. Они содержали в себе отрывки из Книги Исхода и Второзакония. Кроме того, благочестивые люди должны былишивать на края верхней одежды кисти. Фарисеи, вероятно, увеличивали размеры этих коробочек и носили их весь день, а не только во время молитвы, а также имели более длинные, чем у остальных, кисти на одежде.

*23:6-7 В синагогах были почетные места, расположенные на возвышении, люди сидели на них лицом к собранию.

*23:7 Учитель — букв.: «рабби». Первоначально это почтительное обращение, а затем оно закрепилось за учителями Закона и богословами, приобретя привычное нам значение «раввин».

*23:9 И „отцом“ никого на земле не зовите... — Возможен также перевод: «И „отцом“ никого из вас на земле не зовите». Христианская Церковь — это братство, в котором Отцом является Бог, а Иисус — Учителем.

*23:11 Мф 20:26-27; Мк 9:35; 10:43-44; Лк 22:26

*23:12 Лк 14:11; 18:14

*23:13 Лк 11:52

*23:13 Горе... — В греческом междометии: уай.

* Святоши! — Букв.: «лицемеры»; см. прим. к 6:2.

*23:(14) В некоторых рукописях имеется ст 14: «Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы пожираете дома вдов, а потом напоказ долго молитесь! Вас ждет самое суровое наказание!», ср. Мк 12:40; Лк 20:47.

*23:15 ...вдвое больше... — Вероятно, потому, что прозелиты всегда полны особого рвения.

* ...достойного ада... — Букв.: «сына геенны».

*23:16-22 Приведены примеры фарисейской казуистики, когда одни клятвы считались обязательными, а другими можно было пренебречь.

*23:22 Ис 66:1; Мф 5:34

*23:23 Лев 27:30

*23:23 Разрешалось есть лишь ту пищу, с которой была уплачена десятина (Лев 27:30). В Законе Моисея не упомянуты пряные травы,

²³ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы платите десятину с мяты, укропа и тмина, а самое важное в Законе: справедливость, милосердие и верность — отбрасываете! А делать надо это, и о другом не забывая! ²⁴ Слепые поводыри! Вы отцеживаете комара, но проглатываете верблюда!

²⁵ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы чистите снаружи чашу и блюдо, а внутри они наполнены тем, что вы в своей алчности награбили! ²⁶ Слепой фарисей! Вычисти сначала внутренность чаши, тогда и снаружи она будет чиста!

²⁷ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы как побеленные гробницы: снаружи они кажутся красивыми, а внутри полны мертвых костей и всяческой мерзости! ²⁸ Так и вы: снаружи вы кажетесь людям праведниками, а внутри полны лицемерия и порока.

²⁹ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы строите гробницы для пророков и украшаете надгробия праведников. ³⁰ Вы говорите: „Если бы мы жили во времена наших отцов, мы не были бы повинны в крови пророков“. ³¹ Вы сами свидетельствуете против себя: вы — сыновья тех, кто убивал пророков. ³² Так завершайте то, что начали ваши отцы! ³³ Вы, змеи и отродье змеиное! Не избежать вам осуждения и ада! ³⁴ Слушайте! Я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей. Одних вы убьете и распнете, других будете бичевать в синагогах и гнать из города в город. ³⁵ Так вот, на вас падет кара за кровь всех праведников, пролитую на земле от сотворения мира: от невинного Авеля до Захарии, сына Берехии, которого вы убили между жертвенником и святилищем. ³⁶ Да, говорю вам: на это поколение падет кара за все!

что говорит о сверхщепетильности фарисеев.

*23:24 ...отцеживаете... — Особенно ревностные фарисеи процеживали свое питье через ткань, чтобы случайно не проглотить какое-нибудь насекомое.

*• Комар и верблюд считались нечистыми; ср. также 19:24 и прим.

*23:25-26 Лк 11:39-41

*23:25-26 Фарисеи, заботясь о своей внешней чистоте, остаются грязными внутри. Их слова и дела разнятся между собой.

*23:27 Деян 23:3

*23:27-28 Лк 11:44

*23:27 Гробницы обычно белили, чтобы люди могли их заметить и случайно к ним не прикоснуться, потому что прикосновение к трупу или к гробнице делало человека ритуально нечистым.

*23:29-32 Лк 11:47-48

*23:29 Это было время, когда могилы праведников стали украшать прекрасными памятниками и надгробными камнями.

*23:30 Предания сообщают о мученической смерти многих пророков.

*23:32 В Библии говорится, что грехи и безза-

кония, творимые людьми, должны достичь определенной меры (Быт 15:16; Дан 8:23; 9:24; 2 Мак 6:14; 1 Фес 2:15-16).

*23:33 Мф 3:7; 12:34; Лк 3:7

*23:33 ...отродье змеиное! — См. 3:7 и прим.

*23:34-36 Лк 11:49-51

*23:34 Я посылаю... — Здесь Иисус предстает как воплощенная Мудрость Бога. Пророки — это новые христианские пророки.

*• ...пророков... — Это новые христианские пророки.

*23:35 Быт 4:8; 2 Пар 24:20-21

*23:35 ...на земле... — Здесь это значит: «на земле Израиля».

*• ...от ...Авеля до Захарии... — Бытие, первая книга Священного Писания Ветхого Завета, повествует об убийстве Авеля — первом убийстве на земле, а в книге, которая в еврейской Библии считается последней, т. е. 2 Паралипоменон, рассказывается об убийстве пророка Захарии.

*• ...между жертвенником и святилищем. — Он был убит там, где могли находиться только священники, но пророк Захария пророчествовал в то время, когда Храм лежал в

Плач над Иерусалимом

³⁷ Иерусалим! Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями тех, кто послан к нему! Сколько раз Мне хотелось собрать весь народ твой вокруг Себя, как собирает наследка выводок под крылья, но вы не захотели! ³⁸ И вот „ваш Дом оставлен и пуст!“ ³⁹ Говорю вам, вы не увидите Меня до тех пор, пока не скажете: „Благословен Идущий во имя Господне!“»

Предсказание о разрушении Храма

24 ¹Иисус уже покидал Храм, когда Его ученики подошли к Нему, чтобы показать Ему храмовые строения.

² «Вы видите все это? — спросил их Иисус. — Так знайте, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

Страдания мира

³ Когда Он сидел на Масличной горе один, подошли к Нему ученики и спро-

сили: «Скажи нам, когда это будет? И каким будет знак, по которому мы узнаем о Твоем возвращении и о конце этого мира?»

⁴ Иисус сказал: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! ⁵ Многие будут приходить под Моим именем и говорить: „Я — Помазанник Божий!“ — и многих введут в обман. ⁶ Вы услышите о ближних и дальних войнах — смотрите, не пугайтесь! Так и должно быть, но это еще не конец. ⁷ Восстанет народ на народ и царство на царство, будет голод и землетрясения во многих местах, ⁸ но все это только родовые схватки.

Страдания учеников

⁹ Будут тогда вас мучить и убивать, и все народы из-за Меня вас будут ненавидеть. ¹⁰ Многие тогда откажутся от веры и будут друг друга предавать и ненавидеть. ¹¹ Много лжепророков явятся в те времена и многих введут в обман. ¹² Из-за того что умножится зло, у многих остынет любовь. ¹³ Но кто

руинах. Вероятно, речь идет о Захарии, сыне Иехояды (см. 2 Пар 24:20-22).

*23:37-39 Лк 13:34-35

*23:38 Иер 22:5

*23:38 Домом назывался Иерусалимский храм.

*23:39 Пс 117:26

*23:39 Слова Иисуса звучат не как окончательный приговор: когда Израиль обратится, он будет спасен (ср. Рим 11:23-29).

*24:1-2 Мк 13:1-2; Лк 21:5-6

*24:2 Пророчество Иисуса исполнилось в 70 г., когда Иерусалим был взят войсками Тита, сына императора Веспасиана и в дальнейшем тоже императора.

*24:3-14 Мк 13:3-13; Лк 21:7-19

*24:3 Масличная гора располагалась как раз напротив храмовой горы, и с нее открывался вид на Храм.

*24:5 ...будут приходить под Моим именем... — Есть два понимания этих слов: а) придут люди, которые будут называть себя мессия-

ми; б) некоторые будут выдавать себя за Иисуса.

*24:6 ...о ближних и дальних войнах... — Возможен перевод: «о войнах или дойдут до вас слухи о войнах».

*24:7 Голод — это следствие войн, землетрясения в Писании часто сопровождают явление Бога в силе и Славе.

*24:8 ...родовые схватки. — По представлениям, широко распространенным в те времена, перед наступлением грядущего века вся вселенная будет переживать страшные катаклизмы, которые часто сравнивались с родовыми муками.

*24:9 Мф 10:17; 22-23; Ин 16:2

*24:13 Мф 10:22

*24:13 ...до конца... — Вероятно, это значит «полностью, совершенно».

*24:14 Мф 28:19; Мк 10:18

*24:14 Трудный стих, так как он предполагает длительный период проповеди, необходимой для евангелизации язычников. Об этом

выдержит до конца, будет спасен. ¹⁴ Но прежде по всей земле возвестят эту Весть о Царстве, чтобы услышали ее все народы, — и только тогда наступит конец.

Страдания Израиля

¹⁵ Когда увидите „мерзость осквернения“, стоящую в „месте святом“, о которой сказал пророк Даниил (пусть тот, кто читает, поймет!), ¹⁶ тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы, ¹⁷ кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом, ¹⁸ кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. ¹⁹ Горе беременным и кормящим грудью в те дни! ²⁰ Молитесь, чтобы бегство ваше не зимой было и не в субботу. ²¹ Будет в то время великая скорбь, какой не было со дня сотворения мира, доныне не было и не будет! ²² И если бы не были сокращены те дни, не спаслось бы ничто живое. Но ради избранных будут сокращены те дни.

раньше не говорилось (см. 10:5-6). Вероятно, смысл в том, что ученики должны исполнять свою миссию — нести народам Весть Христа, — а не заниматься гаданиями, когда наступит конец мира.

*24:15 Дан 9:27; 11:31; 12:11

*24:15-26 Мк 13:14-23; Лк 21:20-23

*24:15 ...мерзость осквернения... — Евреи называли мерзостью поклонение языческим богам и их изображениям — идолам. Пророк Даниил назвал так жертвенник Зевса, воздвигнутый в Иерусалимском храме Антиохом Эпифаном в 168 г. до н. э. Сооружение этого жертвенника осквернило Храм и привело к запустению, т. е. к прекращению в нем богослужений.

*• ...пусть тот, кто читает, поймет! — Это комментарий самого евангелиста, обращенный к читателям, а не слова Иисуса, который в это время разговаривал со Своими учениками.

*24:17-18 Мк 13:15-16; Лк 17:31

*24:17 ...на крыше... — Дома в Палестине обычно имели плоскую крышу, на которую вела наружная лестница. На крыше люди прово-

Не верьте слухам и лжепророкам

²³ Если вам скажут тогда: „Смотри, вот Помазанник!“ или „Вон Он!“ — не верьте! ²⁴ Потому что явятся лжепомазанники и лжепророки, явят великие знаки и чудеса, чтобы, если удасться, ввести в обман даже избранных. ²⁵ Слышите, Я все вам сказал заранее. ²⁶ Так вот, если скажут: „Смотри, Он в пустыне!“ — не ходите туда, или: „Смотри, Он скрывается здесь, в этом доме“, — не верьте.

Пришествие Сына человеческого

²⁷ Словно молния, что рассекает все небо с востока до запада, — таким будет возвращение Сына человеческого. ²⁸ Где будет труп, туда соберутся стервятники. ²⁹ И тотчас, после скорби тех дней

„солнце померкнет,
луна светить перестанет,
звезды падут с небес
и сотряснутся небесные силы“.

дили много времени: работали, молились, а в жаркое время года спали там.

*• Бегство должно быть срочным.

*24:18 Плащ был необходим бедняку (см. прим. к 5:40), но в случае промедления он мог бы уже не понадобиться.

*24:20 Зимой был сезон дождей, когда разливались реки, что делало передвижение затруднительным.

*24:21 Дан 12:1; Откр 7:14

*24:22 Бог может изменить Свои планы: сократить время страданий, чтобы не все погибли, и отложить Суд, чтобы больше людей успело раскаяться (2 Пет 3:9).

*24:24 Знаки и чудеса не всегда от Бога (ср. 7:22).

*24:26-27 Лк 17:23-24

*24:28 Лк 17:37

*24:28 ...стервятники. — Букв.: «орлы». Штандарты римской армии украшались серебряными орлами. Если здесь намек на римлян, то это пророчество о гибели Иерусалима и Храма.

*• Значение этого стиха спорно. Вероятно, это

³⁰Тогда появится на небе знак Сына человеческого, и зарыдают в отчаянии все народы земли, увидев, что Сын человеческий идет на облаках небесных с великой Силою и Славою. ³¹Он пошлет Своих ангелов с могучей трубой с четырех концов света — от края небес и до края небес — собрать Своих избранных.

Притча о смоковнице

³²Пусть вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето. ³³Так и вы, увидев все это, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁴Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³⁵Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

Призыв к бодрствованию

³⁶А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын — знает

один Отец. ³⁷Как было во дни Ноя, так будет в те дни, когда возвратится Сын человеческий. ³⁸В те дни, до потопа, люди ели и пили, женились и выходили замуж — и так до самого дня, когда Ной вошел в ковчег. ³⁹Они ни о чем не догадывались, пока не пришел потоп и всех их не погубил. Так будет и в дни, когда возвратится Сын человеческий. ⁴⁰Тогда двое будут в поле — и один будет взят, а другого оставят, ⁴¹две женщины будут молотить на одной мельнице — одну возьмут, а другую оставят. ⁴²Так смотрите же, бодрствуйте! Ведь вам не известно, в какой день придет ваш Господь. ⁴³Найдите, если бы хозяину дома было известно, в какой час ночи придет вор, он не спал бы и не дал бы вору забраться в дом. ⁴⁴Поэтому будьте и вы готовы: в час, когда вы не ждете, придет Сын человеческий.

Притча о неверном слуге

⁴⁵Будьте такими, как верный и раз-

пословице выражение, возможный смысл которого: когда совершается что-то важное, об этом тотчас становится известно и бегаются зеваки.

*24:29 Ис 13:10; 34:4; Иез 32:7; Иоил 2:10, 31; 3:15; Откр 6:12-13

*24:29-31 Мк 13:24-27; Лк 21:25-27

*24:29 В древности люди думали, что звезды — это некие духовные силы.

*24:30 Дан 7:13; Зах 12:10-14; Откр 1:7

*24:30 ...знак Сына человеческого... — Существуют разные толкования: а) этот знак есть Он сам и Его возвращение; б) знак креста; в) знамя — сигнал для начала последней битвы между Богом и силами зла (в Ветхом Завете звук трубы возвещал начало боя и назывался знаком, или знаменем — ср. Ис 62:10).

*24:32-35 Мк 13:28-31; Лк 21:29-33

*24:32 Смоковница, или инжир, в отличие от многих вечнозеленых деревьев Палестины, роняет на зиму листья и может показаться мертвым деревом.

*24:33 ...Он близко... — Возможны переводы: «время почти что настало» и «Царство Бога

уже близко».

*24:34-35 Трудное место. Если под всем понимать конец мира, пришествие Сына человеческого во Славе со Своими ангелами и Суд, то пророчество не осуществилось (см. также прим. к 16:28), если же гибель Иерусалима, то Его слова исполнились.

*24:36 Мк 13:32

*24:36 ...ни Сын... — Слова об ограниченности знаний Иисуса смущали многих, поэтому в некоторых рукописях они опущены. Многие даже считали, что Он скрыл время наступления Конца от учеников в педагогических целях. Но полнота Воплощения обязательно должна была быть связана с неполнотой знания, пока Иисус был на земле.

*24:37 Быт 6:5-8

*24:37-39 Лк 17:26-27, 30

*24:40-41 Лк 17:34-35

*24:42-44 Мк 13:33-37

*24:43-44 Лк 12:39-40

*24:43 ...забраться в дом. — Букв.: «прокопать дом», см. прим. к 6:19.

*24:45-51 Лк 12:42-48

умный управитель, которого хозяин может смело поставить над всей прислугой и поручить ему в положенное время выдавать их паек. ⁴⁶ Счастлив тот слуга, которого хозяин, вернувшись, застанет за делом. ⁴⁷ Говорю вам, он отдаст ему под начало все свое имущество. ⁴⁸ Но если негодный слуга тот скажет в душе: „Не скоро вернется хозяин“, — ⁴⁹ и начнет бить других слуг, а сам есть и пьянствовать с дружками, ⁵⁰ хозяин того слуги вернется в день, когда тот не ждет его, и в час, о котором не ведает, ⁵¹ и, наказав его люто, станет обращаться с ним как с человеком двуличным — и будет он рыдать и скрежетать зубами.

Притча об умных и глупых девушках

25¹ Потому что вот чему будет подобно тогда Царство Небес. Представьте себе: десять девушек с факелами в руках вышли встречать жениха. ² Пять из них были глупыми, а пять — умными. ³ Глупые, взяв факелы, не захватили с собой масла. ⁴ А умные взяли вместе с факелами и кувшинчики с маслом. ⁵ Жених задерживался, и девушки стали дремать и уснули. ⁶ В

полночь раздался крик: „Жених идет, выходите встречать его!“ ⁷ Тут все девушки проснулись и поправили факелы, чтобы лучше горели. ⁸ Глупые сказали умным: „Дайте нам масла, у нас гаснут факелы“. ⁹ Но умные ответили: „У нас не хватит масла и для себя, и для вас. Лучше сходите в лавку и купите“. ¹⁰ Но в то время, когда они пошли покупать, пришел жених. Девушки, которые были готовы, пошли с женихом на свадебный пир, и дверь за ними закрылась. ¹¹ Потом пришли и остальные девушки. „Господин, господин, открой нам!“ — сказали они. ¹² „Нет, — ответил он. — Я вас знать не знаю“. ¹³ Так будьте всегда начеку, ведь вы не знаете ни дня, ни часа.

Притча о зарытом таланте

¹⁴ И еще представьте себе: один человек, уезжая в чужие края, созвал своих слуг и оставил на них свое имущество. ¹⁵ Одному он дал пять талантов серебра, другому два таланта серебра и третьему один — каждому по силам, а сам уехал. ¹⁶ Тот, кто получил пять, тотчас пустил их в дело и нажил еще пять. ¹⁷ Получивший два таланта серебра тоже нажил еще два. ¹⁸ А полу-

*24:45 Управителями, как правило, были доверенные рабы.

*24:51 ...наказав его люто... — Букв.: «разрубив его надвое». Это может означать а) действительную казнь; б) изгнание; в) жестокое избиение (ср. Лк 12:47-48).

*25:1-13 Лк 12:35-36

*25:1 ...жениха. — По обычаю жених отправлялся за невестой в дом ее родителей. Подружки невесты должны были сопровождать их в дом родителей жениха, где и проходили свадебные торжества.

*• О зачине притчи см. прим. к 13:24.

*25:2-4 Умными названы предусмотрительные девушки, которые учли возможность задержки жениха, а глупыми — те, которые об

этом не подумали.

*25:3 Факел представлял собой палку с намотанными на нее промасленными тряпками.

*25:7 ...поправили факелы... — Нужно было снять обгоревшую часть тряпок и снова окунуть факел в масло.

*25:11-12 Лк 13:25, 27

*25:12 Мф 7:23

*25:13 Мф 24:42; Мк 13:35; Лк 12:40

*25:14-30 Лк 19:12-27

*25:15 ...каждому по силам... — Хозяин учел способности слуг, не поручив им ничего непосильного.

*25:15-28 ...пять талантов... два таланта... один талант... — Речь идет об очень больших суммах.

чивший один талант серебра пошел и закопал деньги своего господина в землю. ¹⁹ Прошло много времени, и вот возвращается хозяин слуг и требует у них отчета. ²⁰ Получивший пять талантов пришел и принес еще пять. „Господин мой, — сказал он, — ты дал мне пять талантов, смотри, я нажил еще пять“. ²¹ Хозяин сказал ему: „Хорошо, ты добрый и верный слуга. Ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“. ²² Пришел и второй — с двумя талантами серебра — и сказал: „Господин мой, ты дал мне два таланта, а я нажил еще два“. ²³ Хозяин ему сказал: „Хорошо, ты добрый и верный слуга, ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“. ²⁴ Пришел тот, кто получил один талант серебра. „Господин мой, — сказал он, — я знаю, что ты человек безжалостный: жнешь там, где не сеял, и собираешь там, где не рассыпал. ²⁵ Я боялся тебя и зарыл твои деньги в землю. Вот они, держи свои деньги“. ²⁶ Тогда господин ему ответил: „Негодный и ленивый слуга! Ты знал, что я жну там, где не сеял, и собираю там, где не рассыпал. ²⁷ Так тебе надо было положить мои деньги в банк, тогда, вернувшись, я получил бы свое с процентами. ²⁸ Заберите у него этот талант и отдайте

тому, у кого десять. ²⁹ Тому, у кого есть, будет дано еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, отнимется. ³⁰ А негодного этого слугу выбросьте вон, во тьму, где будет плач и зубовой скрежет“.

Последний суд

³¹ Когда придет Сын человеческий во Славе и с Ним все Его ангелы, Он сядет тогда на царский престол ³² и приведут к Нему все народы. Он разделит всех людей на две части, как пастух отделяет овец от коз. ³³ Он поставит овец по правую руку, а по левую руку — коз. ³⁴ И скажет тогда Царь стоящим по правую руку: „Идите сюда, благословенные Моим Отцом! Владейте Царством, предназначенным вам со дня сотворения мира. ³⁵ Потому что Я голоден был — и вы Меня накормили, жаждал — и вы Меня напоили, был чужестранцем — и вы Меня приютили, ³⁶ был наг — и вы Меня одели, был болен — и вы позаботились обо Мне, был в тюрьме — и вы Меня навестили“. ³⁷ Тогда ответят праведники: „Господь, когда мы видели Тебя голодным — и накормили, жаждущим — и напоили? ³⁸ Когда видели Тебя чужестранцем — и приютили, нагим — и одели? ³⁹ Когда видели Тебя больным — и ходили за Тобой, и когда

*25:18 В те времена считалось, что самый надежный способ сохранить доверенные кем-либо деньги — закопать их в землю.

*25:20-23 Иди на мой пир. — Букв.: «войди в радость господина своего». У слова «радость» есть второе значение: «радостное пиршество». Усадив слугу за один стол с собой, господин возвышает его до себя.

*25:26 Негодным и ленивым слуга назван потому, что он, зная волю господина, тем не менее не исполнил ее: он должен был получить хоть самую малую прибыль.

*25:28-29 Деньги отданы тому, кто получил наибольшую прибыль. Ср. 13:12.

*25:29 Мф 13:12; Мк 4:25; Лк 8:18

*25:30 Мф 8:12; 22:13; Лк 13:28

*25:31 Мф 16:27; 19:28

*25:31-46 Этот рассказ — не притча, а образное описание грядущего Божьего Суда над народами.

*25:31 В древности царь также являлся и высшим судьей.

*25:32 Иез 34:17

*25:32 В Палестине овцы и козы паслись в одном стаде, но на ночь их разделяли.

*25:35-36 Ис 58:7

*25:40 Притч 19:17

*25:40 Малыми братьями Иисус называет всех

навели Тебя в тюрьме?“⁴⁰ И скажет им Царь в ответ: „Говорю вам, все, что вы сделали для одного из самых малых братьев Моих, вы сделали для Меня“.

⁴¹ А потом Он скажет тем, кто по левую руку: „Прочь от Меня, проклятые! Ступайте в вечный огонь, предназначенный дьяволу и его ангелам!“⁴² Потому что Я голоден был — и вы Меня не накормили, жаждал — и вы Меня не напоили,⁴³ был чужестранцем — и вы Меня не приютили, нагим — и вы Меня не одели, больным был и в тюрьме — и вы не позаботились обо Мне“.

⁴⁴ Тогда скажут и они: „Господь, когда мы видели Тебя голодным, жаждущим, чужестранцем, нагим, больным, в тюрьме — и не помогли Тебе?“⁴⁵ И тогда Он ответит им: „Верно вам говорю, чего вы не сделали для одного из самых малых, того и для Меня не сделали“.⁴⁶ И пойдут они на вечную муку, а праведные — в вечную жизнь».

Заговор против Иисуса

26¹ Когда Иисус закончил эту речь, Он сказал ученикам: ² «Вы знаете, что через два дня Пасха. Сына человеческого предадут и распнут на кресте».

³ Тогда же старшие священники и старейшины народа Израиля собрались во дворце первосвященника по имени Каиафа⁴ и сговорились тайком схватить Иисуса и убить.⁵ «Но только не в праздник, — говорили они, — как бы не было смуты в народе».

Помазание Иисуса

⁶ Когда Иисус был в Вифании в доме прокаженного Симона,⁷ к Нему во время обеда подошла женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного благовонного масла, и возлила благовония Ему на голову.⁸ Ученики, увидев это, стали возмущаться: «К чему такая трата благовоний? — говорили они. —⁹ Ведь это масло можно было продать за большие деньги и раздать их бедным!»

обездоленных.

*25:46 Дан 12:2

*25:46 Под словами «вечная мука» обычно понимается бесконечное страдание. Некоторые христианские философы древности (Ориген, Григорий Нисский) вкладывали в эти слова более широкий смысл: вечная мука как средство очищения души. Иногда слово «вечный» является синонимом слов «Божий, определенный Богом» (ср. «вечный суд» в Евр 6:2). В Откр 20:14 сказано, что в огненное озеро будут брошены смерть и ад.

*26:1-5 Мк 14:1-2

*26:2 Исх 12:1-27

*26:2 О предстоящей смерти уже было сказано в 16:21; 17:22-23; 20:18-19.

*26:3 ...во дворце... — Возможен перевод: «во дворе».

*26:4 ...тайком... — Букв.: «хитростью».

*26:5 ...не в праздник... — Греческое слово может означать также толпу паломников, при-

шедших на праздник. Тогда эту фразу можно понять несколько иначе. Иисуса хотят арестовать «по-тихому», когда Он не будет окружен толпой.

*26:6-13 Мк 14:3-9; Ин 12:1-8

*26:6 Вифания — см. прим. к 21:17.

*• ...прокаженного Симона... — Предполагается, что Симон болел проказой, но был исцелен или же заболел позже. В любом случае прокаженные считались ритуально нечистыми и принимать гостей не могли.

*26:7 Лк 7:37-38

*26:7 ...алебастровым сосудом... — Т. е. сосудом для благовоний, сделанным из алебастра. Такие сосуды обычно изготавливались без ручек и имели форму шара.

*• ...благовонного масла... — Букв.: «мирры», или «смирны». В древности на пирах в знак особого уважения хозяин умащал волосы почетных гостей небольшим количеством благовоний. Женщина в знак благодарности

¹⁰ Иисус, заметив их недовольство, сказал: «Что вы ее обижаете? Эта женщина сделала для Меня доброе дело! ¹¹ Бедные всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами. ¹² Она, вылив на Мое тело благовония, этим приготовила его к погребению. ¹³ Верно вам говорю, во всем мире, всюду, где возвестят эту Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

Предательство Иуды

¹⁴ Тогда один из двенадцати, тот, кого звали Иуда Искариот, пошел к старшим священникам ¹⁵ и сказал: «Что вы дадите мне, если я выдам вам Иисуса?» Они отсчитали ему тридцать серебряных монет. ¹⁶ С этих пор он стал искать удобного случая, чтобы выдать Иисуса.

Подготовка к Пасхе

¹⁷ В первый день праздника Пресных Хлебов ученики подошли к Иисусу и спросили: «Где нам приготовить для

Тебя пасхального ягненка?»

¹⁸ «Ступайте в город к такому-то и скажите ему: „Учитель говорит: ‚Час Мой близок. У тебя Я отпраздную Пасху со Своими учениками‘ “», — ответил Он.

¹⁹ Ученики сделали то, что велел им Иисус. Они приготовили пасхального ягненка.

Пасхальная трапеза. Пророчество о предателе

²⁰ Когда наступил вечер, Он сел за стол вместе с двенадцатью Своими учениками. ²¹ Когда они ели, Иисус сказал: «Верно вам говорю, один из вас предаст Меня». ²² Они сильно опечалились и стали один за другим спрашивать: «Но ведь не я же, Господь?»

²³ Но Он сказал им: «Меня предаст человек, опустивший руку в одно блюдо со Мною! ²⁴ Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст

выливает на голову Иисуса все содержимое сосуда.

*26:8 Ученики... — В Ин 12:4 это Иуда.

*26:11 Втор 15:11

*26:12 По обычаю, тела умерших умащались благовониями. Тело Иисуса будет похоронено в спешке, без соблюдения всех обрядов, поэтому женщина, сама не зная об этом, приготовила Его тело к погребению.

*26:14-16 Мк 14:10-11; Лк 22:3-6

*26:14 Иуда Искариот — см. прим. к 10:2-4.

*26:15 Зах 11:12-13

*26:15 ...тридцать серебряных монет. — Вероятно, это были тирские шекели, сумма, равная 120 денариям.

*26:16 Предательство Иуды, вероятно, заключалось в том, что он сообщил место, где Иисуса можно будет арестовать ночью, не на глазах у толпы, и показал самого Иисуса (см. Деян 1:17).

*26:17-25 Мк 14:12-21; Лк 22:7-13, 21-23; Ин 13:21-30

*26:17 ...пасхального ягненка? — Букв.: «пасху». Этим словом назывался как сам празд-

ник, так и главное блюдо пасхальной трапезы — ягненок или козленок, запеченный с горькими травами.

*26:19 ...приготовили... — Т. е. купили ягненка, принесли его в жертву во дворе Храма (пасхальный ягненок — единственная жертва, которую закалывал сам жертвователь, а не священник), разделали тушу, не ломая костей, зажарили или запекли на углях, купили горькие травы, пресный хлеб, красное вино, сухие фрукты и орехи, накрыли на стол и поставили обеденные ложа.

*26:20 Когда наступил вечер... — Пасхальная трапеза начиналась вечером, с восходом первой звезды, т. е. с началом следующего дня (см. прим. к 8:16).

*...сел за стол... — Букв.: «возлег». Обычно евреи ели сидя, но во время пиров, и особенно в ходе пасхальной трапезы, они по заимствованному эллинистическому обычаю, ели, лежа на специальных обеденных ложах.

*26:23 Пс 40:10

*26:25 Это ты говоришь! — Здесь это утверждение.

Сына человеческого. Лучше было бы не родиться вовсе тому человеку!»

²⁵ Тогда Иуда, предатель, спросил у Него: «Но ведь не я же, Рабби?» — «Эты ты говоришь!» — отвечает ему Иисус.

Заключение Нового Договора

²⁶ Когда они ели, Иисус, взяв хлеб и произнеся над ним молитву благодарения, разломил и дал Своим ученикам, сказав: «Возьмите, ешьте, это Мое тело».

²⁷ Взяв чашу и произнеся молитву благодарения, Он подал им ее, сказав: ²⁸ «Пейте все из нее, это Моя кровь, кровь Нового Договора, которая проливается за стольких людей ради прощения грехов. ²⁹ Говорю вам: отныне Мне уже не пить вино — плод виноградной лозы — вплоть до того дня, когда Я буду пить с вами новое вино в Царстве Моего Отца».

³⁰ Пропев псалом, они отправились на Масличную гору.

Предсказание об отступничестве

Петра

³¹ Тогда говорит им Иисус: «Все вы отступите от Меня этой ночью, как сказано в Писании:

„Убью пастуха — и овцы стада рассеются“.

³² Но после того как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

³³ Но Петр сказал Ему: «Даже если все от Тебя отступят, я — никогда!»

³⁴ «Верно тебе говорю, — говорит ему Иисус, — этой же ночью, прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

³⁵ «Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь от Тебя!» — говорит Петр. Так говорили и остальные ученики.

Гефсимания

³⁶ Тем временем Иисус приходит с ними в одно место, оно называется Гефсимания. Он говорит ученикам: «Посидите здесь, а Я отойду помолюсь».

³⁷ Он взял с собой Петра и двух сы-

*26:26-29 Мк 14:22-25; Лк 22:15-20; 1 Кор 11:23-25

*26:26 ...произнеся молитву благодарения... — Букв.: «благословив»; см. прим. к 15:36.

*• Возьмите... — Возможно, это указывает на то, что сам Иисус в ту ночь ничего не ел, приняв пост до конца жизни.

*• Это единственная трапеза, которая не начиналась с разламывания и раздачи хлеба. Собравшиеся сначала пили вино и ели зелень, хлеб же ели в начале третьей части трапезы, после второго бокала вина.

*26:27 Взяв чашу... — Это третья, завершающая главную часть трапезы, чаша. Вкушение хлеба и третьей чаши разделял довольно большой промежуток времени. Ср. Лк 22:20; 1 Кор 11:25, где сказано: «после ужина».

*26:28 Исх 24:8; Иер 31:31-34

*26:28 ...за стольких людей... — Букв.: «за многих»; см. прим. к 20:28.

*• Красное вино — метафора смерти. В древности все договоры скреплялись принесением жертвы. Такой жертвой стал Иисус.

*26:29 ...Мне уже не пить вино... — См. прим. к ст. 26.

*26:30 Мк 14:26

*26:30 Пропев псалом... — Пасхальная трапеза завершалась пением псалмов 113–117. В пасхальную ночь нельзя было покидать пределов так называемого большого Иерусалима. Масличная гора входила в него, а Вифания, где обычно ночевал Иисус, была уже за его чертой.

*26:31 Зах 13:7

*26:31-35 Мк 14:27-31; Лк 22:31-34; Ин 13:36-38

*26:31 ...отступите... — О греческом глаголе скандалидзо см. прим. к 5:29-30. Но даже их отступничество есть исполнение пророчества (Зах 13:7).

*26:32 Мф 28:16; Мк 14:28; 16:7; Ин 21

*26:32 ...вы найдете Меня в Галилее. — Возможно иное понимание: «Я поведу вас в Галилею».

*26:36-46 Мк 14:32-42; Лк 22:39-46

*26:41 ...молитесь, чтобы устоять в испыта-

новой Зеведея. Ужас и тоска охватили Иисуса.³⁸ И Он говорит им тогда: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, бодрствуйте со Мною!»

³⁹ Отойдя немного, Он бросился ничком на землю и стал молиться: «Отец Мой, если только можно, избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

⁴⁰ Он подошел к ученикам и застал их спящими. «Вот как, — говорит Он Петру, — вы даже часа одного не смогли бодрствовать со Мною? ⁴¹ Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании. Дух отважен, но бессильна плоть!»

⁴² И снова, во второй раз Он отошел и стал молиться: «Отец, если нельзя Меня избавить от этой чаши и должен Я выпить ее, пусть воля Твоя исполнится!»

⁴³ Вернувшись, Он снова застал их спящими: у них слипались глаза. ⁴⁴ Покинув их, Он снова отошел и молился в третий раз — теми же словами. ⁴⁵ Потом Он возвращается к ученикам и говорит им: «А вы все спите, отдыхаете?..

Настал час: вот, Сына человеческого отдадут в руки грешников. ⁴⁶ Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

Арест Иисуса

⁴⁷ И тут, когда Он еще говорил, появился Иуда, один из двенадцати, и с ним большая толпа с мечами и кольями, посланная старшими священниками и старейшинами. ⁴⁸ Предатель заранее условился с ними о знаке, сказав: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус. Берите Его».

⁴⁹ Он направился прямо к Иисусу. «Приветствую Тебя, Рабби!» — сказал он и крепко поцеловал Его.

⁵⁰ Но Иисус сказал ему: «Так вот для чего ты пришел, приятель?»

Тогда Иисуса схватили и взяли под стражу.

⁵¹ И тут один из учеников Иисуса выхватил меч и, ударив слугу первосвященника, отсек ему ухо.

⁵² Иисус говорит ему: «Вложи меч в ножны! Всякий, кто берется за меч, от

нии. — Ученики должны молиться не о том, чтобы избежать испытания, но о том чтобы его выдержать.

*• Дух отважен, но бессильна плоть! — Понимание этих слов зависит от того, чей дух имеется в виду — Божий или человеческий: а) если Божий, то ему противопоставлена слабость человеческой природы, «плоти»; б) если человеческий, то он вначале полон рвения, но ему противостоит та же слабая природа (ср. готовность Петра умереть с Иисусом и его отречение в ту же ночь).

*26:42 ...от этой чаши... — См. прим. к 20:22.

*• Ср. с третьим прошением Молитвы Господней в 6:10.

*26:45 А вы всё спите, отдыхаете?.. — Возможно иное понимание: «Так спите и дальше, отдыхайте!»

*26:47-56 Мк 14:43-50; Лк 22:47-53; Ин 18:3-11

*26:47 Толпа состоит, вероятно, из храмовой стражи и слуг первосвященника (см. ст. 51).

Вина за арест, суд и выдачу Иисуса римским властям целиком лежит на старших священниках и старейшинах, т. е. на членах самой могущественной партии Совета — на саддукеях.

*26:48 Предатель заранее условился с ними о знаке... — Люди с мечами и кольями, скорее всего, не знали Иисуса в лицо: Иисус не был широко известен в Иерусалиме. Да если бы и знали, могли ошибиться — стояла ночь. Так что взять Иисуса под стражу без того, чтобы кто-то на него указал, было бы трудно.

*• Кого я поцелую... — Ученик обычно приветствовал учителя поцелуем.

*26:50 Так вот для чего ты пришел... — Возможен перевод: «Делай то, для чего ты пришел».

*• ...приятель? — В этом обращении нет иронии, а есть истинная боль за бывшего друга.

*26:52 Иисус отвергает человеческие способы борьбы со злом (ср. 5:39).

*26:53 ...воинств... — Букв.: «легионов», т. е.

меча и погибнет.⁵³ Или ты думаешь, Я не мог попросить Моего Отца? Он бы тут же послал Мне двенадцать ангельских воинств, а то и больше!⁵⁴ Но как в таком случае исполниться Писаниям? Ведь все это должно произойти!»

⁵⁵ И сказал тогда Иисус толпе: «Вы пришли за Мной с мечами и колющими, как будто Я разбойник! Каждый день Я сидел в Храме и учил, и вы Меня не забирали.⁵⁶ Но все это произошло для того, чтобы исполнились писания пророков».

Тогда все ученики покинули Его и убежали.

Иисус перед Советом

⁵⁷ Толпа, взявшая Иисуса, привела Его к первосвященнику Каиафе, где уже собрались учителя Закона и старейшины.

⁵⁸ А Петр шел за Ним поодаль до двора первосвященника, вошел внутрь и сел со слугами, чтобы посмотреть, чем

все кончится.

⁵⁹ Старшие священники и весь Совет добивались против Иисуса ложных показаний, чтобы вынести Ему смертный приговор.⁶⁰ Но хотя многие выступали как лжесвидетели, им это не удалось. Наконец выступили свидетелями двое.⁶¹ Они сказали: «Этот человек говорил: „Я могу разрушить Храм Божий и в три дня заново выстроить“».

⁶² Первосвященник встал и спросил Иисуса: «Молчишь? Тебе нечего возражать на обвинения, которые они против Тебя выдвигают?»

⁶³ Но Иисус молчал. Тогда первосвященник сказал Ему: «Именем Бога Живого заклинаю Тебя, скажи нам, Ты — Помазанник, Сын Бога?»

⁶⁴ «Это ты сказал, — говорит ему Иисус. — И больше того, Я говорю вам:

Отныне увидите Сына человеческого сидящим по правую руку Всемогущего

семьдесят две тысячи, но число двенадцать надо понимать символически, как указывающее на полноту.

*26:55 Лк 19:47; 21:37

*26:55 ...разбойник! — Т. е. мятежник, повстанец.

*• Каждый день... — Вероятно, Иисус пробыл в Иерусалиме достаточно долго.

*26:56 Под писаниями пророков понимается все Писание, так как оно все считалось пророческим. В древней Церкви считали, что судьба Иисуса предсказана в Пс 21; 40:10; 117; Ис 52:13-53:12; Дан 7:21, 25, а также в Книге Иова.

*26:57-68 Мк 14:53-65; Лк 22:54-55; 63-71; Ин 18:13-14; 19-24

*26:57 ...учителя Закона и старейшины. — Члены Совета. Обычно Совет заседал в специальном помещении на Храмовой горе, но в тот раз он собрался в доме первосвященника. Это не настоящее судебное заседание, а совещательное. Кроме того, нельзя было проводить суд в праздник и в канун праздника. И вряд ли собрались все члены Совета (71 человек), для вопроса было достаточно 23 человек (см. Мк

15:43 и Лк 23:51).

*26:59 Целью этого заседания было обвинить Иисуса во что бы ни стало, даже ценой нарушения заповеди, запрещающей лжесвидетельство.

*26:60 По Закону Моисея для того чтобы приговорить человека к смерти, необходимо было не менее двух свидетелей обвинения, давших одинаковые показания.

*26:61 Ин 2:19

*26:61 Обвинение в намерении разрушить Храм звучало неоднократно (27:40; Деян 6:14). Иисус предсказал разрушение Храма и установление нового — духовного и нерукотворного; ср. также Ин 2:19.

*26:62 Требование первосвященника отвечать на вопросы было противозаконным: подсудимый не был обязан доказывать свою невиновность, это свидетели обвинения должны были доказывать его вину.

*26:63 Именем Бога Живого заклинаю Тебя... — Иисус отказался отвечать на предыдущий вопрос, но на вопрос, облеченный в такую форму, Он по Закону обязан был ответить.

и идущим по облакам небесным».

⁶⁵ Тогда первосвященник разодрал на себе одежды и сказал: «Богохульство! Зачем нам нужны еще свидетели? Вы сами только что слышали богохульство! ⁶⁶Каким будет ваше решение?» — «Виновен и должен умереть», — ответили они.

⁶⁷ Потом они стали плевать Ему в лицо, бить по щекам и, избивая, ⁶⁸говорили: «Эй, Помазанник, скажи-ка нам, кто Тебя ударил!»

Отречение Петра

⁶⁹ А Петр сидел снаружи, во дворе. К нему подошла служанка. «Ты тоже был с Иисусом Галилѳянином», — сказала она.

⁷⁰ Но Петр в присутствии всех отрицал это: «Я не знаю, о чем ты говоришь».

⁷¹ Когда он отошел к воротам, его увидела другая служанка. Она говорит тем, кто там стоял: «Вот этот был с Ии-

сусом Назореем».

⁷² И снова Петр клятвенно отрицал это: «Не знаю я этого человека!»

⁷³ Вскоре подошли к нему стоявшие там люди. «А ты и вправду из тех, — сказали они. — Слышно по говору».

⁷⁴ И Петр снова клялся и божился: «Не знаю я этого человека!» И в этот миг запел петух.

⁷⁵ Вспомнил Петр слова, сказанные Иисусом: «Прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И, выйдя, горько заплакал.

Иисус перед Пилатом

27¹Рано утром все старшие священники и старейшины собрались вместе, чтобы вынести Иисусу смертный приговор. ²Связав Его, они отвели Его к римскому наместнику Пилату и передали ему.

Смерть Иуды

³Когда Иуда, предатель, узнал, что

*26:64 Дан 7:13

*26:64 Это ты сказал... — Это утверждение, хотя и с оговорками: Иисус вкладывает в слово «Помазанник» иной смысл, чем первосвященник. Цитата из Даниила — это пророчество о том, что те, кто судит Его теперь, скоро сами предстанут перед Ним как перед Судьей.

*• Всемогуший — см. прим. к 3:2.

*26:65-66 Лев 24:16

*26:65-66 Услышав богохульство, человек обязан был в знак скорби разорвать на себе одежду. Объявление себя Помазанником не считалось религиозным преступлением. Каиафа мог счесть богохульством утверждение Иисуса о том, что Он будет сидеть по правую руку Бога. Но, вероятно не найдя реальных доказательств вины, он обвинил Иисуса в богохульстве, чтобы положить конец заседанию и приговорить Его к смерти. Богохульство наказывалось побиением камнями (Лев 24:10-16).

*26:66 ...должен умереть... — Формулировка говорит о том, что это не настоящий суд, а предварительное расследование.

*26:67 Ис 50:6

*26:69-75 Мк 14:66-72; Лк 22:56-62; Ин 18:15-18; 25-27

*26:71 Назорей — см. прим. к 2:23.

*26:73 Слышно по говору. — У галилеян был характерный акцент.

*27:1-2 Мк 15:1; Лк 23:1-2; Ин 18:28-32

*27:1 Рано утром... — Непонятно, это новое заседание или продолжение старого. Для утверждения смертного приговора должно было состояться второе заседание суда, но не раньше, чем через сутки. Возможно, Совет хотел соблюсти хотя бы видимость законности.

*27:2 Обычно Пилат жил в своей официальной резиденции в Кесарии, а когда бывал в Иерусалиме — в крепости Антонии, примыкавшей к храмовому комплексу с северо-запада. Неизвестно, почему Иисуса передали на суд римскому наместнику. Согласно Ин 18:31, евреи должны были утвердить смертный приговор у римлян, но есть сведения, говорящие о том, что евреи сохранили право предавать смерти за религиозные преступления. Совет же обвинил Иисуса в богохульстве. Вероятно, члены Совета понимали, что у них недостаточно

Иисус приговорен к смерти, он раскаялся и вернул тридцать серебряных монет старшим священникам и старейшинам ⁴ со словами: «Согрешил я, предал невинного». — «Что нам до того? — ответили они. — Это твое дело».

⁵Иуда швырнул деньги в святилище, ушел и повесился.

⁶Старшие священники, взяв деньги, сказали: «Эти деньги нельзя класть в сокровищницу. На них кровь».

⁷Посоветовавшись, они решили купить на них поле горшечника, чтобы хоронить там чужеземцев. ⁸Поэтому поле это стало называться Полею Крови и зовется так поныне. ⁹Так исполнилось сказанное через пророка Иеремию: «И взяли они тридцать серебряников, цену, которую дал за Него народ Израиля, ¹⁰и отдали их за поле горшечника, как велел мне Господь».

Суд Пилата

оснований для обвинения, и решили выдвинуть политическое обвинение в подготовке мятежа против Рима. Кроме того, они знали, что римляне казнят мятежников на кресте, а согласно толкованию Втор 21:23, казненные на кресте прокляты Богом. Это был лучший способ расправиться с Иисусом чужими руками и не только уничтожить Его физически, но и погубить Его дело.

*27:3-8 Деян 1:18-19

*27:3 Неизвестно, когда раскаялся Иуда: до того, как был распят Иисус, или после. В любом случае его раскаяние выразилось и на словах (он открыто объявил о своем грехе), и на деле (вернул деньги за предательство).

*27:4 ...предал невинного. — Букв.: «предал невинную кровь»; это традиционное библейское выражение.

*27:5 ...швырнул деньги в святилище... — Это могло быть как само святилище, так и Двор язычников.

*• ...повесился. — В Деян 1:18-19 приводится другая версия смерти Иуды.

*27:6-7 Деньги, добытые предосудительным

¹¹Иисус предстал перед наместником. «Ты „царь иудеев“»? — спросил Его наместник. «Так говоришь ты», — ответил Иисус.

¹²Но когда старшие священники и старейшины стали обвинять Его, Иисус ничего не отвечал им.

¹³«Ты что, не слышишь? — говорит Ему тогда Пилат. — Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

¹⁴Но Иисус не сказал ни слова в ответ, чем очень удивил наместника.

¹⁵По случаю праздника наместник обычно освобождал одного из заключенных, за которого просил народ. ¹⁶Был тогда один узник, пользовавшийся громкой славой, звали его Иисус Бар-Абба. ¹⁷Когда собрались люди, Пилат спросил у них: «Кого хотите, чтобы я вам освободил: Иисуса Бар-Аббу или Иисуса, которого называют Помазанником?»

¹⁸Пилат ведь знал, что Его выдали из зависти.

путем, нельзя было использовать для Храма, поэтому их расходовали на какие-нибудь общественные нужды, к примеру, на похороны «безродных» умерших, — обычно это делали за общественный счет.

*27:8 Поле названо у Матфея Полею Крови, потому что речь идет о крови Иисуса, но в Деяниях оно названо так потому, что на нем умер сам Иуда.

*27:9-10 Зах 11:12-13

*27:9 ...через пророка Иеремию... — На самом деле эти слова принадлежат пророку Захарии.

*27:11-14 Мк 15:2-5; Лк 23:3-5; Ин 18:33-38

*27:11 Так говоришь ты... — См. прим. к 26:64. Если бы Иисус ответил «да», участь Его была бы предрешена.

*27:12 ...стали обвинять Его... — Евангелист не приводит обвинений, но см. Лк 23:2, где обвинения носят политический характер.

*27:14 ...удивил... — Обвиняемые обычно со слезами молили о пощаде. Поведение Иисуса иное.

*27:15-26 Мк 15:6-15; Лк 23:13-25; Ин 18:38-40;

¹⁹ Когда он сидел на судейском возвышении, его жена велела ему передать: «Ничего не делай этому невинному! Этой ночью Он мне снился, и я очень из-за Него страдала».

²⁰ Тем временем старшие священники и старейшины подбили толпу требовать свободы для Бар-Аббы, а для Иисуса — смерти.

²¹ Наместник спросил их: «Кого вы хотите? Кого из двух мне освободить?» — «Бар-Аббу», — ответили они.

²² «А как поступить с Иисусом, которого называют Помазанником?» — говорит Пилат. «На крест Его!» — отвечают все.

²³ «Но что дурного Он сделал?» — спрашивает он. «На крест Его!» — еще громче закричали они.

²⁴ Пилат, видя, что ничего не помогает, а может даже начаться смута, велел принести воды и вымыл руки перед народом. «Я неповинен в смерти этого

человека. Вам отвечать!» — сказал он.

²⁵ «Пусть вина будет на нас и на детях наших!» — ответил весь народ.

²⁶ Тогда Пилат освободил Бар-Аббу, а Иисуса велел бичевать, а потом распять на кресте.

Издевательства солдат

²⁷ Тогда воины наместника увели Иисуса во дворец, в помещение для солдат. Вокруг Него собрался весь отряд.

²⁸ Они сняли с Иисуса одежду и надели на Него красный плащ, ²⁹ сплели веночек из колючек и возложили Ему на голову, вложили в правую руку палку и, встав перед Ним на колени, насмешливо приветствовали Его: «Да здравствует царь иудеев!» ³⁰ А потом они плевали в Него и били по голове палкой. ³¹ Наглумившись, они сняли с Него плащ, надели на Него Его одежду и повели на казнь.

19:4-16

*27:15 По случаю праздника... — О праздничной амнистии известно только из Евангелий: возможно, это было нововведение Пилата, который хотел наладить отношения с еврейскими властями.

*27:16 Бар-Абба (арам. «сын отца») — это скорее всего прозвище, а не имя. Он был из числа повстанцев против Рима (см. Мк 15:7).

*27:19 ...этому невинному! — Букв.: «этому праведнику», в судебном контексте это слово значит «невиновный». Содержание сна не рассказано, но женщина убеждена в невиновности Иисуса настолько, что даже прервала судебный процесс.

* Бог дает откровение жене Пилата во сне (ср. 1:20; 2:12-13, 19, 22). Римляне относились к снам очень серьезно и толковать их часто поручали именно женщинам.

*27:20 Толпа состояла из сторонников Бар-Аббы, видевших в нем национального героя, Иисус же, выступавший против насилия, был в их глазах предателем народа.

*27:24 Втор 21:6-9

*27:24 ...вымыл руки... — Вероятно, это вы-

ражение было широко распространено и известно даже язычнику Пилату.

* Я неповинен в смерти этого человека. — Букв.: «Я неповинен в этой крови».

* Вам отвечать! — Букв.: «Смотрите сами»; это лицемерный ответ, вины с Пилата он не снимает: римский судья, обладавший огромной властью, мог освободить невинного, а не потакать толпе, пусть даже и предупреждая ее об ответственности.

*27:25 Пусть вина... — Букв.: «Пусть кровь Его...». Смерти Иисуса требовали сторонники Бар-Аббы и власти, искусно манипулировавшие массовым сознанием, так что ошибочно видеть здесь проклятие народа на все времена. Вероятно, евангелист видит наказание за смерть Иисуса в разрушении Иерусалима и слово дети надо понимать в прямом смысле, а не в значении «потомки».

*27:26 ...велел бичевать... — Бичевание было частью наказания: перед распятием осужденного бичевали кожаными бичами с шшитыми в них кусочками кости или металла. Такие бичи иногда разрывали тело до костей. Нередко приговоренный, подвергнутый биче-

Распятие

³² Когда они выходили, им встретился человек из Кирены по имени Симон. Его заставили нести крест Иисуса.

³³ Придя на место, которое называлось Голгофа, что значит «Череп», ³⁴ они дали Ему вина, смешанного с желчью. Но Он, попробовав, не захотел пить.

³⁵ Распав Его, они, бросив жребий, разделили между собой Его одежду ³⁶ и уселись стеречь Его. ³⁷ Над Его головой поместили табличку с указанием вины: ЭТО ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЕВ.

³⁸ Вместе с Ним были распяты два преступника, один справа, а другой слева от Него.

³⁹ Прохожие качали головами и бра-

нили Его.

⁴⁰ «Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! — говорили они. — Спаси себя, если Ты — Сын Бога! Сойди с креста!»

⁴¹ Так же насмехались над Ним и старшие священники с учителями Закона и старейшинами:

⁴² «Других спасал, а себя спасти не может! И Он Царь Израиля! Пусть теперь сойдет с креста — тогда поверим Ему! ⁴³ Он вверился Богу, вот пусть Бог и спасет Его, если Он Ему дорог. Ведь Он называл себя Сыном Бога».

⁴⁴ Такими же словами поносили Его и преступники, распятые с Ним.

ванию, умирал еще до распятия. Бичевание применялось также при допросах подозреваемых из числа рабов.

*27:27-31 Мк 15:16-20; Ин 19:1-3

*27:27 ...во дворец... — Судебное заседание проходило на открытом воздухе; воины увели Иисуса в преторию — резиденцию правителя, в дальних помещениях которой располагались солдатские казармы.

*• ...отряд. — Букв: «когорта». Это слово часто употреблялось в значении «отряд» вне зависимости от его численности.

*27:28-31 Обычай осмеивать «шутовского царя» существовал в древности у разных народов. Красный солдатский плащ, который воины надели на Христа, по-видимому, должен был изображать пурпурные царские одежды, палка — скипетр, а венки — корону. Матфей говорит, что венки были сплетены из колючек. Но вероятней всего, голову Иисуса в Его последний час обвивали ветви пальмы — есть среди них такие, у которых листья напоминают очень длинные иглы. Обвитые вокруг головы, эти ветви создают вокруг нее ореол «лучей», будто солнечный. В таких венках (точнее сказать, венцах) изображались императоры на римских монетах.

*27:31 ...повели на казнь. — По дороге на казнь осужденный обычно нес на плечах перекладину от креста, столб же был вкопан в землю на месте казни.

*27:32-44 Мк 15:21-32; Лк 23:26-43; Ин 19:16-25

*27:32 Кирена — столица североафриканской области Киренаика (северо-восточная часть совр. Ливии).

*• Крест — см. прим. к 10:38.

*27:34 Пс 68:22

*27:34 ...с желчью. — В те времена осужденным на казнь давали питье с каким-то наркотическим веществом, притуплявшим боль.

*• Иисус не захотел пить, вероятно, желая встретить смерть в полном сознании.

*27:35 Пс 21:8; 108:25

*27:35 Распав... — Распростертые руки приговоренного прибавались или привязывались к перекладине креста, а затем перекладина с телом поднималась вверх и прикреплялась к столбу. Приговоренного к распятию раздевали, оставляя лишь набедренную повязку. Его одежду присваивали себе палачи.

*27:37 Табличку с указанием вины вешали на шею осужденному, а на месте казни прибавляли ее к кресту.

*27:38 ...два преступника... — Букв.: «два разбойника» — вероятно, сподвижники Бар-Аббы.

*27:39 ...качали головами... — У евреев это знак презрения.

*27:40 Мф 26:61; Мк 14:58; Ин 2:19

*27:42 И Он царь Израиля! Пусть... — В некоторых рукописях: «Если Он Царь Израиля, пусть...».

*27:43 Пс 21:9

*27:45-51 Мк 15:33-38; Лк 23:44-46; Ин 19:28-30

Смерть Иисуса

⁴⁵ В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. ⁴⁶ А около трех часов Иисус вскрикнул громким голосом: «Эли, Эли, лема савахтани?» В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты оставил Меня?»

⁴⁷ Некоторые из стоявших там, услышав Его, сказали: «Зовет Илию».

⁴⁸ И один тут же подбежал, намочил губку в кислом питье и, насадив ее на палку, стал Его поить.

⁴⁹ «Перестань! — говорили остальные. — Давай посмотрим, придет Илия спасти Его или нет?»

⁵⁰ Иисус, еще раз вскрикнув громким голосом, испустил дух.

⁵¹ И завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. Земля содрогнулась, раскололись скалы, ⁵² отворились гробницы, и много умерших из народа

Божьего, воскреснув, ⁵³ вышло из могил. А позже, после того как Он воскрес, они вступили в святой город, и их видели многие.

⁵⁴ Центурион и его воины, охранявшие Иисуса, увидев землетрясение и прочие события, очень испугались. «Этот человек был воистину Сыном Бога», — говорили они.

⁵⁵ Было там много и женщин, смотривших издали. Они сопровождали Иисуса из Галилеи и заботились о Нем.

⁵⁶ Среди них были Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея.

Погребение Иисуса

⁵⁷ Вечером пришел богатый человек из Аримафеи по имени Иосиф, он тоже был учеником Иисуса. ⁵⁸ Придя к Пилату, он попросил тело Иисуса.

*27:45 ...по всей земле... — Вероятно, имеется в виду Иерусалим или Палестина.

*• Тьма не могла быть естественным солнечным затмением, потому что это было время полнолуния.

*27:46 Пс 21:2

*27:46 ...около трех часов... — Букв.: «около девятого часа». Это римский отсчет времени — с рассвета.

*• Эли, Эли... — Начальные слова псалма (за исключением двух первых слов) произнесены Иисусом на арамейском языке, на котором обычно говорили в то время в Палестине.

*27:47 Имя Илия звучит по-арамейски как «Эли», что значит «Боже мой». По народным представлениям, Илия был скорым помощником и заступником всех, кто попал в беду. Среди солдат, охранявших место казни, были люди, понимавшие местный язык, или же это были не римляне, а наемники из соседних с Иудеей областей, говорившие по-арамейски.

*27:48 Пс 68:22

*27:48 ...в кислом питье... — Букв.: «в уксусе». Вероятно, имеется в виду поска — напиток из воды с уксусом или кислым вином и яиц, хорошо утолявший жажду. Возможно, Иисуса поят из опасения, что Он умрет до прихода

Илии. Поступок солдата, вероятно, был вызван смешанным чувством сострадания и любопытства.

*27:51 Исх 26:31-33

*27:51 Среди тринадцати завес в Храме самой важной была та, что отделяла святилище святильницы. Права входить за нее не имел никто, кроме первосвященника. Вероятно, разодралась именно эта завеса, что может восприниматься как символ новых отношений между Богом и человеком: отныне между ними нет преграды и человек может общаться с Богом без посредников, т. е. без первосвященников.

*27:54-56 Мк 15:39-41; Лк 23:47-49

*27:54 Центурион и его воины скорее всего были язычниками и сочли Иисуса полубогом или героем. Но в ходе описываемых событий в их душах, несомненно, произошло что-то очень важное, чего не скажешь о противниках Иисуса.

*27:55-56 Лк 8:2-3

*27:55 Женщины смотрели издали потому, что римляне обычно оцепляли место казни.

*27:56 ...Магдалина... — Т. е. уроженка или жительница города Магдалы, расположенного на западном берегу Галилейского моря.

*• Мать сыновей Зеведея звали Саломеей (ср.

Пилат распорядился выдать ему тело.⁵⁹ Иосиф, взяв тело, завернул его в чистое льняное полотно⁶⁰ и похоронил в своей новой гробнице, которую недавно высек в скале. Привалив ко входу в гробницу большой камень, он ушел.⁶¹ А Мария Магдалина и другая Мария сидели напротив гробницы.

Стража у гробницы

⁶² На следующий день — это была суббота — пришли к Пилату старшие священники и фарисеи.

⁶³ «Господин наш, мы вспомнили, что этот обманщик при жизни говорил: „Через три дня Я воскресну“, — сказали они. — ⁶⁴ Дай приказ охранять гробницу до послезавтрашнего дня, а то Его ученики придут и выкрадут тело, а потом будут говорить народу: „Он воскрес из мертвых“. И эта послед-

няя ложь будет хуже первой».

⁶⁵ «Вот вам стража, — ответил Пилат. — Ступайте и охраняйте гробницу, как сами знаете».

⁶⁶ Они пошли и стали охранять гробницу, опечатав камень и приставив стражу.

Воскресение Иисуса

28¹ Минула суббота, и на рассвете следующего дня Мария Магдалина и другая Мария пошли навестить гробницу.² И вдруг произошло сильное землетрясение. Это ангел Господень спустился с неба и, подойдя к гробнице, отвалил камень и сел на него.³ Лик его был подобен молнии, а одежды белы, как снег.⁴ Стражники задрожали и помертвели от ужаса.⁵ Ангел сказал женщинам: «А вы не бойтесь! Я знаю, вы ищете Иисуса, распятого.⁶ Его здесь

Мк 15:40).

*27:57-61 Мк 15:42-47; Лк 23:50-56; Ин 19:38-42

*27:57 По еврейским обычаям умерший должен был быть похоронен в день смерти, тем более что вечером в пятницу начиналась суббота, день покоя. Кроме того, согласно Втор 21:22-23, тело повешенного не должно оставаться висеть ночью, его следует снять и похоронить в день казни.

*• Аримафея — это город Раматаим-Цофим (1 Цар 1:1), или Раматаин, о котором упоминает Иосиф Флавий.

*27:58 ...попросил тело... — Римляне обычно оставляли тела на кресте до полного разложения, или оставляли непогребенными, или бросали в общую могилу.

*27:59 Согласно еврейскому обычаю, тело умершего заворачивали в льняное полотно.

*27:60 Естественные или высеченные в скалах пещеры часто использовались в качестве гробниц. Камень приваливался, чтобы защитить тело умершего от животных. Гробница была новой, т. е. там еще никто не был похоронен.

*27:61 Женщины видели место захоронения и то, что погребение было поспешным из-за нехватки времени.

*27:63 Мф 16:21; 17:23; 20:19; Мк 8:31; 9:31; 10:33-34; Лк 9:22; 18:31-33

*27:63 ...обманщик... — Так обычно называли Иисуса в еврейской антихристианской полемике; это слово может также означать «колдун, чародей; лжепророк».

*27:64 ...выкрадут тело... — В то время воровство в гробницах было распространенным явлением: грабители забирали дорогие ткани и предметы, которые часто клались в гробницу, а за похищенные тела требовали выкуп у родственников.

*• Под первой ложью старшие священники и фарисеи имели в виду утверждение Иисуса о том, что Он — помазанник Божий, а под последней — утверждение Иисуса о том, что Бог воскресит Его из мертвых.

*27:65 Вот вам стража... — Возможно иное понимание: «У вас есть стража». Скорее всего, это римляне, иначе стражникам не пришлось бы опасаться Пилата (ср. 28:14).

*28:1-8 Мк 16:1-8; Лк 24:1-10; Ин 20:1-10

*28:1 Женщины пришли совершить обряд оплакивания. Евангелист ничего не говорит об умащении — вероятно, потому, что гробница была опечатана и возле нее находилась стража.

нет. Он воскрес, как и говорил вам. Идите сюда, посмотрите, вот здесь Он лежал. ⁷ Ступайте же скорей и скажите Его ученикам: „Он воскрес из мертвых, вы найдете Его в Галилее. Там вы Его увидите“. Помните, что я вам сказал».

⁸ Те торопливо покинули гробницу и, полные страха и великой радости, побежали рассказать Его ученикам. ⁹ И вдруг сам Иисус предстал перед ними! «Мир вам!» — сказал Он. Подбежав к Нему, они упали перед Ним ниц и обняли Его ноги.

¹⁰ «Не бойтесь! — говорит им Иисус. — Ступайте, скажите Моим братьям, пусть идут в Галилею. Там они Меня увидят».

Рассказ стражи

¹¹ Когда женщины ушли, несколько человек из стражи отправились и сообщили старшим священникам обо всем, что произошло. ¹² Те, собравшись и посоветовавшись со старейшинами, дали воинам много денег ¹³ и сказали им:

*28:7 ...скажите Его ученикам... — Это значит, что они прощены и снова призваны стать Его учениками.

*• ...вы найдете Его в Галилее. — См. прим. к 26:32.

*28:9-10 Ин 20:11-17

*28:9 ...упали... ниц... — Т. е. совершили поклонение Иисусу как Своему Господу. Такое поклонение было совершено, когда ученики увидели Его идущим по воде (14:33).

*• ...обняли Его ноги. — Выражение покорности и любви.

*28:10 Сам Иисус называет учеников братьями, отныне Иисус навеки стал старшим братом всех верующих.

*28:14 Часовые, уснувшие на посту, могли быть казнены.

*28:16 Мф 26:32; Мк 14:28

*28:16 Название горы неизвестно, хотя традиция снова называет ее Фавором (см. прим. к 17:1).

*28:17 Лк 24:36-37

*28:17 ...хотя некоторые и засомневались. — Трудные слова, греческий текст позволяет понять их по-разному: а) все одиннадцать

«Говорите, что Его ученики ночью пришли и выкрали тело, когда вы спали. ¹⁴ А если дело дойдет до наместника, не беспокойтесь, мы сумеем его убедить, и у вас не будет неприятностей».

¹⁵ Те, взяв деньги, поступили так, как им было велено. И молва эта широко разошлась среди иудеев, жива она и по сей день.

Великое поручение

¹⁶ А одиннадцать учеников отправились в Галилею, на гору, куда велел им прийти Иисус. ¹⁷ Увидев Его, они упали перед Ним на колени, хотя некоторые и засомневались. ¹⁸ Иисус подошел и заговорил с ними. Он сказал: «Мне дана вся власть на небе и на земле. ¹⁹ Итак, ступайте и сделайте все народы Моими учениками. Крестите их во имя Отца, Сына и Святого Духа ²⁰ и научите соблюдать все, что Я вам повелел. И знайте: Я с вами всегда, до конца мира».

упали на колени, но некоторые из них усомнились; б) сомневались все одиннадцать; в) кроме одиннадцати, были и другие ученики, которые усомнились. К тому же автор не поясняет, в чем засомневались ученики Иисуса. В реальности Его воскресения? В том, что перед ними Иисус? Или, может быть, этим словом автор хотел обозначить их потрясение, растерянность, страх из-за собственного отступничества?

*28:18-20 Лк 24:47; Деян 1:8

*28:18 Во время земной жизни Иисус не мог не быть частично ограничен в Своих действиях временем и пространством, сейчас же Ему дана Богом вся власть на небе и на земле. «Небом и землей» на Востоке называлась вся вселенная.

*28:19 Если раньше деятельность учеников ограничивалась пределами Израиля (10:5-6), то теперь цель их миссии — все народы.

*28:20 ...Я с вами всегда, до конца мира. — Иисус не оставляет учеников. Он действительно Эммануил, что в переводе с евр. означает: «с нами Бог» (1:23).